Revue éditée par Arthis - La Maison Culturelle Belgo-Roumaine a.s.b.l., Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles, Tel/Fax : 02/511 34 20 (ne paraît pas en juillet et en août)
Tijdschrift van ARTHIS – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis vzw Vlaamsesteenweg 33, 1000 Brussel (geen uitgave in juli en augustus). E-mail: info@arthis.org

Quoi de Neuf?

BELGIQUE – BELGIË
P.P.
1000 BRUXELLES 1
P008528

N° 120
JANVIER - JUIN
JANUARI - JUNI
2023



Maison Culturelle Belgo-Roumaine asbl ARTHIS **Belgisch-Roemeens Cultureel Huis vzw**

Ed. Resp/V.U. Carmen Leliana Draghici
Bureau de dépôt/Postkantoor
1000 Bruxelles/Brussel

Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles
Vlaamsesteenweg 33, 1000 Brussel

Sommaire / Inhoud

Une eternité avec Eminescu IIIème Édition/*Een eeuwigheid met Eminescu IIIde Editie* 3
Lancement du livre/*Boekpresentatie:* Chroniques roumaines – 1990-2015 5
Vernissage de l'exposition de photos de/*fototentoonstelling van* Bruno Uyttersprot
La Journée de la mémoire - l'Holocauste des roms/*De Dag van de Herdenking - de Roma Holocaust* 7
Lancement du livre : L'origine latine du christianisme en Roumanie/*Boekpresentatie*: *De Latijnse oorsprong van het christendom in Roemenië* 9
Brancusi, l'héritage secret/*Brancusi, het geheime erfgoed* 11
Rencontre - débat avec des sportifs de haut niveau: Performances sportives roumaines en Belgique
Ontmoeting - debat met toptalenten: Roemeense sportprestaties in België 13
Visite chez Arthis de Mme la Ministre Karine Lalieux/*Bezoek bij Arthis van de Minister Karine Lalieux* 15
La Fête de Martisor/*Het feest van de Martisor*/Martenitsa 17
Lancement de livre: Radacini - Simboluri peste timp/*Boekpresentatie*: *Wortels - Symbolen doorheen de tijd*
Atelier créatif: Exposition de photos: La merveille/*Fototentoonstelling: Het wonder* 19
Martisoare: Ateliers créatifs pour enfants avec des artistes et des artisans
Creatieve workshops voor kinderen met kunstenaars en ambachtslieden 20
Elle - La semaine de la femme avec des artistes et des artisans
Zij - Week van de vrouwen met kunstenaars en ambachtslieden 21
Exposition: Regards de femmes/*Tentoonstelling: De blik van de vrouw* 23
Rencontre-débat: Les femmes et l'entrepreneuriat/*Ontmoeting-debat: Vrouwelijk ondernemerschap* 24
Exposition virtuelle et débat: Fille adoptée en quête d'identité
Virtuele tentoonstelling en debat: Geadopteerde vrouw op zoek naar haar identiteit. 25
Exposition de peinture sur verre/*Tentoonstelling van schilderijen op glas.* 27
Atelier de dessin et peinture/*Creatieve teken- en schilderworkshop* 28
Visite de Mme Nawal Ben Hamou - Ministre de la Cohésion sociale
Bezoek van Mevr Nawal Ben Hamou - Minister van Sociale Cohesie 30
Histoires de toutes les couleurs, Atelier pour enfants /*Verhalen van alle kleuren, Workshop voor kinderen* 31
Roma Forum 33
Célébration de la Journée Internationale des Roms/*Viering van de Internationale Roma-dag* 35
Atelier de décoration traditionnelle d'œufs "Œufs de printemps"
Workshop rond het traditioneel versieren van paaseieren "Lente Eieren" 40
Printemps roumain à Bruxelles/*Roemeense lente in Brussel* 42
Atelier de musique/*Muziek workshop* Brussels City Waves 46
Identitati: Paroles d'artistes roumains vivant en Belgique
Woorden van Roemeense kunstenaars die in België wonen 48
Exposition de peinture/*Tentoonstelling – Schilderkunst.* 49
INTERLITRATOUR 2023 51
Rencontre littéraire: Unité dans la diversité/*Literaire ontmoeting: Eenheid in verscheidenheid* 54
Divercity 2023 56
Carnaval de/van Saint-Josse/Sint Joost 58
Conférences/Conferenties Verbum 60
Journée de la Blouse Roumaine/*Dag van de Roemeense Bloes* 62

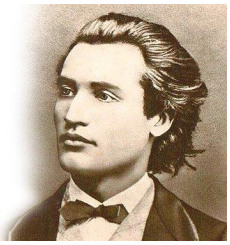
LES LOCAUX DE ARTHIS - LA MAISON CULTURELLE BELGO-ROUMAINE ASBL SE TROUVENT AU :
RUE DE FLANDRE 33, 1000 BRUXELLES
ARTHIS - HET BELGISCH-ROEMEENS CULTUREEL HUIS VZW BEVINDT ZICH IN DE VLAAMSESTEENWEG 33, 1000 BRUSSEL
Tel./Fax: 02/511.34.20 E-mail : info@arthis.org Site : www.arthis.org
Pour devenir membre/ Om lid te worden: cotisation/ lidgeld: 25 €/an – compte BE30 001-2904794-11 (fr) ou/of BE27 001-3513143-73 (nl)

Collectif de rédaction/Redactie: Carmen Drăghici, Alida Vulpe, Baptist Gheerart, Elena Lupu, Liviu Hopârtean, Cosmin Hopârtean, Manea Cristina
Couverture / Cover: Nicolae Groza

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis & l'Association des parents roumains en Belgique/Vereniging van Roemeense Ouders in België

organisent/organiseren

Une éternité avec Eminescu
Een eeuwigheid met Eminescu
IIIème Édition/ IIIde Editie



14-17.01.2023 - ON + OFFLINE

Rue de Flandre/Vlaamsesteenweg 33, 1000 Bruxelles/ Brussel

14 – 17.01.2023 – online (facebook) - Un moment avec Eminescu / Een moment met Eminescu
14.01.2023 - Où es-tu enfance, avec ta forêt ? / Waar ben je, kindertijd, met jouw woud?
16.01.2023 - Atelier créatif pour enfants / Creatief Kinderatelier
Eminescu, le grand poète de Roumanie - Eminescu, de grote dichter uit Roemenië
18 :00 – Présentation de la Journée nationale de la culture et du poète Mihai Eminescu / Presentatie van de Nationale Dag van de Cultuur en de dichter Mihai Eminescu
18 :15 - Lecture de poèmes et de prose/ Lezing van gedichten en proza de/van Mihai Eminescu - avec les étudiants des cours de langue roumaine organisés par Arthis/met de studenten van de Roemeense taalcursussen georganiseerd door Arthis
18 :45 - Récital de musique sur les vers du poète/ Muziekrecital op de verzen van de dichter Mihai Eminescu avec/met Sonia Lardy – soprano/sopraan et/en Claudine Leroy – piano

Info & réservations/reserveringen: 02/511 34 20 – info@arthis.org
Avec le soutien de/ Met de steun van : Fédération Wallonie-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds, Ville de Bruxelles/ Stad Brussel

Le 15 janvier nous célébrons la Journée de la Culture nationale mais aussi la date de naissance du poète Mihai Eminescu ! C'était le moment de faire des réseaux sociaux la célébration de la poésie d'Eminescu! Nous nous sommes souvenu de quelques vers qui ont marqué notre vie et qui font que nous ne l'oublions pas et nous le célébrons ensemble!
Chez Arthis, pour les enfants, un atelier créatif a été dédié au poète Mihai Eminescu.
Le cours de langue roumaine pour adultes organisé par Arthis est le lieu de rencontre des personnes d'origines diverses qui s'intéressent à la culture roumaine. Chaque année, dans le cadre des cours de langue et civilisation roumaine pour adultes, nous essayons de présenter les personnalités marquantes de la culture roumaine. La Journée nationale de la culture est une bonne occasion de familiariser notre public d'Arthis avec l'œuvre de Mihai Eminescu, le plus grand poète roumain.
Pourquoi le nom Mihai Eminescu est-il connu de tous les locuteurs roumains ? Comment se fait-il qu'il y ait au moins un recueil de poèmes de Mihai Eminescu dans les bibliothèques des foyers roumains ? Existe-t-il vraiment le métier d'éminescologue ? Et pourquoi le nom de cet écrivain est-il associé, et souvent synonyme, à la Journée de la culture nationale ?
Nous avons trouvé les réponses à ces questions lors de la soirée du 16 janvier organisée par les étudiants du cours de langue roumaine avec leurs merveilleuses enseignantes Lorena Uluiteanu et Daniela Cocos!
Et pour conclure ces événements dédiés au poète emblématique - un récital de musique sur les vers du poète Mihai Eminescu, avec Sonia Lardy - soprano et Claudine Leroy – piano.

Op 15 januari vieren we de Nationale Dag van de Cultuur en de geboortedag van dichter Mihai Eminescu. Het was de gelegenheid om via sociale media een viering te maken van Eminescu's poëzie! Wij hebben de verzen die we kennen en ons leven kenmerken terug naar boven gehaald en er samen een feest van gemaakt! Bij Arthis, een creatief kinderatelier was gewijd aan de dichter Mihai Eminescu. De taalcursus Roemeens voor volwassenen georganiseerd door Arthis is een ontmoetingsplaats voor mensen met verschillende achtergronden die geïnteresseerd zijn in de Roemeense cultuur. De Nationale Dag van de Cultuur is een goede gelegenheid om ons Arthis-publiek bekend te maken met het werk van Mihai Eminescu, de grootste dichter van Roemenië.
Waarom is Mihai Eminescu bij iedereen die Roemeens spreekt of begrijpt zo bekend? Waarom staat er bij elke Roemeen minstens 1 dichtbundel van deze grootse dichter op de boekenplank? Bestaat er iets als het beroep 'eminescoloog'?
En waarom wordt de naam van deze schrijver in verband gebracht met – en is zelfs bijna synoniem voor – de Nationale Dag van de Cultuur?
De antwoorden op deze vragen vinden we tijdens het avondprogramma op 16 januari, georganiseerd door de studenten van de Roemeense taalcursus met hun geweldige docenten Lorena Uluiteanu en Daniela Cocos! En ter afsluiting van deze evenementen gewijd aan de emblematische dichter - een muzikaal recital van verzen van de dichter Mihai Eminescu, met Sonia Lardy - sopraan en Claudine Leroy - piano.

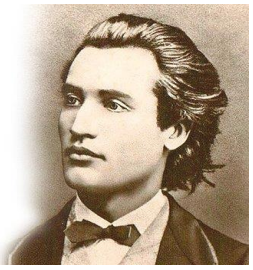
Arthis - Casa de Cultura Belgo-Româna si Asociatia parintilor români din Belgia

organizeaza

O eternitate cu Eminescu
A III-a Editie

Sâmbata 14 – Marti 17.01.2023
ON + OFFLINE

Mihai Eminescu



14 – 17.01.2023 – Un moment cu Eminescu - online (facebook)
14.01.2023 - Unde esti copilarie cu padurea ta cu tot ? - Atelier creativ pentru copii
16.01.2023 – Eminescu, marele poet al României
18 :00 – Prezentarea Zilei culturii nationale si a poetului Mihai Eminescu
18 :15 - Lectura de poezie si proza de Mihai Eminescu - cu studentii cursurilor de limba româna de la Arthis
18 :45 - Recital de muzica pe versurile poetului Mihai Eminescu
cu Sonia Lardy – soprana si Claudine Leroy – pian
la Arthis, rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

Informatii & rezervari : 02/511 34 20 – info@arthis.org

În cadrul proiectului Scoala Arthis realizat cu sprijinul Secretariatului General al Guvernului - Departamentul pentru Românii de Pretutindeni
Cu sprijinul: Federatiei Valonia-Bruxelles, Cocof, VGC, Stedenfonds, Primariei Orasului Bruxelles

DEPARTAMENTUL PENTRU ROMÂNII DE PRETUTINDENI

În data de 15 ianuarie celebram Ziua Culturii Nationale dar si ziua în care s-a nascut poetul Mihai Eminescu ! A fost momentul sa facem din retelele de socializare sarbatoarea poeziei lui Eminescu ! Ne-am amintit câteva versuri care ne-au marcat viata si ne-au împiedicat sa-l uitam si sa-l sarbatorim împreuna !
Pentru copii, un atelier creativ a fost dedicat poetului Mihai Eminescu. Cursul de limba româna pentru adulti organizat de Arthis este locul unde se întâlnesc persoane de mai multe origini care sunt interesate de cultura româna. În fiecare an, în cadrul cursurilor de limba si civilizatie româna pentru adulti, încercam sa prezentam personalitatile marcante ale culturii române. Ziua culturii nationale este o buna ocazie pentru a ne familiariza publicul de la Arthis cu opera lui Mihai Eminescu, cel mai mare poet al României.
De ce este numele Mihai Eminescu un nume cunoscut de fiecare vorbitor de limba româna? Cum se face ca în bibliotecile din casele românilor exista macar o carte de poezii de Mihai Eminescu? Chiar exista profesia de eminescolog? Si de ce numele acestui scriitor este asociat, si de multe ori sinonim, cu Ziua Culturii Nationale? Raspunsurile la aceste întrebari s-au regasit în seara din 16 ianuarie, organizata de studentii cursului de limba româna alaturi de minunatele lor profesoare Lorena Uluiteanu si Daniela Cocos! Si pentru a încheia aceste evenimente dedicate poetului emblematic – un recital de muzica pe versurile poetului Mihai Eminescu cu Sonia Lardy – soprana si Claudine Leroy – pian.



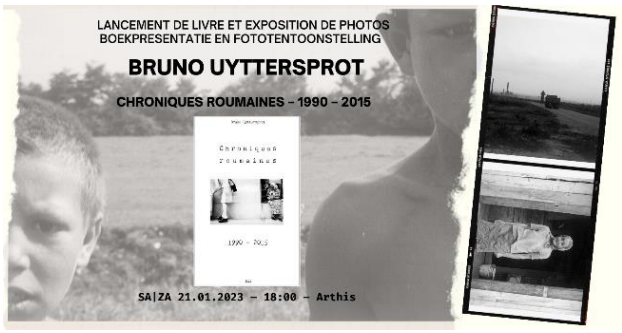


La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

organise/organiseert

Lancement du livre
Boekpresentatie
Chroniques roumaines – 1990 – 2015
de/van Bruno Uyttersprot

suivi du vernissage de l'exposition de photos
gevolgd door de opening van de fototentoonstelling
van/de Bruno Uyttersprot



SA/ZA 21.01.2023 *à/om* **18:00** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre/Vlaamsesteenweg 33,
1000 Bruxelles/ Brussel

*Info & réservations/*reserveringen*: 02/511 34 20 –* info@arthis.org

Présentation/Presentatie :
Paul Hermant – Journaliste RTBF-Journalist
Michel De Backer – président de OVR Belgique francophone et journaliste RTBF
voorzitter van OVR Belgique en RTBF-journalist
Modératrice/ Moderator : Carmen Draghici Hopârtean – Journaliste Radio-TV Arthis Bruxelles/Brussel

Avec le soutien de/ Met de steun van : Fédération Wallonie-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds, Ville de Bruxelles/ Stad Brussel

« C'était comme si le temps resservait les plats quelques kilomètres plus à l'est, là où le glacis communiste avait encore de beaux restes et permettait aux citoyens de la vieille Europe que nous sommes, de revivre un sentiment d'utilité, de retrouver ce besoin de donner un sens à notre humanité, de redécouvrir un supplément d'âme à nos vies conformistes à outrance. L'occasion de s'ouvrir à nouveau au partage et aux échanges et au sentiment d'appartenance à un devenir commun. Construire un récit inédit à défaut d'un changement de paradigme ». La Roumanie, Bruno Uyttersprot, la connaît bien. Une Roumanie de contrastes, de passions, d'émotions. Il l'a abordé avec de nombreuses casquettes. Journaliste, Photographe, coordinateur de projets ou simplement en scrutateur des moindres instants. Après 25 années de visites, de rencontres, d'expériences les plus diverses, l'heure était venue d'en faire état. Ces Chroniques en sont le témoin. Elles peuvent choquer par leurs mises à nus. Ce partage de l'intime et du factuel, du reportage et de tranches de vies, ne nous laisse pas indemne. Entre autobiographie et fiction, où existe donc la réalité ? Cet ouvrage interpelle, questionne, met aussi en perspective un pan de l'histoire : ce basculement à une postmodernité de l'obscène.
Outre la présentation du livre Chroniques Roumaines par son auteur Bruno Uyttersprot, ce début de soirée a

"Het was alsof het weer de gerechten een paar kilometer verder naar het oosten her-serveerde, waar de communistische bufferzone nog enkele mooie restjes over had en ons burgers van het oude Europa toeliet om een gevoel van nuttigheid te herbeleven, om de behoefte om zin te geven aan ons mens-zijn te herontdekken, om een extra deel van onze ziel in ons al te conformistische leven te herontdekken. Het is een gelegenheid om zich opnieuw open te stellen voor het delen en uitwisselen en voor het gevoel deel uit te maken van een gemeenschappelijke toekomst. Om een nieuw verhaal op te bouwen bij gebrek aan een paradigmaverschuiving.
Bruno Uyttersprot kent Roemenië goed. Een Roemenië van contrasten, passies en emoties. Hij heeft het met vele petten op aangepakt. Journalist, fotograaf, projectcoördinator of gewoon als nauwlettende observator van de kleinste momenten. Na 25 jaar van bezoeken, ontmoetingen en de meest uiteenlopende ervaringen was de tijd gekomen om erover te schrijven. Deze kronieken zijn er getuige van. Ze kunnen schokken door hun naaktheid.
Dit delen van het intieme en het feitelijke, van reportages uit het leven gegrepen, laat ons niet onberoerd. Tussen autobiografie en fictie, waar bestaat de werkelijkheid? Dit boek daagt uit, stelt vragen en relativeert ook een deel van de geschiedenis: deze verschuiving naar een postmoderniteit van het obscene.

été ponctué d'interventions de Michel Debacker, journaliste à Antenne Centre, Président d'Opérations villages roumains Belgique francophone, organisation dont Chroniques Roumaines en fait régulièrement mention et de Paul Hermant, initiateur d'OVR mais aussi de Causes Communes, ancien chroniqueur à la RTBF, toujours acteur attentif de notre société civile et qui a préfacé Chroniques Roumaines. La rencontre a été animée par Carmen Hopârtean, directrice d'Arthis, Maison Culturelle Belgo-Roumaine.

Naast de presentatie van het boek Roemeense Kronieken door de auteur Bruno Uyttersprot, was het begin van de avond ingeluid door toespraken van Michel Debacker, journalist bij Antenne Centre, voorzitter van Opérations villages roumains Belgique francophone, een organisatie die regelmatig in Roemeense Kronieken aan bod komt, en Paul Hermant, initiatiefnemer van OVR maar ook van Causes Communes, voormalig columnist bij de RTBF, die nog steeds een aandachtige speler is in onze burgermaatschappij en die Roemeense Kronieken inleidde. De bijeenkomst is gemodereerd geweest door Carmen Hopârtean, directrice van Arthis, het Belgish-Roemeens Cultureel huis.





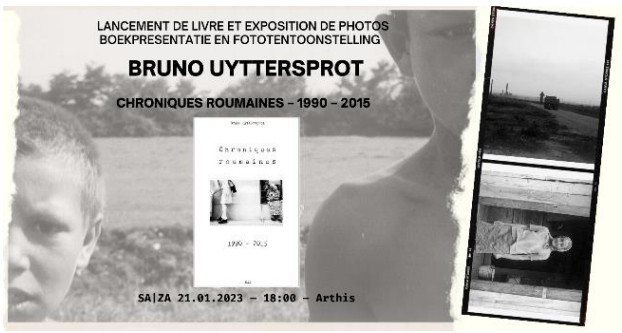
Arthis - Casa de Cultura Belgo-Româna si Asociatia parintilor români din Belgia

organizeaza

Lansare de carte
Cronici românesti – 1990 – 2015
de Bruno Uyttersprot

Urmata de vernisajul expozitiei de fotografie a lui Bruno Uyttersprot

Sâmbata 21.01.2023 *la* **18:00** *la* **Arthis**
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles



Informatii si rezervari : 02/511 34 20 – info@arthis.org

Prezentare :
Paul Hermant – Jurnalist RTBF
Michel De Backer – Președinte al OVR Belgique francophone și jurnalist RTBF
Moderator : Carmen Draghici Hopârtean – Jurnalista Radio-TV Arthis Bruxelles

Cu sprijinul : Federatiei Valonia-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds, Primăria Orașului Bruxelles

"Era ca și cum timpul ar fi servit din nou la masă, câțiva kilometri mai la est, rămășițele sistemului comunist, și ne permitea nouă, cetățenilor din vechea Europă, să retrăim sentimentul utilității, să redescoperim nevoia de a da un sens umanității noastre, să regăsim un plus de suflet în viețile noastre mult prea conformiste. Ne oferea oportunitatea de a ne deschide din nou către solidaritate și schimb și către sentimentul de apartenență la un viitor comun. De a construi o naratiune inedită în lipsa unei schimbări de paradigmă. "

Bruno Uyttersprot cunoaște bine România. O Românie a contrastelor, a pasiunilor și a emoțiilor. Românie pe care a abordat-o prin prisma mai multor roluri. Jurnalist, fotograf, coordonator de proiecte sau pur și simplu un atent observator al celor mai mici lucruri. După 25 de ani de vizite, întâlniri și experiențe dintre cele mai diverse, a sosit clipa să le dea glas. Aceste Cronici sunt mărturia acestora. Ele pot șoca prin analiza lor. Această expunere a intimului și a factualului, a reportajelor și a frânturilor de viață, nu ne lasă indiferenți. Între autobiografie și ficțiune, unde se situeaza realitatea? Această carte te interpelează, te îndeamnă la reflectie și, de asemenea, pune în perspectivă o parte a istoriei: alunecare similară spre o postmodernitate a obscenului.
Pe lângă prezentarea cărții Chroniques Roumaines de către autorul ei, Bruno Uyttersprot, începutul serii a fost punctat de intervențiile lui Michel Debacker, jurnalist la Antenne Centre, președinte al Opérations villages roumains Belgique francophone, organizație menționată cu regularitate în Chroniques Roumaines, și ale lui Paul Hermant, fondator al OVR, dar și al Causes Communes, fost editorialist la RTBF, permanent actor atent al societății noastre civile, care a și prefațat Chroniques Roumaines. Întâlnirea a fost moderată de Carmen Hopârtean, directoare a Casei de Cultura Belgo-Române, Arthis.

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

organise/organiseert

La Journée de la mémoire - l'Holocauste des roms
De Dag van de Herdenking - de Roma Holocaust



avec/met Lorena Doghi
activiste dans des mouvements roms
activiste in Roma-bewegingen

MA/DI 24.01.2023 *à/om* **10:30** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre/Vlaamsesteenweg 33, 1000 Bruxelles/ Brussel

En collaboration avec / In samenwerking met : Femmes Roma, StreetArt Music, Radio-TV Arthis
Avec le soutien de/ Met de steun van: Fédération Wallonie-Bruxelles/ Federatie Wallonië-Brussel, VGC, Cocof, Stedenfonds, Ville de Bruxelles/ Stad Brussel, FIPI

La journée de la mémoire est un événement organisé par Arthis – La Maison Culturelle Belgo-Roumaine le mardi 24 janvier à l'occasion de la semaine internationale dédiée à la mémoire des victimes de l'Holocauste.

L'événement a débuté par la projection du documentaire La Valée des Soupirs suivie d'un débat animé par Loren Doghi, activiste roma avec les roms participants au cours d'alphabétisation de Arthis. On ne connaît pas exactement le nombre de Tsiganes tués au cours de la Shoah. Bien que des chiffres ou des pourcentages précis ne puissent pas être vérifiés, les historiens estiment que les Allemands et leurs alliés auraient exterminé environ 25% des Tsiganes européens. Sur un peu moins d'un million de Tsiganes vivant en Europe avant la guerre, jusqu'à 220 000 auraient ainsi été tués par les Allemands et leurs partenaires de l'Axe.

De Dag van de herdenking is een evenement georganiseerd door Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis op dinsdag 24 januari ter gelegenheid van de internationale week ter nagedachtenis van de slachtoffers van de Holocaust. Het evenement is begonnen met een vertoning van de documentaire "La Valée des Soupirs", gevolgd door een debat onder leiding van Roma-activist Loren Doghi met Roma-deelnemers aan de alfabetiseringscursus van Arthis. Het exacte aantal zigeuners dat tijdens de Holocaust is vermoord, is niet bekend. Hoewel precieze cijfers of percentages niet kunnen worden geverifieerd, schatten historici dat de Duitsers en hun bondgenoten ongeveer 25% van de Europese zigeuners hebben uitgeroeid. Van iets minder dan een miljoen zigeuners die voor de oorlog in Europa leefden, zouden er tot 220.000 door de Duitsers en hun bondgenoten zijn gedood.

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Română

organizeaza

Ziua comemorării - Holocaustul romilor

cu Lorena Doghi
activista roma

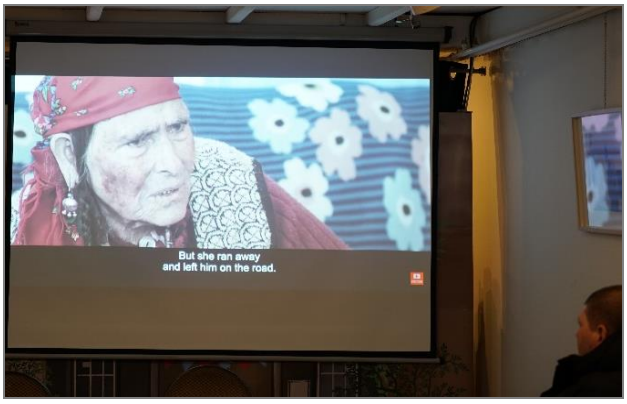
Luni 24.01.2023 *la ora* **10:30** *la* **Arthis**
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles



În colaborare cu: Asociatia Femei Roma, StreetArt Music, Radio-TV Arthis
În cadrul proiectului RomaConnect
Cu sprijinul Serviciului public francofon bruxelez - Comisia comunitara franceza, Federației Valonia-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds, Primariei Orașului BruxellesCocof – FIPI

Francophones Bruxelles

Ziua comemorării este un eveniment organizat de Arthis - Casa de Cultură Belgo-Română marți, 24 ianuarie, cu ocazia săptămânii internaționale dedicate memoriei victimelor Holocaustului. Evenimentul va începe cu o proiecție a documentarului "Valea Suspinelor", urmată de o dezbatere moderată de activista romă Lorena Doghi cu participanții romi la cursul de alfabetizare Arthis. Numărul exact al țiganilor uciși în timpul Holocaustului nu este cunoscut.
Deși cifrele sau procentele exacte nu pot fi verificate, istoricii estimează că germanii și aliații lor au exterminat aproximativ 25% din țiganii europeni. Din mai puțin de un milion de țigani care trăiau în Europa înainte de război, până la 220.000 ar fi fost uciși de germani și de partenerii Axei.





La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

organise/organiseert

Lancement du livre: L'origine latine du christianisme en Roumanie
Lancering van het boek: De Latijnse oorsprong van het christendom in Roemenië,
de/door Monseigneur Petru Gherman
Traduit en roumain et revu par/ Vertaald in het Roemeens en bewerkt door Aurelia Gherman



JE/DO 09.02.2023 *à/om* **18:30** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre/Vlaamsesteenweg 33, 1000 Bruxelles/ Brussel

Info & réservations/reserveringen*: 02/511 34 20* – info@arthis.org

Présentation de la revue/ Presentatie van het tijdschrift « Tous frères » et des photos, livres et manuscrits du/en foto's, boeken en manuscripten van Monseigneur Petru Gherman
Musique chrétienne/Christelijke muziek
met/avec
Aurelia Gherman – Philologue et traductrice/ Filoloog en vertaler
Carmen Draghici Hopârtean – Coordinatrice Arthis-coördinator

En collaboration avec / In samenwerking met Arthis Artists
Avec le soutien de/Met de steun van : Fédération Wallonie-Bruxelles, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Cocof, Stedenfonds, Ville de Bruxelles/ Stad Brussel, Arthis Artists

Monseigneur Petru Gherman est l'une des figures emblématiques de l'Église gréco-catholique roumaine. Après des études en théologie à Paris, en 1953, il devient prêtre de la Mission Catholique Roumaine dans la capitale française en 1978 et il continue ensuite sa mission à Bruxelles. « L'origine latine du christianisme en Roumanie » est un ouvrage basé sur sa thèse de doctorat présentée en 1952 à la Faculté de théologie de l'Institut catholique de Paris, réactualisée en ce nouveau format.

L'auteur propose une nouvelle lecture historique des origines du christianisme oriental. Les identités nationales et religieuses ont continué à s'entrelacer tout au long de l'histoire du peuple roumain. En dépassant les à priori idéologiques des origines de la croyance, l'auteur s'attarde sur les racines latines du christianisme roumain.

Aurelia Gherman propose la relecture de cet ouvrage sous un nouveau jour. En y ajoutant des commentaires et des précisions historiques et théologiques, elle permet de recadrer le texte aux circonstances actuelles. Basée à Bruxelles depuis 1993, Aurélia Gherman est traductrice et interprète jurée auprès des Tribunaux de Première Instance de Belgique. Ensemble avec son fils, Alin Gherman, elle a traduit vers le français « Le Congrès de l'amour » de Sebastian Burnaz, paru en 2017.

Monseigneur Petru Gherman is een van de emblematische figuren van de Roemeense Grieks-katholieke Kerk. Na zijn studie theologie in Parijs in 1953 werd hij in 1978 priester van de Roemeense katholieke missie in de Franse hoofdstad en zette vervolgens zijn missie voort in Brussel. "De Latijnse oorsprong van het christendom in Roemenië" is een werk gebaseerd op zijn doctoraal proefschrift uit 1952 aan de Faculteit Theologie van het Katholiek Instituut van Parijs, geactualiseerd in dit nieuwe formaat. De auteur stelt een nieuwe historische lezing voor van de oorsprong van het oosterse christendom. Nationale en religieuze identiteiten zijn in de loop van de geschiedenis van het Roemeense volk met elkaar verweven gebleven. De auteur gaat verder dan de ideologische vooroordelen over de oorsprong van het geloof en richt zich op de Latijnse wortels van het Roemeense christendom.

Aurelia Gherman biedt een nieuwe lezing van dit werk. Door historische en theologische commentaren en verduidelijkingen toe te voegen, maakt zij het mogelijk de tekst aan te passen aan de huidige omstandigheden. Aurelia Gherman woont sinds 1993 in Brussel en is beëdigd vertaler en tolk voor de Belgische rechtbanken van eerste aanleg. Samen met haar zoon, Alin Gherman, vertaalde ze "Het congres van de liefde" van Sebastian Burnaz naar het Frans, gepubliceerd in 2017.

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna

organizeaza

Lansare de carte: Originea latină a creștinismului în România,
de Monseniorul Petru Gherman
Tradusa și revizuită de Aurelia Gherman

Joi 09.02.2023 *la ora* **18:30** *la* **Arthis**
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

Informatii si rezervari : 02/511 34 20 – info@arthis.org



Prezentarea revistei „Tous frères" și fotografii, cărți și manuscrise ale Monseniorului Petru Gherman
Muzică crestină
cu
Aurelia Gherman – Filoloaga si traducatoare
Carmen Draghici Hopârtean – Directoare Arthis

În colaborare cu Arthis Artists
Cu sprijinul : Federației Valonia-Bruxelles, Comisiei Comunitare Flamande, Cocof, Stedenfonds, Primăriei Orasului Bruxelles

Monseniorul Petru Gherman este una dintre figurile emblematice ale Bisericii Greco-Catolice Române. După ce a studiat teologia la Paris, în 1953 a devenit preot al Misiunii Române Catolice din capitala Franței, iar în 1978 și-a continuat misiunea la Bruxelles.„ Originea latină a creștinismului în România" este o lucrare bazată pe teza sa de doctorat prezentată în 1952 la Facultatea de Teologie a Institutului Catolic din Paris, actualizată în acest nou format.
Autorul doreste sa ofere o nouă lectură istorică a originilor creștinismului răsăritean. Identitățile naționale și religioase au continuat să se împletească de-a lungul istoriei poporului român. Trecând dincolo de prejudecățile ideologice referitor la originile credinței, autorul pune accentul asupra rădăcinilor latine ale creștinismului românesc.
Aurelia Gherman propune recitirea acestei lucrări într-o nouă lumină. Adăugând comentarii și clarificări istorice și teologice, ea permite reîncadrarea textului la circumstanțele actuale. Stabilită la Bruxelles din 1993, Aurélia Gherman este traducător și interpret jurat pentru Tribunalele de Primă Instanță din Belgia. Împreună cu fiul ei, Alin Gherman, a tradus în franceză „Congresul iubirii" de Sebastian Burnaz, publicat în 2017.





À l'occasion de l'anniversaire des 147 ans depuis la naissance du sculpteur roumain Constantin Brancusi
Ter gelegenheid van de 147e geboortedag van de Roemeense beeldhouwer Constantin Brancusi

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis
et/en Arthis Artists

organisent/organiseren

Brancusi, l'héritage secret
Brancusi, het geheime erfgoed

JE/DO 16.02.2023 *à/om* **18:30** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre/Vlaamsesteenweg 33,
1000 Bruxelles/ Brussel

*Info & réservations/*reserveringen*: 02/511 34 20* – info@arthis.org



En collaboration avec/In samenwerking met : Radio-TV Arthis
Avec le soutien de/ Met de steun van : Ville de Bruxelles – Echevinat de l'Egalité des Chances, de l'Instruction publique/ Stad Brussel: Cel gelijke kansen, Cel openbaar Onderwijs, Fédération Wallonie-Bruxelles, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Cocof, Stedenfonds
Image/ Beeld: L. Hopârtean

Programme :

• Brancusi à Bruxelles (FR) – conférence avec Carmen Draghici, réalisée dans le cadre du projet « Constantin Brâncusi et René Magritte – interférences culturelles à Lessines », projet réalisé entre 1996-1998 par Arthis – La Maison Culturelle Belgo-Roumaine

• Brancusi, l'héritage secret (RO) – documentaire de Viorel Costea (1h20). Le documentaire "Brancusi – l'héritage secret ", fournira des affirmations et des preuves démontrant que Brancuși a été bien plus que "le père de la sculpture moderne". Il est l'ARTISTE qui a créé l'arc temporel entre l'art d'aujourd'hui et celui des premiers Européens.

Chaque année, au mois de février, nous célébrons la Journée Brancusi, en souvenir de la date de naissance du grand sculpteur roumain, à savoir le 19 février 1876.

Il y a plus de 20 ans, à Lessines, ville natale de René Magritte, Arthis – La Maison Culturelle Belgo-Roumaine a placé le buste de Constantin Brancusi sur la Place de la Gare, dans le cadre du projet « Constantin Brancusi et René Magritte - interférences culturelles à Lessines » (1996-1998). Deux ans plus tard, Arthis a également placé le buste de René Magritte, dans le cadre du même projet. Le buste de Brancusi a été réalisé par le sculpteur roumain Doru Dragusin et celui de Magritte par le sculpteur belge Xavier Parmentier.

Le projet comprenait également un colloque consacré à Brancusi, un symposium international de sculpture organisé dans la cour historique du célèbre Hôpital Notre-Dame à la Rose et un voyage sur les traces de Brancusi en Roumanie, avec des représentations théâtrales, des lectures, des expositions et des conférences sur le sujet.

Programma :

• Brancusi in Brussel (FR) - conferentie met Carmen Draghici, gerealiseerd in het kader van het project "Constantin Brâncusi en René Magritte - culturele interferenties in Lessines", project gerealiseerd tussen 1996-1998 door Arthis - La Maison Culturelle Belgo-Roumaine.

• Brancusi, het geheime erfgoed (RO) - documentaire van Viorel Costea (1u20). De documentaire "Brancusi - het geheime erfgoed", biedt bevestigingen en bewijzen waaruit blijkt dat Brancuși veel meer was dan "de vader van de moderne beeldhouwkunst". Hij is de ARTIST die de overbrugging tussen de kunst van vandaag en die van de eerste Europeanen heeft gecreëerd.

Elk jaar in februari vieren we Brancusi Dag, ter herinnering aan de geboortedatum van de grote Roemeense beeldhouwer, namelijk 19 februari 1876.

Meer dan 20 jaar geleden plaatste Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis in Lessen, de geboorteplaats van René Magritte, de buste van Constantin Brancusi op de Place de la Gare, in het kader van het project "Constantin Brancusi en René Magritte - Culturele interferenties in Lessen" (1996-1998). Twee jaar later plaatste Arthis in het kader van hetzelfde project ook de buste van René Magritte. De buste van Brancusi is gemaakt door de Roemeense beeldhouwer Doru Dragusin en die van Magritte door de Belgische beeldhouwer Xavier Parmentier.

Het project omvatte ook een colloquium over Brancusi, een internationaal beeldhouwersymposium op de historische binnenplaats van het beroemde Onze-Lieve-Vrouw met de Roos-Hospitaal en een reis in de voetsporen van Brancusi in Roemenië, met theatervoorstellingen, lezingen, tentoonstellingen en conferenties over het onderwerp.

Cu ocazia împlinirii a 147 de ani de la naşterea sculptorului român Constantin Brâncuşi
Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna si Arthis Artists

organizeaza

Brâncuşi, moştenirea secretă

Joi 16.02.2023 *la ora* **18:30** *la* **Arthis**
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

Informatii si rezervari : 02/511 34 20 – info@arthis.org



În colaborare cu : Radio-TV Arthis. Cu sprijinul : Primăriei Oraşului Bruxelles – Departamentul pentru Egalitate de Şanse, Dep. pentru Educaţie Publică, Federaţiei Valonia-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds. Imagine: L. Hopârtean





Program:
• Brâncuşi la Bruxelles (FR) - conferinţă cu Carmen Drăghici, realizată în cadrul proiectului „Constantin Brâncuşi şi René Magritte - Interferenţe culturale la Lessines" desfăşurat în Belgia şi România între 1996 şi 1998
• Brâncuşi, moştenirea secretă (Ro) – documentar de Viorel Costea (80 min). Documentarul „Brâncuşi, moştenirea secretă", va aduce afirmaţii şi dovezi care demonstrează că Brâncuşi a fost mult mai mult decât „părintele sculpturii moderne". A fost ARTISTUL care a creat arcul temporal între arta de azi şi cea a primilor europeni.
În fiecare an, în luna februarie, sărbătorim Ziua Brâncuşi, amintind de data naşterii marelui sculptor român, respectiv 19 februarie 1876.
La Lessines, la 65 km de Bruxelles, oraşul natal al lui René Magritte, acum mai bine de 20 de ani, Arthis - Casa de Cultură Belgo-Română a realizat şi amplasat în Piaţa Gării, bustul lui Constantin Brâncuşi, în cadrul proiectului „René Magritte et Constantin Brâncusi - interférences culturelles à Lessines" (1996-1998). Doi ani mai târziu, tot Arthis a realizat şi amplasat şi bustul lui René Magritte în cadrul aceluiasi proiect. Bustul lui Brâncuşi a fost realizat de sculptorul român Doru Drăguşin iar cel al lui Magritte a fost realizat de sculptorul belgian Xavier Parmentier.Proiectul a mai inclus un colocviu dedicat lui Brâncuşi, o tabără de sculptură internaţională organizată în curtea istorică a renumitului Hôpital Notre Dame à la Rose şi o călătorie pe urmele lui Brâncuşi în România, presărată cu spectacole de teatru, lecturi de texte, expoziţii şi conferinţe legate de acest subiect.





La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis & Euro-Mara

organisent/organiseren

Rencontre - débat avec des sportifs de haut niveau: Performances sportives roumaines en Belgique
Ontmoeting - debat met toptalenten: Roemeense sportprestaties in België



JE/DO 17.02.2023 *à/om* **19:00** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre/Vlaamsesteenweg 33, 1000 Bruxelles/ Brussel

*Info & réservations/*reserveringen*: 02/511 34 20 –* info@arthis.org

En collaboration avec/ In samenwerking met : Radio-TV Arthis, Elle/Zij, Euro-Mara, We in Europe, Stu-Ro
Avec le soutien de / Met de steun van : Fédération Wallonie-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds, Ville de Bruxelles/Stad Brussel

Arthis tient à faire connaître des sportifs de haut niveau d'origine roumaine qui ont réussi à remporter des grands prix et des médailles dans leur pays d'accueil, la Belgique. Leurs performances sont des raisons de fierté pour notre communauté et des exemples pour ceux qui doivent se battre pour réussir.
Nous vibrons toujours lorsque les sportifs roumains ont des performances, où qu'ils se trouvent. Ils nous rendent fiers et nous suivons avec émotion leurs parcours sportifs. Même après leurs carrières sportives, ils restent des êtres chers qui nous ont unis et que nous avons soutenus. Que ce soit dans la gymnastique, le handball, les arts martiaux, le canoë-kayak ou le foot, les sportifs roumains de Roumanie ou de la diaspora nous rendent heureux. Ils sont des exemples de réussite, des exemples pour les plus jeunes et ils nous font vivre des moments de joie, indépendamment de notre âge. Leurs performances et leurs défis sont des exemples de volonté, de courage, de travail et de persévérance. Nos invités sont des nom reconnus au niveau international :

- Maricel Voinea – handballeur. Invité spécial, membre de l'équipe d'or de handball de Roumanie, la star roumaine du handball, Maricel a joué dans l'équipe nationale senior roumaine et a remporté deux médailles olympiques de bronze, en 1980 et 1984, et une médaille de bronze mondiale, en 1990. Il a été titulaire de Minaur Baia-Mare.
- Alex Walter – taekwondo. Il a 20 ans d'expérience dans les arts martiaux avec un palmarès international établi en taekwondo. Il a été membre de l'équipe nationale belge de taekwondo pendant 5 ans et il a remporté la médaille de bronze aux Championnats du monde de taekwondo 2011 en Nouvelle-Zélande, à Wellington.
- Andreea Musca – taekwondo. Elle a gagné 3 fois l'or au Championnat d'Europe, 7 fois le bronze au Championnat d'Europe et 2 fois l'argent aux Coupes du Monde et d'Europe, 5 fois le bronze aux Coupes du Monde et d'Europe.

Arthis vindt belangrijk om het profiel van topsporters van Roemeense afkomst die grote prijzen hebben gewonnen, onder de aandacht brengen. Hun prestaties zijn een bron van trots voor onze gemeenschap en een voorbeeld voor hen die moeten vechten om te slagen.
We vinden het altijd spannend als Roemeense atleten presteren, waar ze ook zijn. Ze maken ons trots en we volgen hun sportcarrières met ontroering. Ook na hun sportcarrière blijven zij geliefden die ons hebben verenigd en die wij hebben gesteund.
Of het nu gaat om turnen, handbal, vechtsporten, kanoën of voetbal, Roemeense atleten uit Roemenië of de diaspora maken ons blij. Zij zijn voorbeelden van succes, voorbeelden voor de jongeren en zij laten ons momenten van vreugde beleven, ongeacht onze leeftijd. Hun prestaties en uitdagingen zijn voorbeelden van wilskracht, moed, werk en doorzettingsvermogen.
Onze gasten waren internationaal bekende namen:

- Maricel Voinea – handballer. Speciale gast, Maricel is lid van het Roemeense Gouden Handbalteam, speelde in het Roemeense nationale seniorenteam en won twee Olympische bronzen medailles, in 1980 en 1984, en een bronzen wereldmedaille, in 1990. Hij was een starter voor Minaur Baia-Mare.
- Alex Walter – taekwondo. Hij heeft 20 jaar ervaring in vechtsporten met een gevestigde internationale reputatie in Taekwondo. Hij was 5 jaar lang lid van het Belgisch Nationaal medaille op het WK Taekwondo in Nieuw-Zeeland, Wellington Taekwondo Team en won in 2011 de bronzen medaille
- Andreea Musca – taekwondo. Zij won 3 gouden medailles en 7 bronzen medailles op de Europese Kampioenschappen en 2 zilveren medailles op de Wereld- en Europese Kampioenschappen. Hiernaast behaalde ze 5 bronzen medailles op de Wereld- en Europese Kampioenschappen.

- Carina Iacos – gymnaste rythmique. À l'âge de 6 ans, elle a remporté plusieurs prix en gymnastique rythmique et s'est qualifiée pour la Coupe de Roumanie. Peu de temps après son arrivée en Belgique, elle a remporté 3 premiers prix et est devenue championne de la Belgique en gymnastique rythmique.
- Crinuta Loredana Cret – haltérophile. En dépit de son apparence fragile, Crinuta a été championne de Belgique entre 2013 et 2015, catégorie -48 kg et respectivement -53kg. En 2015 elle a gagné le premier prix au Concours Grand Prix de France dans la catégorie -48 kg.
- Victoria Bolohan – judoka. Championne de Belgique, Victoria est née dans la République de Moldova et a commencé à faire du sport en 2002. Elle a été multiple championne nationale en République de Moldova. Pendant son parcours sportif, Victoria a gagné plusieurs tournois internationaux de judo et sambo et a été vice-championne du Monde de Sambo sous le drapeau belge.

- Carina Iacos - ritmisch gymnaste. Op 6-jarige leeftijd won ze verschillende prijzen in ritmische gymnastiek en kwalificeerde ze zich voor de Roemeense beker. Kort na haar aankomst in België won ze 3 eerste prijzen en werd ze Belgisch kampioen ritmische gymnastiek.
- Crinuta Loredana Cret – gewichtheffer. Ondanks haar fragiele uiterlijk was Crinuta Belgisch kampioen tussen 2013 en 2015, categorie -48kg en respectievelijk -53kg. In 2015 won ze de eerste prijs bij de Franse Grand Prix wedstrijd in de categorie -48kg.
- Victoria Bolohan – judoka. Belgisch Kampioen, Victoria is geboren in de Republiek Moldavië en begon met sporten in 2002. Ze was meervoudig nationaal kampioen in de Republiek Moldavië. Tijdens haar sportcarrière won Victoria verschillende internationale judo- en sambo-toernooien.





Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna si Euro-Mara

organizeaza

Întâlnire-dezbatere cu sportivi de nivel înalt: Performanțe sportive românești în Belgia

Joi 17.02.2023 *la ora* **19:00** *la* **Arthis**

Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

Informatii si rezervari : 02/511 34 20 – info@arthis.org



În colaborare cu : Radio-TV Arthis, Euro-Mara, Elle/Zij, We in Europe, Stu-Ro
Cu sprijinul : Federației Valonia-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds, Primăria Orașului Bruxelles

Arthis tine să sa faca cunoscuti sportivi de nivel înalt de origine română care au reușit să câștige premii și medalii importante în țara gazdă, Belgia. Realizările lor sunt o sursă de mândrie pentru comunitatea noastră și un exemplu pentru cei care trebuie să lupte pentru a reuși. Întotdeauna ne bucurăm când sportivii români fac performanță,

oriunde s-ar afla. Ei ne fac mândri și le urmărim cu emoție carierele sportive. Chiar și după cariera lor sportivă, ei rămân oameni dragi care ne-au unit și pe care i-am susținut. Fie că este vorba de gimnastică, handbal, arte marțiale, canotaj sau fotbal, sportivii români din țară sau din diasporă ne fac fericiți. Ei sunt exemple de succes, exemple pentru cei mai tineri și ne fac să trăim momente de bucurie, indiferent de vârstă. Performanțele și provocările lor sunt exemple de voință, curaj, muncă și perseverență.
Invitații noștri sunt recunoscuți la nivel internațional:

- Maricel Voinea – handbalist. Invitat special, membru al echipei de aur a handbalului românesc, vedeta handbalului românesc, Maricel a jucat în naționala de seniori a României și a cucerit două medalii olimpice de bronz, în 1980 și 1984, și o medalie mondială de bronz, în 1990. A fost titular la Minaur Baia-Mare.
- Alex Walter – taekwondo. El are 20 de ani de experiență în artele marțiale, cu un palmares internațional în taekwondo. A fost membru al echipei naționale belgiene de taekwondo timp de 5 ani și a câștigat medalia de bronz la Campionatul Mondial de Taekwondo din 2011 din Noua Zeelandă, Wellington.
- Andreea Musca – taekwondo. Ea a cucerit 3 medalii de aur la Campionatele Europene, 7 medalii de bronz la Campionatele Europene și 2 medalii de argint la Cupele Mondiale și Europene, 5 medalii de bronz la Cupele Mondiale și Europene.
- Carina Iacos - gimnastă ritmică. La vârsta de 6 ani, a obținut mai multe premii la gimnastică ritmică și s-a calificat la Cupa României. La scurt timp după ce a ajuns în Belgia, a câștigat 3 premii întâi și a devenit campioană belgiană la gimnastică ritmică.
- Crinuta Loredana Cret – halterofilă. În ciuda aspectului său fragil, Crinuta a fost campioană belgiană între 2013 și 2015, la categoria -48 kg și respectiv -53 kg. În 2015, a câștigat premiul întâi la concursul Grand Prix al Franței la categoria -48 kg.
- Victoria Bolohan – judoka. Campioană belgiană, Victoria s-a născut în Republica Moldova și a început să facă sport în 2002. A fost multiplă campioană națională în Republica Moldova. În timpul carierei sale sportive, Victoria a câștigat mai multe turnee internaționale de judo și sambo și a fost vicecampioană mondială de sambo sub steagul belgian.

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis
organise/organiseert

Visite chez/Bezoek bij Arthis de/van Mme la Ministre/Mevr de Minister Karine Lalieux

MA/DI 28.02.2023 *à/om* **10:00** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre/Vlaamsesteenweg 33, 1000 Bruxelles/ Brussel



*Info & réservations/*reserveringen*: 02/511 34 20 –* info@arthis.org
Avec le soutien de/ Met de steun van : Fédération Wallonie-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds, Ville de Bruxelles/ Stad Brussel

Le 28 février 2023 a eu lieu la visite chez Arthis de Mme. Karine Lalieux, Ministre Fédérale des Pensions et de l'Intégration sociale, chargée des Personnes handicapées, de la Lutte contre la pauvreté et de Beliris. Les Roms du cours d'alphabétisation et du groupe de réflexion des femmes roma ont rencontré aujourd'hui chez Arthis Mme. Karine Lalieux – Ministre des Pensions et de l'Intégration sociale, chargée des Personnes handicapées, de la Lutte contre la pauvreté et de Beliris. Dans le cadre de la rencontre, nous avons discuté sur la situation des roms en Belgique, de la scolarisation des enfants, du rôle de la femme roma dans la famille et la société et l'évolution actuelle de cette communauté en Belgique.

Op 28 februari 2023 bracht mevrouw Karine Lalieux, federaal minister van Pensioenen en Maatschappelijke Integratie, bevoegd voor Gehandicapten, Armoedebestrijding en Beliris, een bezoek aan Arthis. De Roma van de alfabetiseringscursus en de denktank van Roma-vrouwen ontmoetten mevrouw Karine Lalieux - federaal minister van Pensioenen en Maatschappelijke Integratie, bevoegd voor Gehandicapten, Armoedebestrijding en Beliris - in Arthis.
Tijdens de ontmoeting bespraken we de situatie van de Roma in België, de scholing van kinderen, de rol van de Roma-vrouw in het gezin en de samenleving en de huidige evolutie van deze gemeenschap in België.

Mme Karine Lalieux, dans sa mission, est chargée, tous les deux ans, à concevoir le plan d'intégration des roms en Belgique qui fait partie du plan européen d'intégration des roms. Dans ses discussions avec les roms, présents nombreux chez Arthis, elle a encouragé les efforts des personnes participantes à apprendre le français et continuer à devenir des exemples d'intégration pour la communauté et pour leurs enfants. A la fin de la rencontre, Mme Lalieux a reçu de la part de Arthis le traditionnel Martisor qui symbolise l'arrivée du printemps et l'espoir du renouveau. La tradition de Martisor a été incluse depuis décembre 2017 dans la liste représentative UNESCO du patrimoine immatériel de l'humanité.

Om de twee jaar krijgt Karine Lalieux de opdracht om het integratieplan voor de Roma in België op te stellen, dat deel uitmaakt van het Europese plan voor de integratie van de Roma. In haar gesprekken met de Roma, van wie er velen aanwezig waren in het huis van Arthis, moedigde ze de inspanningen van de deelnemers aan om Frans te leren en een voorbeeld te blijven voor de integratie van de gemeenschap en hun kinderen. Aan het einde van de bijeenkomst ontving mevrouw Lalieux de traditionele Martisor van Arthis, die symbool staat voor de komst van de lente en de hoop op vernieuwing. Sinds december 2017 is de Martisor-traditie opgenomen op de representatieve lijst van immaterieel erfgoed van de UNESCO.

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna

organizeaza

Vizita la Arthis a dnei Ministru Karine Lalieux

Marti 28.02.2023 *la* **10:00** *la* **Arthis**

Rue de Flandre33, 1000 Bruxelles

Info & réservations/reserveringen*: 02/511 34 20* – info@arthis.org



Cu sprijinul : Federației Valonia-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds, Primăria Orașului Bruxelles

La 28 februarie 2023, doamna Karine Lalieux, ministrul federal al pensiilor și integrării sociale, responsabil pentru persoanele cu handicap, combaterea sărăciei și Beliris, a vizitat Arthis.
Romii de la cursul de alfabetizare și grupul de reflecție al femeilor rome s-au întâlnit la Arthis cu doamna Karine Lalieux - ministrul federal pentru pensii și integrare socială, responsabil pentru persoanele cu handicap, combaterea sărăciei și Beliris. În cadrul întâlnirii, s-a discutat despre situația romilor din Belgia, despre școlarizarea copiilor, despre rolul femeii rome în familie și în societate și despre evoluția actuală a acestei comunități în Belgia.
La fiecare doi ani, Karine Lalieux are sarcina de a elabora planul de integrare a romilor din Belgia, care face parte din planul european de integrare a romilor.
În discuțiile sale cu romii, dintre care mulți au fost prezenți la Arthis acasă, ea a încurajat eforturile participanților de a învăța franceza și de a continua să devină exemple de integrare pentru comunitate și pentru copiii lor.
La finalul reuniunii, dna Lalieux a primit de la Arthis tradiționalul Martisor, simbolizând sosirea primăverii și speranța reînnoirii. Din decembrie 2017, tradiția Martisor a fost inclusă pe Lista reprezentativă a patrimoniului imaterial al umanității a UNESCO.





Dans le cadre de Elle/Zij – La Semaine de la Femme. Dans le cadre du projet Jeunes toujours.
I.h.k.v. Elle/Zij – De Week van de Vrouw

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Femmes Roumaines en Belgique/ Roemeense Vrouwen in België, Orpheus, Femmes créatives / Creatieve vrouwen, I-Art

organisent/organiseren

La Fête de/Het feest v/d Martisor | Martenitsa

Tradition reconnue comme patrimoine immatériel de l'humanité/Traditie erkend als immaterieel werelderfgoed de/door UNESCO



25 –26.02.2023 *de/van* **10:00 –** *à/om* **18 :00** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre/Vlaamsesteenweg 33, 1000 Bruxelles/ Brussel

*Info & réservations/*reserveringen*: 02/511 34 20 –* info@arthis.org

Stands de martisoare et martenitsa, bijoux, expositions, cartes de vœux, fleurs, desserts, idées cadeaux
Standjes met martisoare en martenitsa, juwelen, bloemen, dessertjes, wenskaarten, tentoonstellingen, cadeautips
Plus de 35 exposants, artistes et artisans de Belgique et de Roumanie
Meer dan 35 exposanten, kunstenaars en ambachtslieden uit België en Roemenië,
geselecteerd door etnografen van het Roemeens Boerenmuseum
sélectionnés par des ethnographes du Musée du Paysan Roumain

Sa/Za 25.02.2023 de/van 11:00-12:30 - Ateliers de/van martisoare et/en martenitsa
Studio mobile/ Mobiele radiostudio van Radio-TV Arthis

En coll. avec/I.s.m.: Arthis Artists, Basarabeanca, Association des Parents roumains de Belgique/ Vereniging van Roemeense Ouders in België, Radio-TV Arthis, We in Europe, Euro-Mara, Femmes Roma, MusicArthis Piano B-Art, KomBust. Avec le soutien de/ Met de steun van : Ville de Bruxelles – Echevinat de l'Egalité des Chances, de l'Instruction publique/ Stad Brussel – Schepen van Gelijke Kansen en Schepen van Openbaar Onderwijs, Fédération Wallonie-Bruxelles, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Cocof, Stedenfonds

Comme chaque année, Arthis invitait à découvrir l'une des plus belles et joyeuses traditions roumaines et bulgares du printemps: la Fête de Martisor/Martenitsa! Dans les premiers jours de mars, les Roumains, les Moldaves, les Bulgares et les Macédoniens s'offrent, les uns les autres, des martisoare / martenitsa (le plus souvent, ce sont les hommes qui en offrent aux femmes) formés d'un fil rouge et d'un fil blanc parfois tressés ensemble et se terminant par des toupillons en Roumanie et Moldavie, par des pompons en Bulgarie et parfois par de petites poupées en laine des mêmes couleurs en Bulgarie et Moldavie. Les deux couleurs peuvent avoir plusieurs symboliques:

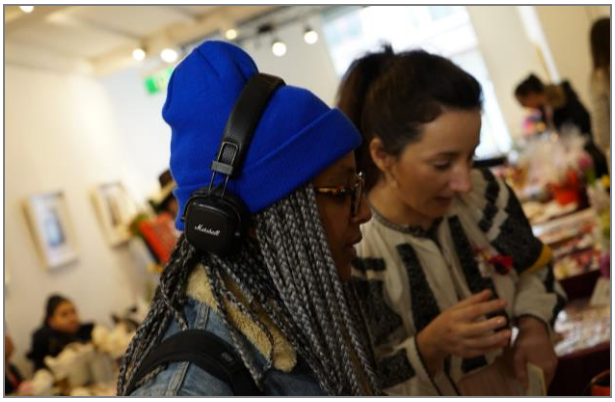
• la santé et la force du sang, le blanc d'une longue vie;
• la lumière et l'eau, deux éléments essentiels à la vie;
• l'amour (ou l'amitié) et la pureté (ou la droiture, ou le respect);
• la vie et la paix…

Le Martisor est un cordon natté d'un fil blanc et d'un fil rouge, avec un petit objet de parure, qui est porté par les femmes et les filles pendant tout le mois de mars et signifie l'arrivée du printemps. Cette tradition a été incluse, en 2017, dans la liste représentative UNESCO du patrimoine immatériel de l'humanité.

Zoals elk jaar nodigde Arthis uit om een van de mooiste en vrolijkste Roemeense en Bulgaarse lentetradities te ontdekken: het Feest van de Martisor/Martenitsa! Begin maart schenken Roemenen, Moldaviërs, Bulgaren en Macedoniërs elkaar martisoare/martenitsa. Doorgaans zijn het de mannen die de vrouwen ermee verrassen. Ze worden meestal gemaakt door een rode en witte draad in elkaar te vlechten. De afwerking onderaan verschilt van land tot land. Een flosje is een typisch Roemeense en Moldavische versiering. In Bulgarije zien we pomponnetjes of kleine stoffen poppetjes in dezelfde rood-witte kleuren. Die kleuren hebben een betekenis. Rood kan staan voor gezondheid en de kracht van het bloed, wit voor de hoop op een lang leven. De warmte van de lentezon wordt gecombineerd met de smeltende sneeuw. Licht en water – 2 onmisbare elementen in het leven – komen ook voor, net zoals leven en vrede. De warmte van de lentezon wordt gecombineerd met de smeltende sneeuw. Licht en water – 2 onmisbare elementen in het leven – komen ook voor, net zoals leven en vrede. Liefde en vriendschap tot slot, naast zuiverheid, respect en rechtvaardigheid.

Martisoare/martenitsa duiken begin maart op want het is dé periode waarin het nieuwe leven zich opnieuw laat zien. Deze traditie werd recent - in 2017 - door de Unesco erkend als immaterieel werelderfgoed.





În cadrul Elle/Zij – Saptamâna Femeii. În cadrul proiectului Scoala Arthis realizat cu sprijinul Secretariatului General al Guvernului - Departamentul pentru Românii de Pretutindeni

Arthis - Casa de Cultura Belgo-Româna, Elle/Zij - Femei Române în Belgia, Orpheus, Femei creative, I-Art

organizeaza

Sarbatoarea Martisorului la Arthis

Traditie inclusa în patrimoniul cultural imaterial al umanitatii UNESCO



Sâmbata 25 – Duminica 26.02.2023

Intre orele **10:00** *si* **18 :00** *la* **Arthis**

Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

Informatii si rezervari : 02/511 34 20 – info@arthis.org

Standuri de martisoare si martenitsa, bijuterii, felicitari, expozitii, flori, deserturi, idei de cadouri. Peste 35 de expozanti, artisti si mestesugari din Belgia si România, recomandati de etnografi de la Muzeul Taranului Român

Sâmbata 25.02.2023 de la ora 11 :00 la 12 :30 - Ateliere de martisoare

Studio mobil Radio-TV Arthis

În colaborare cu: Arthis Artists, Basarabeanca, Asociatia Parintilor români din Belgia, Radio-TV Arthis, We in Europe, Euro-Mara, Femmes Roma, MusicArthis – Piano B-Art, KomBust. Cu sprijinul : Primariei Orasului Bruxelles – Departamentul pentru Egalitate de Sanse, Dep. pentru Educatie Publica, Federatia Valonia-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds

Ca în fiecare an, Arthis va invita sa descoperiti una dintre cele mai frumoase si mai inedite traditii romanesti de primavara: Sarbatoarea Martisorului! În primele zile ale lunii martie, românii, moldovenii, bulgarii si macedonienii îsi ofera martisoare / martenitsa (cel mai adesea, barbatii ofera femeilor), formate dintr-un fir rosu si un fir alb, uneori rasucite împreuna care se termina printr-un ciucuras în România, Moldova sau cu papusele de lâna din aceleasi culori în Bulgaria si Moldova. Cele doua culori pot avea mai multe semnificatii :

• sanatate si forta pentru culoarea sângelui iar albul, o viata lunga ;
• caldura soarelui de primavara si zapada alba care se topeste ;
• lumina si apa, doua elemente esentiale vietii ;
• dragostea (sau prietenia) si puritatea (sau curajul, sau respectul) ;
• viata si pacea

Martisorul, doua fire, alb si rosu, rasucite împreuna, uneori însotite de o mica bijuterie este purtat de femei, fete si copii pe toata durata lunii martie si simbolizeaza sosirea primaverii. Aceasta traditie a fost inclusa, în 2017, pe lista Unesco a patrimoniului imaterial al umanitatii.





La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Euro-Mara & Arthis Artists

organisent/organiseren

Lancement de livre/ Boekpresentatie Radacini - Simboluri peste timp/ Roots - Symbols across time/ Wortels - Symbolen doorheen de tijd

Exposition de photos : La merveille Fototentoonstelling: Het wonder

de/door Mariana Scubli



SA/ZA 25 – DI/ZO 26.02.2023

de/van **10:00 –** *à/om* **18 :00** *chez/bij* **Arthis**

Rue de Flandre/Vlaamsesteenweg 33, 1000 Bruxelles/ Brussel

*Info & réservations/*reserveringen*: 02/511 34 20 –* info@arthis.org

En collaboration avec/ In samenwerking met : Radio-TV Arthis et/en I-Art
Avec le soutien de/ Met de steun van : Fédération Wallonie-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds, Ville de Bruxelles/ Stad Brussel

Mariana Scubli est revenue à Bruxelles pour nous apporter le printemps de Maramures et ses merveilles! Et, comme c'est le mois du renouveau, de la délicatesse, de la femme et des cadeaux elle nous a préparé pour le délice des yeux et des sens un livre catalogue avec ses dernières photos inédites ! « Mariana Scubli passe et vit, dans le style de Blaga, les résultats de ses découvertes et par une magique métamorphose de l'image, celle à travers laquelle les enregistrements visuels réalisés par la photographie directe, passés par le sens et l'esprit de l'artiste, sont élevés dans une autre dimension de lecture et de visibilité. Une dimension où l'émotion de l'artiste génère et illustre des séquences de contes magiques. »
Prof. Univ. Dr. Dorel Stefan Gaina

Mariana Scubli heeft terug naar Brussel gekeerd en ons de lente van Maramures en haar wonderen meegebracht! En omdat het de maand van vernieuwing, delicatessen, vrouwen en geschenken is, heeft zij voor de vreugde van onze ogen en zintuigen een catalogusboek voorbereid met haar laatste ongepubliceerde foto's!
"Mariana Scubli toont en beleeft, in de stijl van Blaga, de resultaten van haar ontdekkingen en dit door een magische metamorfose van het beeld. Deze visuele registraties gemaakt door directe fotografie, die via het gevoel en de geest van de kunstenaar worden doorgegeven, worden verheven tot een andere dimensie van lezing en zichtbaarheid. Een dimensie waarin de emotie van de kunstenaar reeksen magische verhalen genereert en illustreert."
Prof. Dr. Dorel Stefan Gaina

Arthis - Casa de Cultura Belgo-Română, Euro-Mara si Arthis Artists

organizeaza

Lansare de carte: Radacini – Simboluri peste timp/Roots – Symbols across time

Expozitie de fotografie: Minunea

de Mariana Scubli



Sâmbata 25.02.2023 – *la ora* **16 :00** *la* **Arthis**

Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

Informatii si rezervari : 02/511 34 20 – info@arthis.org

În cadrul Saptamânii Femeii. În colaborare cu : Radio-TV Arthis si I-Art
Cu sprijinul : Federatiei Valonia-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds, Primariei Orasului Bruxelles

Mariana Scubli a revenit la Bruxelles pentru a ne aduce primavara din Maramures si minunile sale! Si, pentru ca este luna renasterii, a delicatetii, a femeilor si a cadourilor, Mariana Scubli ne-a pregatit, pentru încântarea ochilor si a simturilor, o carte catalog cu cele mai recente fotografii inedite ale sale! „Mariana Scubli trece si petrece, în

sens blagian, rezultatele aflarii si întru o magica metamorfoza a aratarii, metamorfoza prin care înregistrarile vizuale, cele facute prin fotografierea directa, trecute auctorial prin spirit si gând, sunt urcate într-o alta, respectiv noua si novatoare dimensiune a lizibilitatii si vizibilitatii. O dimensiune în care emotia auctoriala genereaza si ilustreaza secvente de povestiri magice.” *Prof. Univ. Dr. Dorel Stefan Gaina*





La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Basarabeanca, I-Art et/en l’Association des Parents Roumains de Belgique/de Vereniging van Roemeense Ouders in België

organisent/organiseren

Ateliers créatifs pour enfants Martisoare
Creatieve workshops voor kinderen
avec des artistes et des artisans
met kunstenaars en ambachtslieden

SA/ZA 25.02.2023 *à/om* **11:00** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre/Vlaamsesteenweg 33, 1000 Bruxelles/ Brussel
Info & réservations/reserveringen*: 02/511 34 20 –* info@arthis.org



Dans le cadre de Elle/Zij – La Semaine de la Femme. Dans le cadre du projet Jeunes toujours. In het kader van Elle/Zij – De Week van de Vrouw. Avec le soutien de/ Met de steun van : Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Fédération Wallonie-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna, Arthis Artists, Basarabeanca, I-Art si Asociatia Parintilor Români

organizeaza

Ateliere creative pentru copii
Cu artisti si artizani

Samedi/Zaterdag 25.02.2023 *la ora* **11:00** *la* **Arthis**
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles
Informatii si rezervari : 02/511 34 20 – info@arthis.org
În cadrul proiectului Scoala Arthis realizat cu sprijinul Secretariatului General al Guvernului – Departamentul pentru Românii de Pretutindeni. În cadrul Elle/Zij – Saptamânii Femeii. Cu sprijinul : Federatiei Valonia-Bruxelles, Cocof, VGC, Stedenfonds, Primariei Orasului Bruxelles, benevoli







La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Basarabeanca, Elle/Zij-Femmes roumaines en Belgique/Roemeense vrouwen in België, I-Art, Orpheus, l'Association des Parents Roumains de Belgique/de Vereniging van Roemeense Ouders in België & Euro-Mara

organisent/organiseren

Elle/Zij - La semaine de la femme
Week van de vrouwen
avec des artistes et des artisans
met kunstenaars en ambachtslieden
25.02- 09.03.2023



la **Arthis,** rue de Flandre/Vlaamsesteenweg 33, 1000 Bruxelles/ Brussel

*Info & réservations/*reserveringen*: 02/511 34 20 –* info@arthis.org

25–26.02.2023** de/van **10:00** à/om **18:00 - La Fête de Martisor|Martenitsa Festival: stands de martisoare et martenitsa, bijoux, cartes de vœux, desserts, idées cadeaux/Martisoare en martenitsa stands, sieraden, wenskaarten, desserts, cadeau-ideeën
Sa/Za 25.02.2023** à/om **11:00 - Atelier créatif/Creatieve workshop: Martisoare
*àpd/vanaf **16:00 - Lancement de livre et exposition photos/Boekpresentatie en fototentoonstelling - Mariana Scubli***
Di/Zo 26.02.23** à/om **17:00 - La Ronde du Martisor avec le groupe folklorique/de Martisoronde m.d. folkloregroep Zamfira
Je/Do 02.03.23** à/om **19:00 - Rencontre-débat : Les femmes et l'entrepreneuriat/Vergadering-debat: Vrouwen en leiderschap,** avec/met **Monica Dimitriu, Dana Puia Morel et/en Iustinia Seciu
Ve/Vrij 03.03.23** à/om **19:00 - Vernissage de l'exposition : Regards de femmes/ Opening van de tentoonstelling: de Blik van de Vrouw - Artistes/Kunstenaars: Natalie Arsenow, Rita Buscaja, Sabina Chiscop, Alina Alexandra Georgescu, Carmen Groza, Alina Iacob, Viviane Tâm Laroy
Animations musicales/ Muzikale evenementen - Exposition ouverte/Tentoonstelling geopend: 03-31.03.2023
Sa/Za 04.03.2023** à/om **10:00 - Rencontre annuelle : Mères et femmes aujourd'hui/
Jaarvergadering: Moeders en vrouwen vandaag
Atelier créatif : Martisoare comestibles//Creatieve workshop : eetbare Martisoare avec/met Cristina Manea
Ma/Di 07.03.2023** à/om **10:00** & **17:30 - Débats: Les femmes et l'accès au numérique/Debatten: Vrouwen en digitale toegang
Me/Woe 08.03.2023** à/om **17:00 – Radio-TV Arthis - Rencontre interculturelle: Femmes au micro/
Interculturele bijeenkomst: Vrouwen aan de microfoon
Rencontre littéraire: Raconte-moi une histoire!/ Literaire bijeenkomst: Vertel me een verhaal!
Je/Do 09.03.2023** à/om **19:00 - Fille adoptée en quête d'identité - Une histoire roumaine en photos
Geadopteerde vrouw op zoek naar identiteit - Een Roemeens verhaal in foto's, avec/met Céline Lacramioara Foucher

Org.: Arthis – Maison Culturelle Belgo-Roumaine/Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Arthis Artists, Basarabeanca, Elle/Zij – Femmes Roumaines en Belgique/ Roemeense Vrouwen in België, I-Art, Orpheus, Association des Parents Roumains de Belgique/Vereniging van de Roemeense Ouders in België, Euro-Mara. En coll. avec/I.s.m.: Femmes Roma/Roma Vrouwen, KomBust, Music Arthis-Piano B-Art, Radio-TV Arthis, Street Art Music, We in Europe, Zamfira. Avec le soutien de/Met de steun van: Ville de Bruxelles-- Echevinat de l'Egalité des Chances /Stad Brussel Cel gelijke kansen van de Stad Brussel, Fédération Wallonie-Bruxelles, VGC, Cocof, FIPI, Stedenfonds. Image/Afbeelding: Magda Zatari

Francophones Bruxelles

Comme chaque année, au début du mois de mars et à l'occasion de la Journée internationale des femmes, Arthis organise une série d'événements dédiés à la femme. Dans notre société d'aujourd'hui, la femme est encore en situation de discrimination et elle doit encore se battre pour ses droits. Pourtant, la femme crée, est artiste, travaille, elle est mère et elle a aussi la force de mener des affaires pour pouvoir encore se sentir libre. La femme lutte avec des clichés qu'elle désapprouve, elle doit encore faire preuve de ses capacités pour être prise en compte et elle mène un combat quotidien avec des mentalités rétrogrades qui la discriminent. C'est pour cela qu'elle est encore plus forte ! Et, cette force, elle l'affirme avec délicatesse dans ses réalisations quotidiennes. Elle crée son monde de rêves qui deviennent réalité à chaque étape qu'elle dépasse, à chaque combat qu'elle gagne.

Zoals elk jaar, begin maart en ter gelegenheid van de Internationale Vrouwendag, organiseert Arthis een reeks evenementen gewijd aan de vrouw.In de huidige maatschappij worden vrouwen nog steeds gediscrimineerd en moeten ze nog steeds vechten voor hun rechten. Vrouwen creëren echter, zijn kunstenaars, werken, zijn moeders en hebben ook de kracht om bedrijven te leiden, zodat ze zich steeds vrij kunnen voelen. Vrouwen worstelen met clichés die ze afkeuren, ze moeten nog steeds hun capaciteiten tonen om in aanmerking genomen te worden en ze voeren een dagelijkse strijd met ouderwetse mentaliteiten die hen discrimineren. Daarom is zij nog sterker! En zij laat deze kracht met fijngevoeligheid gelden in haar dagelijkse prestaties. Ze creëert haar wereld van dromen die werkelijkheid worden met elke stap die ze zet, met elke strijd die ze wint.

Dans le cadre de l'exposition Regards de femmes, des artistes femmes talentueuses de différentes origines ont exposé chez Arthis et elles ont raconté leurs expériences, leurs histoires, tantôt tristes, tantôt pleines de joies, elles ont montré leur volonté d'avancer dans une société qui est en plein changement et qui leur demande de changer chaque jour.

In het kader van de tentoonstelling "de blik van de vrouw" hebben getalenteerde vrouwelijke kunstenaars van verschillende afkomst in Arthis geexposeerd en hun ervaringen, hun verhalen verteld, soms droevig, soms vol vreugde. Zij toonden hun wil om vooruit te gaan in een maatschappij die volop in verandering is en die van hen elke dag verandering vraagt.





Arthis – Casa de Cultura Belgo-Română, Arthis Artists, Basarabeanca, Elle/Zij - Femei Române în Belgia, I-Art, Orpheus, Asociația părinților români din Belgia și Euro-Mara

organizeaza

Elle/Zij saptamâna femeii

25.02- 09.03.2023
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

Informatii si rezervari : 02/511 34 20 – info@arthis.org



25-26.02.2023 *de la* ***10:00*** *la* ***18:00 - Sărbătoarea Martisorui la Arthis: standuri de marțișoare, bijuterii, felicitări, deserturi***
Sâmbătă 25.02.2023 *la ora* ***11:00 - Atelier creativ de Marțișoare***
la ora ***16:00 - Lansare de carte și expoziție de fotografie - Mariana Scubli***
Duminică 26.02.2023 *la ora* ***17:00 - Hora Mărțișorului cu grupul folcloric Zamfira***
Joi02.03.2023 *ora* ***19:00-Întâlnire-dezbatere: Femeile și antreprenoriatul - Monica Dimitriu, Dana Puia Morel, Iustinia Seciu***
Vineri 03.03.2023 *la ora* ***19:00 - Vernisajul expoziției « Perspective feminine ». Artiste: Natalie Arsenow, Rita Buscaja, Sabina Chiscop, Alina Alexandra Georgescu, Carmen Groza, Alina Iacob, Viviane Tâm Laroy***
Animații muzicale - Expoziția deschisă în perioada: 03-31.03.2023
Sâmbătă 04.03.2023 *la ora* ***10:00 - Întâlnire anuală: Mame și femei astăzi***
Atelier creativ: Mărțișoare comestibile cu Cristina Manea
Marți 07.03.2023 *la orele* ***10:00*** *și* ***17:30 - Dezbateri: Femeile și accesul la instrumentele digitale***
Miercuri 08.03.2023 *la ora* ***17:00 - Radio-TV Arthis - Întâlnire interculturală: Femeile la microfon - Întâlnire literară: Spune-mi o poveste!***
Joi 09.03.2023 *la ora* ***19:00- Adoptată, în căutarea identității! O poveste românească în imagini cu Céline Lacramioara Foucher***

Organizatori: Arthis - Casa de Cultură Belgo-Română, Arthis Artists, Basarabeanca, Elle/Zij - Femei Române în Belgia, I-Art, Orpheus, Asociatia Părinților Români din Belgia, Euro-Mara. În colaborare cu: Radio -TV Arthis, Femmes Roma, KomBust, Music Arthis-Piano B-Art, Street Art Music, We in Europe, Zamfira. Cu sprijinul: Primăriei Orașului Bruxelles – Direcția Egalității de Șanse, Federației Valonia-Bruxelles, VGC, Cocof, FIPI, Stedenfonds. Imagine: Magda Zatari

Ca în fiecare an, la începutul lunii martie și cu ocazia Zilei Internaționale a Femeii, Arthis organizează o serie de evenimente dedicate femeilor. În societatea actuală, femeia încă este discriminată și trebuie să lupte pentru drepturile ei. Cu toate acestea, femeia creează, este artistă, munceste, este mamă și, de asemenea, gestionează afaceri, astfel încât să se poată simți în continuare liberă. Femeia se luptă cu clișee pe care le dezaprobă, trebuie să își demonstreze în continuare abilitățile pentru a fi luată în considerare și duce o luptă zilnică cu mentalitățile retrograde care o discriminează. Iată de ce este și mai puternică! Femeia își afirmă această forță cu delicatețe în

realizările sale zilnice. Ea își creează lumea ei de vise care devin realitate cu fiecare pas pe care îl face, cu fiecare bătălie pe care o câștigă.
În cadrul expoziției "Perspective feminine", artiste talentate de diferite origini vor expune la Arthis și își vor împărtăși experiențele, poveștile, uneori triste, alteori pline de bucurie, își vor arăta voința de a merge mai departe într-o societate în plină schimbare și care le cere să se adapteze în fiecare zi.

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis
Et/en Arthis Artists

organisent/organiseren

Exposition Regards de femmes
Tentoonstelling: De blik van de vrouw
Artistes/Kunstenaressen: Natalie Arsenow, Rita Buscaja, Sabina Chiscop, Alina Alexandra Georgescu, Carmen Groza, Alina Iacob, Viviane Tâm Laroy



Animations musicales/Musikale animaties

VE/VRIJ 03.03.2023 - Vernissage *à/om* **19:00** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre/Vlaamsesteenweg 33, 1000 Bruxelles/ Brussel

Exposition ouverte/Tentonstelling open : 03-31.03.2023
*Info & réservations/*reserveringen*: 02/511 34 20 –* info@arthis.org

Dans le cadre de/I.h.k.v. : Elle/Zij – La Semaine de la Femme/ De week van de Vrouw. En coll. Avec/I.s.m.: Elle/Zij – Femmes Roumaines en Belgique/ Roemeense Vrouwen in België, Radio-TV Arthis, We in Europe. Avec le soutien de/ Met de steun van: Fédération Wallonie-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds, Ville de Bruxelles – Echevinat de l'Egalité des Chance de l'Instruction publique/ Stad Brussel – Schepen van Gelijke Kansen en Schepen van Openbaar Onderwijs.Image/Beeld: Magda Zatari

L'exposition « Regards de femmes » réunit, comme chaque année aux cimaises de Arthis, des œuvres d'artistes de différentes origines qui vivent en Belgique. Des couleurs, des sentiments, des messages et des émotions partagées, avec des vécus différents, nous parviennent à travers les toiles exposées. Ce voyage artistique est imprégné de touches de couleurs qui nous viennent des âmes des femmes artistes : Natalie Arsenow, Rita Buscaja, Sabina Chiscop, Alina Alexandra Georgescu, Carmen Groza, Alina Iacob, Viviane Tâm Laroy.

De tentoonstelling « De blik van de vrouw » brengt, zoals elk jaar, werken samen van in België wonende kunstenaars van verschillende origine. Kleuren, gevoelens, boodschappen en gedeelde emoties, met verschillende ervaringen, bereiken ons via de tentoongestelde schilderijen. Deze artistieke reis is doordrenkt met kleurentoetsen, afkomstig van de ziel van de vrouwelijke kunstenaars: Natalie Arsenow, Rita Buscaja, Sabina Chiscop, Alina Alexandra Georgescu, Carmen Groza, Alina Iacob, Viviane Tâm Laroy.





Arthis – Casa de Cultura Belgo-Română si Arthis Artists

organizeaza

Expozitia Perspective feminine

Artiste: Natalie Arsenow, Rita Buscaja, Sabina Chiscop, Alina Alexandra Georgescu, Carmen Groza, Alina Iacob, Viviane Tâm Laroy

Animatii muzicale



Vineri 03.03.2023 - Vernisaj *la ora* **19:00** *la* **Arthis**
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

Expozitie deschisa: 03-31.03.2023

Informatii si rezervari : 02/511 34 20 – info@arthis.org

În cadrul: Elle/Zij – Saptamâna femeii. În colaborare cu : Elle/Zij – Femei române in Belgia, Radio-TV Arthis, We in Europe. Cu sprijinul: Primariei Orasului Bruxelles – Departamentul pentru Egalitate de Sanse, Dep. pentru Educatie Publica, Federatiei Valonia-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds. Imagine: Magda Zatari

Expozitia « Perspective feminine » reuneste, ca în fiecare an la Arthis, lucrari ale unor artiste de diferite origini care traiesc în Belgia. Culori, sentimente, mesaje, emotii si experiente diferite ne sunt transmise prin intermediul tablourilor expuse. Aceasta calatorie artistica este impregnata de nuante de culori, venite din sufletele artistelor: Natalie Arsenow, Rita Buscaja, Sabina Chiscop, Alina Alexandra Georgescu, Carmen Groza, Alina Iacob, Viviane Tâm Laroy.





Elle/Zij – Association des Femmes Roumaines en Belgique/
Vereniging van Roemeense Vrouwen in België

organisent/organiseren

Rencontre-débat : Les femmes et l'entrepreneuriat
Ontmoeting-debat: Vrouwelijk ondernemerschap

avec/met ***Monica Dimitriu – executive coach & trainer, Dana Puia Morel – coach et facilitateur leadership/coach en facilitator leadership, Iustinia Seciu – life & business coach***



JE/DO 02.03.2023 *à/om* **19:00** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre/Vlaamsesteenweg 33,
1000 Bruxelles/ Brussel

Info & réservations/reserveringen*: 02/511 34 20 –* info@arthis.org

En collaboration avec/ In samenwerking met Arthis – La Maison Culturelle Belgo-Roumaine/ Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis
Avec le soutien de/ Met de steun van : Fédération Wallonie-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds, Ville de Bruxelles/ Stad Brussel





Elle/Zij – Asociatia Femeilor Românce din Belgia

organizeaza

Întâlnire-dezbatere : Femeia și antreprenoriatul
Cu ***Monica Dimitriu – executive coach & trainer***
Dana Puia Morel – coach et facilitator leadership
Iustinia Seciu – life & business coach



Joi 02.03.2023 *la ora* **19:00** *la* **Arthis**
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

Informatii si rezervari : 02/511 34 20 – info@arthis.org

În colaborare cu Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna
Cu sprijinul : Federatiei Valonia-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds, Primariei Orasului Bruxelles

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

organise/organiseert

Exposition virtuelle et débat: Fille adoptée en quête d'identité
Virtuele tentoonstelling en debat: Geadopteerde vrouw op zoek naar haar identiteit
Une histoire roumaine en photos
Een Roemeens verhaal in foto's,
avec/met Céline Lacramioara Foucher



JE/DO 09.03.2023 *à/om* **19:00** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre/Vlaamsesteenweg 33, 1000 Bruxelles/ Brussel

*Info & réservations/*reserveringen*: 02/511 34 20 –* info@arthis.org

Dans le cadre de/ In het kader van Elle/Zij - La Semaine de la Femme/ Week van de vrouw. En coll. Avec/. I.s.m.: Elle/Zij – Femmes Roumaines en Belgique/ Roemeense Vrouwen in België. Avec le soutien de/Met de steun van: Ville de Bruxelles - Echevinat de l'Egalité des Chances/Stad Brussel- Schepen van Gelijke Kansen en Schepen van Openbaar Onderwijs, Fédération Wallonie-Bruxelles, VGC, Cocof, FIPI, Stedenfonds. Image/Afbeelding : Céline Foucher

Céline est née à Bucarest dans les années '80, époque où le régime communiste, en place depuis 30 ans, régnait sans conteste sur la Roumanie. Ce régime s'est rendu coupable d'exaction qui ont conduit des centaines de familles à abandonner leurs enfants et les placer en adoption dans l'espoir de leur offrir un avenir meilleur. Elle est une de ces enfants.

Celine is geboren in Boekarest in de jaren tachtig, toen het 30-jarige communistische regime ongestoord over Roemenië heerste. Dit regime maakte zich schuldig aan wantoestanden waardoor honderden gezinnen hun kinderen in de steek lieten en ter adoptie aanboden in de hoop hen een betere toekomst te bieden. Zij is één van die kinderen.

23 ans après sa naissance, 20 ans de vie en Belgique et 3 en Roumanie, elle a senti le besoin de retrouver ses racines. Savoir qu'elle était son histoire. À 28 ans, la vie la bouleversait de nouveau en lui permettant de rentrer en contact avec sa famille biologique. S'ensuivit le voyage de retour en Roumanie en 2016. Puis, bien d'autres par après ! La découverte de la population, des paysages et de la gastronomie étant des plus positifs, la Roumanie est devenue une terre amicale où Céline peut se ressourcer.

23 jaar na haar geboorte, 20 jaar wonend in België en 3 jaar in Roemenië, voelde ze de behoefte om haar wortels te vinden. Om te weten wat haar levensverhaal was. Op 28-jarige leeftijd kreeg haar leven een nieuwe wending wat haar toeliet in contact te komen met haar biologische familie. Daarna volgde in 2016 een reis terug naar Roemenië. En daarna nog veel meer! De ontdekking van de bevolking, de landschappen en de gastronomie zijn bijzonder positief, Roemenië is een gezellig land geworden waar Céline haar batterijen kan opladen.





Arthis – Casa de Cultura Belgo-Română si Arthis Artists

organizeaza

Expoziție virtuală și dezbatere

Adoptată! Îmi caut identitatea! O poveste românească în fotografii cu Céline Lacramioara Foucher

Joi 09.03.2023 *la ora* **19:00** *la* **Arthis**

Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

Informatii si rezervari: 02/511 34 20 – info@arthis.org



În cadrul Elle/ZIj – Săptămâna Femeii. În colaborare cu Elle/Zij - Femei Române în Belgia. Cu sprijinul: Primăriei Orașului Bruxelles – Direcția Egalității de Șanse, Federației Valonia -Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds. Imagine: Céline Foucher

Celine s-a născut la București în anii '80, când regimul comunist conducea necontestat România de 30 de ani. Abuzurile acestuia au determinat sute de familii să își abandoneze copiii și să îi dea spre adopție în speranța de a le oferi un viitor mai bun. Celine este unul dintre acești copii. La 23 de ani de la naștere, 20 de ani trăind în Belgia și 3 în România, Celine a simțit nevoia de a-și regăsi rădăcinile și să-și descopere povestea vietii sale. La vârsta de 28 de ani, viața o tulbura din nou, permițându-i să își cunoască familia biologică. A urmat călătoria de întoarcere în România, în 2016. Și multe altele după aceea! Descoperirea locuitorilor, a peisajelor și a gastronomiei fiind pozitivă, România a devenit un loc prietenos unde Céline se resursează de fiecare dată.





Le Musée d'Art Spontané/Het Museum voor spontane kunst en collaboration avec/in samenwerking met La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

organisent/organiseren

Exposition de peinture sur verre
Tentoonstelling van schilderijen op glas
Artiste/Kunstenaar Nicolae Groza



Vernissage VE/VRIJ 17.03.2023 *à/om* **18:00**
au/bij **Musée d'art spontané de Bruxelles**
Het Museum voor spontane kunst van Brussel
Rue de la Constitution/Grondwetstraat 27, 1030 Schaerbeek/Schaarbeek

Exposition ouverte/Tentoonstelling open: 17.03-29.04.2023, du/van mardi/dinsdag au/tot samedi/zaterdag – 13:00-17:00
Accès gratuit le premier dimanche du mois
Gratis toegang op de eerste zondag van de maand

*Info & réservations/*reserveringen*: 02/511 34 20 –* info@arthis.org

En collaboration avec/In samenwerking met Arthis Artists. Avec le soutien de/Met de steun van : Fédération Wallonie-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds, Ville de Bruxelles/Stad Brussel

Cet artiste roumain, établit en Belgique depuis 1986 perpétue la tradition transylvanienne de la peinture sur verre. Aux anciennes icônes, il emprunte les symboles, les motifs et le graphisme. Toutefois, Groza ne puise pas son inspiration dans la religion mais dans la mémoire collective. Il transpose les contes et légendes folkloriques ou historiques de la Roumanie de sa jeunesse. Avec un grand sens de l'humour et beaucoup d'imagination, ses peintures mettent en scène des personnages étranges, princes, monstres, anges fous ou simples mortels. Son répertoire est riche et constitue un univers fabuleux dont il est l'explorateur inspiré. Son expression ne se limite pas à la peinture sur verre, il est aussi muraliste, graveur, dessinateur et céramiste.

Deze Roemeense kunstenaar, die sinds 1986 in België vertoeft, zet de Transylvanische traditie van het op glas schilderwerk verder Hij ontleent de symbolen, motieven en grafisme aan de oude iconen. Doch put hij zijn inspiratie niet uit de religie, maar wel uit het collectieve geheugen. Groza brengt zijn verhalen en folkloristische legendes uit zijn jeugd met humor en een grote verbeeldingskracht. Zijn schilderijen zetten vreemde personages, prinsen, monsters, gekke engelen en gewone stervelingen in beeld, die uit zijn rijk en fabelachtig universum, waarvan hij de geïnspireerde ontdekking reiziger is, tevoorschijn worden getoverd. Hij beperkt zich niet tot het glas beschilderen, maar realiseert ook gevelschilderingen, doet aan gravure, keramiek, en tekenen.





Muzeul de Arta Spontana din Bruxelles si Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna

organizeaza

Expozitie de pictura pe sticla
Artist Nicolae Groza

Vernisaj Vineri 17.03.2023 *la ora* **18:00**
la **Muzeul de arta spontana din Bruxelles**
Rue de la Constitution 27, 1030 Schaerbeek



Expozitie deschisa : 17.03-29.04.2023, de marti pâna sâmbata – 13:00-17:00
Acces gratuit prima duminica a lunii

Rezevari : 02/511 34 20 – info@arthis.org

În colaborare cu Arthis Artists. Cu sprijinul : Federatiei Valonia-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds, Primariei Orasului Bruxelles

Stabilit în Belgia din 1986, Nicolae Groza perpetueaza traditia transilvaneana a picturii pe sticla. Artistul împrumuta simboluri, motive si grafica din vechile icoane. Cu toate acestea, Nicolae Groza nu se inspira din religie, ci din memoria colectiva. El transpune povestile si legendele populare din România tineretii sale. Cu un simt al umorului si o imaginatie foarte bogate, în picturile sale apar personaje ciudate, printi, monstri, îngeri nebuni sau simpli muritori. Repertoriul sau este extrem de bogat si constituie un univers fabulos al carui explorator inspirat este el însusi. Expresia sa artistica nu se limiteaza la pictura pe sticla; Nicolae Groza este, de asemenea, muralist, gravor, desenator si ceramist.





Dans le cadre des ateliers créatifs d'Arthis – In het kader van de creatieve workshops van Arthis
La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis et/en l'Association des Parents Roumains de Belgique/de Vereniging van Roemeense Ouders in België

organise/organiseert

Atelier de dessin et peinture
Creatieve teken- en schilderworkshop
met/avec Sabina Chiscop



SA/ZA 18.03.2023 *à/om* **10:00** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre/Vlaamsesteenweg 33, 1000 Bruxelles/ Brussel

Info & réservations/reserveringen*: 02/511 34 20 –* info@arthis.org

En coll. Avec/. I.s.m.: l'Association des Parents Roumains de Belgique/de Vereniging van Roemeense Ouders in België
Avec le soutien de/Met de steun van: Fédération Wallonie-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds, Ville de Bruxelles/Stad Brussel

Sabina est connue de toute notre communauté à Bruxelles ! Une artiste merveilleuse, modeste, mais extrêmement talentueuse et créative ! Sans parler de son professionnalisme et de son amour pour les enfants ! Ajoutez à cela un sourire lumineux et enfantin et vous obtenez la recette parfaite de l'enseignante idéale qui met de la couleur dans la vie de vos enfants.
Elle rejoint l'équipe des ateliers créatifs d'Arthis et nous propose un atelier d'exploration des techniques artistiques dans une ambiance chaleureuse et conviviale, pour un petit groupe où chaque enfant peut évoluer et s'exprimer créativement à son rythme.
Les ateliers ont lieu tous les samedis à l'école d'Arthis, à partir de 10h00.

Sabina is bekend in onze Brusselse gemeenschap! Een prachtige artieste, bescheiden, maar extreem getalenteerd en creatief! Om nog maar te zwijgen van haar professionalisme en liefde voor kinderen! Voeg daar haar stralende, kinderlijke glimlach aan toe en je hebt het perfecte recept voor de ideale leerkracht om kleur te geven aan het leven van je kinderen.
Ze voegt zich bij het team van creatieve workshops van Arthis en biedt ons een workshop waarin artistieke technieken worden verkend in een warme en vriendelijke sfeer, voor een kleine groep waarin elk kind zich in zijn eigen tempo creatief kan ontwikkelen en uitdrukken. De workshops vinden elke zaterdag plaats op Arthis school, vanaf 10 uur.





În cadrul Scolii Arthis
Arthis – Casa de Cultura Belgo-Română si Asociația părinților români din Belgia

organizeaza

Atelier creativ de desen si pictura cu Sabina Chiscop

Sâmbata 18.03.2023 *la ora* **10:00** *la* **Arthis**
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

Informatii si rezervari: 02/511 34 20 – info@arthis.org



În colaborare cu.: Asociația părinților români din Belgia
Cu sprijinul : Fédération Wallonie-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds, Ville de Bruxelles/Stad Brussel

Pe Sabina o cunoaste toata comunitatea nostra din Bruxelles ! O artista minunata, modesta, dar extrem de talentata si creativa ! Nu mai vorbim despre profesionalism si dragoste pentru copii ! Mai adaugati un zâmbet luminos, copilaresc si aveti reteta perfecta pentru profesorul ideal care aduce culoare în viata copiilor dumneavoastra.
Ea se alatura echipei Scolii Arthis si ne propune un atelier de explorare a tehnicilor artistice într-o ambianta calduroasa si conviviala, pentru un grup restrâns în cadrul caruia fiecare copil poate evolua si se poate exprima creativ în ritmul sau. Atelierele au loc în fiecare sâmbata în cadrul Scolii Arthis, începând cu ora 10:00.





Dans le cadre des cours de français-alpha/In het kader van de lessen Frans-Alfa
La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

organise/organiseert

Visite de Mme/Bezoek van Mevr NAWAL BEN HAMOU - Ministre de la Cohésion sociale/ Minister van Sociale Cohesie



MER/WOE 29.03.2023 *à/om* **10:00** ***chez/bij*** **Arthis**
Rue de Flandre/Vlaamsesteenweg 33, 1000 Bruxelles/Brussel

Info: 02/511 34 20 – info@arthis.org

Avec le soutien de/ Met de steun van : Fédération Wallonie-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds, Ville de Bruxelles/ Stad Brussel

Mme NAWAL BEN HAMOU - Ministre du Gouvernement francophone bruxellois, chargée de la Cohésion sociale a rendu visite chez Arthis le 29 mars 2023. Elle a rencontré des étudiants du cours de français - alpha de Arthis et des femmes du groupe de réflexion des femmes roma. Dans son dialogue avec les participants on a abordé le problème de la fracture numérique et de l'accès difficile des femmes roma aux réseaux sociaux, de la discrimination et de la multiculturalité à Bruxelles, ainsi que de l'intégration des nouveaux arrivants des pays de l'Est. Mme Ben Hamou a encouragé les étudiants à parler le français et à progresser dans l'apprentissage de la langue et à participer à des rencontres d'émancipation qui les aident à mieux s'intégrer en Belgique. Les femmes roma doivent surtout se battre pour leurs droits et pour leur place dans la société. Nous remercions Mme. Nawal Ben Hamou pour la visite d'aujourd'hui et pour le soutien qu'elle accorde aux projets de Cohésion sociale développés par Arthis.

Mevrouw NAWAL BEN HAMOU - minister van de Brusselse Franstalige regering, verantwoordelijk voor Sociale Cohesie - bezocht Arthis op 29 maart 2023. Ze ontmoette de studenten van de cursus Frans-Alfa van Arthis en vrouwen van de denktank voor Roma-vrouwen. In haar dialoog met de deelnemers ging zij in op het probleem van de digitale kloof en de moeilijke toegang van Roma-vrouwen tot sociale netwerken, discriminatie en multiculturalisme in Brussel en de integratie van nieuwkomers uit Oost-Europa. Mevrouw Ben Hamou moedigde de studenten aan Frans te spreken, vooruitgang te boeken bij het leren van de taal en deel te nemen aan emancipatiebijeenkomsten om hen te helpen beter te integreren in België. Roma-vrouwen moeten vooral vechten voor hun rechten en hun plaats in de samenleving. Wij danken mevrouw Nawal Ben Hamou voor haar bezoek vandaag en voor haar steun aan de door Arthis ontwikkelde projecten voor sociale cohesie.





În cadrul cursurilor de franceza-alfabetizare. Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna

organizeaza

Vizita Doamnei NAWAL BEN HAMOU – Ministru al Coeziunii sociale



Miercuri 29.03.2023 *la ora* **10:00** *la* **Arthis**
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

Informatii: 02/511 34 20 – info@arthis.org

Cu sprijinul : Fédération Wallonie-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds, Ville de Bruxelles/Stad Brussel

Doamna Nawal Ben Hamou - Ministru al guvernului francofon din Bruxelles, responsabila cu coeziunea socială, a vizitat Arthis la 29 martie 2023. Ea s-a întâlnit cu studenții de la cursul de franceză - alfabetizare de la Arthis și cu femeile din grupul de reflecție al femeilor rome.
În discuțiile cu participantii, ea a abordat problema decalajului digital și dificultatea femeilor rome de a avea acces la rețelele sociale, discriminarea și multiculturalismul la Bruxelles, precum și integrarea noilor sosiți din Europa de Est. Dna Ben Hamou i-a încurajat pe studenți să vorbească franceza, să facă progrese în învățarea limbii și să participe la întâlniri de emancipare pentru a se integra mai bine în Belgia. Mai presus de toate, femeile rome trebuie să lupte pentru drepturile lor și pentru locul lor în societate.
Dorim să îi mulțumim doamnei Nawal Ben Hamou pentru vizita de astăzi și pentru sprijinul acordat proiectelor de coeziune socială dezvoltate de Arthis.





Dans le cadre des projets/In het kader van de projecten Roma Forum et Roma'Connect
La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, l'Association des Parents Roumains de Belgique/de Vereniging van Roemeense Ouders in België, Radio-TV Arthis, We in Europe, Arthis Artists

organise/organiseert

Histoires de toutes les couleurs
Verhalen van alle kleuren
Atelier pour enfants/Workshop voor kinderen



01.04.2023 *de/van* **10:00** *à/tot* **12:00** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre/Vlaamsesteenweg 33, 1000 Bruxelles/Brussel

*Info & réservations/*reserveringen*: 02/511 34 20 –* info@arthis.org

Avec le soutien de/ Met de steun van : Ville de Bruxelles – Echevinat de l'Egalité des Chances/ Stad Brussel - Cel gelijke kansen, Service public francophone bruxellois – Cocof – FIPI, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Stedenfonds, Fédération Wallonie-Bruxelles et/en le Ministère des Roumains à l'étranger/ Het ministerie voor Roemenen in het buitenland. Image/Afbeelding : Hannah Brion

Nous aimons les couleurs! Elles nous apportent de la joie. Nous sommes tous des couleurs! La discrimination est-elle liée à la couleur ? C'est quoi le racisme et comment peut-on le combattre? C'est simple : en aimant toutes les couleurs! Arthis propose un atelier pour enfants sur la diversité dans la vie avec des lectures de contes sur des enfants qui se confrontent encore avec des discriminations à cause de leur peau et de leurs apparences différentes. Entre autres activités, ils vont écouter les contes roma pour adolescents, avec Corina G. Paun et Sonia – Essais du Bien. Et pour finir, les enfants de Arthis vont créer une grande fresque avec des dessins qui parlent de l'égalité, de l'amitié, de la paix et de l'anti-discrimination! Merci à Cristina, Sabina et Sonia pour cette implication formidable dans la lutte contre les stéréotypes pami les enfants.

We houden van kleuren! Ze brengen ons vreugde. We zijn allemaal kleuren! Houdt discriminatie verband met kleur? Wat is racisme en hoe kunnen we het bestrijden? Simpel: door van alle kleuren te houden! Arthis biedt een workshop voor kinderen over diversiteit in het leven, met voorleesverhalen over kinderen die nog steeds worden gediscrimineerd vanwege hun andere huid en uiterlijk. Naast andere activiteiten zullen ze naar Roma-verhalen voor tieners luisteren, met Corina G. Paun en Sonia - Essays over het Goede. En tot slot zullen de kinderen van Arthis een groot fresco maken met tekeningen over gelijkheid, vriendschap, vrede en antidiscriminatie! Hartelijk dank aan Cristina, Sabina en Sonia voor hun geweldige inzet om stereotypen onder kinderen te bestrijden.

În cadrul proiectelor Roma Forum si Roma'Connect
Arthis – Casa de Cultura Belgo-Română si Asociația părinților români din Belgia, Radio-TV Arthis, We in Europe, Arthis Artists

organizeaza

Povesti de toate culorile
Atelier pentru copii



01.04.2023 *de la* **10:00** *până la* **12:00**, *la* **Arthis**
Rue de Flandre/Vlaamsesteenweg 33, 1000 Bruxelles/Brussel

*Info & réservations/*reserveringen*: 02/511 34 20* – info@arthis.org

Cu sprijinul : Primăriei Orașului Bruxelles – Direcția Egalității de Șanse, Serviciului public francofon din Bruxelles – Cocof – FIPI, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Stedenfonds, Federației Valonia -Bruxelles si Ministerului Românilor de pretutindeni
Imagine : Hannah Brion

Ne plac culorile! Ele ne aduc bucurie. Noi toți suntem culori! Este discriminarea legată de culoare? Ce este rasismul și cum îl putem combate? Este simplu: iubind toate culorile! Arthis oferă un atelier pentru copii pe tema diversității în viață, cu lecturi de povești despre copii care încă se confruntă cu discriminarea din cauza culorii pielii și aspectului lor diferit. Printre alte activități, vor asculta povești rome pentru adolescenți, cu Corina G. Paun și Sonia – Eseuri despre bine. Și, în cele din urmă, copiii Arthis vor crea o frescă mare cu desene despre egalitate, prietenie, pace și antidiscriminare! Le mulțumim Cristinei, Sabinei și Soniei pentru angajamentul lor extraordinar în combaterea stereotipurilor în rândul copiilor.





La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Arthis Artists, Femmes Roma/Roma Vrouwen, Street Art Music

organisent/organiseren

Roma Forum



SA/ZA 01-08.04.2023 *chez/bij* Arthis

Rue de Flandre/Vlaamsesteenweg 33, 1000 Bruxelles/ Brussel et/en Place de la Bourse/Beursplein, 1000 Bruxelles/Brussel

*Info & réservations/*reserveringen*: 02/511 34 20 –* info@arthis.org

Lu/Ma 03.04.2023 - *Identité vivante/ Levende identiteit – Romale*
Exposition de photos/ Fototentoonstelling de/door Mariana Scubli
Loly by Zita
Exposition de créations vestimentaires de Zita Moldovan, inspirées des costumes traditionnels roms/ Tentoonstelling van kledingcreaties van Zita Moldovan, geïnspireerd op traditionele Romakostuums
Expositions ouvertes/Tentoonstellingen open du/van 03–09.04.2023
Ma/Di 04.04.2023 *à/om* ***10:00 -*** *Rencontres-débats/ Bijeenkomst-debatten: Situation des roms aujourd'hui/ De situatie van de Roma vandaag - La femme et la mendicité/ Vrouwen en bedelarij*
Dans la peau d'une femme mendiante/ In de huid van een bedelende vrouw
Rencontre-débat dans le cadre du cours d'alphabétisation/ Ontmoeting-debat in het kader van de alfabetiseringscursus avec/met Fatiha Saïdi – écrivain/schrijfster. Avec la participation de Mme/ Met deelname van mevrouw Faouzzia Hariche – échevine de l'Instruction publique de la Ville de Bruxelles/schepen van Openbaar Onderwijs van de Stad Brussel
Me/Wo 05.04.2023 *àpd/vanaf* ***17:15-Radio-TV Arthis****-Émission spéciale/Speciaal programma: Roms européens/Europese Roma*
Interview avec/met Dan Pavel Doghi, Activiste rome, expert pour les problématiques des Roms dans le cadre de la Commission Européenne et directeur des programmes pour les Roms dans le cadre de l'OSCE (Organisation pour la Sécurité et Coopération en Europe) à Varsovie / Activist, expert inzake Roma-kwesties voor de Europese Commissie en directeur van Roma-programma's voor de OVSE (Organisatie voor Veiligheid en Samenwerking in Europa) in Warschau
Lecture de textes/ Lezing van teksten: Nimeni nu zboara niciodata singur, avec/met Victoria Patrascu – reprise des archives/uit de archieven van Radio-TV Arthis
Ve/Vrij 07.04.2023 *à/om* ***19:00 -*** *Projection du film documentaire/ Vertoning van de documentaire film : Clejani (59'), Fr.*
Rencontre-débat/Otmoeting avec/met Marta Bergman – réalisatrice du film/regisseuse van de film,
et les membres du/en leden van de Taraf de Caliu (ancien/vroegere Taraf des Haïdouks)
Sa/Za 08.04.2023 *de/van* ***15:00*** *à/tot* ***20.00 - Place de la Bourse/Beursplein, 1000 Bruxelles/Brussel***
Journée Internationale des Roms/ Internationale Dag van de Roma
Concerts de musique tzigane/ Concerten van zigeunermuziek
O'Tchalai Group & le chœur/het koor Droga Mleczna
Emilia Kirova &Tzigani
Taraf Aurel Budisteanu
Taraf de Caliu & Marius Gorea
Stands d'information et de sensibilisation/ Informatie- en bewustmakingsstands

Organisé par/georganiseerd door : Arthis - La Maison Culturelle Belgo-Roumaine/Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Arthis Artists, Femmes Roma Vrouwen et/en Street Art Music. En collaboration avec/I.s.m. : la Ville de Bruxelles – Echevinat de l'Egalité des Chances/ Stad Brussel - Cel gelijke kansen, le Conseil Bruxellois de la Diversité Culturelle (CBDC)/de Brusselse raad voor culturele diversiteit (BRCD), MIC – Maison de l'Initiative Citoyenne, MRAX - Mouvement contre le racisme, l'antisémitisme et la xénophobie/ Groep tegen racisme, antisemitisme en vreemdelingenhaat et/en Radio-TV Arthis. Dans le cadre des projets/ In het kader van de projecten Roma Forum et/en Roma'Connect. Avec le soutien de/Met de steun van: Ville de Bruxelles – Echevinat de l'Egalité des Chances/ Stad Brussel - Cel gelijke kansen,, Service public francophone bruxellois – Commission communautaire française – Cocof – FIPI, VGC, Stedenfonds, Fédération Wallonie-Bruxelles. Image/Afbeelding : Hannah Brion








Roma Forum





Arthis – Casa de Cultura Belgo-Română, Arthis Artists, Femei Roma si Street Art Music

organizeaza

Roma Forum



Sâmbata 01-08.04.2023

Rue de Flandre 33 si Place de la Bourse, 1000 Bruxelles

Informatii si rezevari : 02/511 34 20 – info@arthis.org

Luni 03.04.2023 - *Identitate vie – Romale - Expoziție de fotografie realizată de Mariana Scubli*
Loly by Zita - Expoziție de creații vestimentare realizate de Zita Moldovan, inspirate din costumele tradiționale rome
Expozitii deschise din 03 pâna în 09.04.2023
Marti 04.04.2023 *la ora* ***10:00***
Intâlniri-dezbateri : Situatia romilor în prezent – Femeia si cersetoria – In pielea unei femei cersetoare -
Întâlnire-dezbatere în cadrul cursului de alfabetizare cu Fatiha Saïdi - scriitoare
Cu participarea doamnei Faouzzia Hariche – vice-primar responsabil cu Educația Publică la Primăria orașului Bruxelles
Miercuri 05.04.2023 *de la* ***17:15 – Radio-TV Arthis - Emisiune speciala : Romii europeni***
Interviu cu Dan Pavel Doghi, Activist rom, expert expert pe probleme de romi pentru Comisia Europeană și director al programelor pentru romi pentru OSCE (Organizația pentru Securitate și Cooperare în Europa) la Varșovia
Lectura de texte: Nimeni nu zboara niciodata singur, cu Victoria Patrascu – din arhivele Radio-TV Arthis
Vineri 07.04.2023 *la ora* ***19:00***
Proiectia filmului documentar : Clejani (59'), Fr.
Intâlnire-dezbatere cu Marta Bergman – regizoarea filmului și membri ai Tarafului de Caliu (fostul Taraf al haiducilor)
Sâmbata 08.04.2023 *între* ***15:00*** *si* ***20.00 - Place de la Bourse, 1000 Bruxelles***
Ziua internationala a Romilor - Concerte de muzica roma cu :
Grupul O'Tchalai & Corul Droga Mleczna / Emilia Kirova &Tzigani
Taraf Aurel Budisteanu / Taraf de Caliu & Marius Gorea
Standuri de informare si de sensibilizare

Organizat de: Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna, Arthis Artists, Femei Roma si Street Art Music. In colaborare cu : Primariei Orasului Bruxelles – Serviciul pentru egalitatea sanselor, MIC – Maison de l'Initiative Citoyenne, MRAX - Mouvement contre le racisme, l'antisémitisme et la xénophobie si Radio-TV Arthis. In cadrul proiectelor Roma Forum si Roma'Connect. Cu sprijinul : Primariei Orasului Bruxelles – Serviciul pentru egalitatea sanselor, Serviciul public francofon bruxelez – Comisia comunitara franceza – Cocof – FIPI, Comisiei Comunitare Flamande, Stedenfonds, Federației Valonia-Bruxelles. Imagine : Hannah Brion

La Ville de Bruxelles – Echevinat de l'Egalité des Chances, La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, le Conseil Bruxellois de la Diversité Culturelle (CBDC)

organisent/organiseren

Célébration de la Journée Internationale des Roms/ Viering van de Internationale Roma-dag



SA/ZA 08.04.2023 *de/van* **15:00** *à/tot* **20:00**

Place de la Bourse/Beursplein, 1000 Bruxelles/Brussel

Info: 02/511 34 20 – info@arthis.org

Concerts de musique tzigane/ Concerten van zigeunermuziek
O'Tchalai Group & le chœur/het koor Droga Mleczna / Emilia Kirova &Tzigani
Taraf Aurel Budisteanu / Taraf de Caliu & Marius Gorea
Stands d'information et de sensibilisation/ Informatie- en bewustmakingsstands

Organisé par/georganiseerd door : la Ville de Bruxelles – Echevinat de l'Egalité des Chances/ Stad Brussel - Cel gelijke kansen, Arthis - La Maison Culturelle Belgo-Roumaine/Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, le Conseil Bruxellois de la Diversité Culturelle (CBDC)/ de Brusselse raad voor culturele diversiteit (BRCD), Arthis Artists, Femmes Roma Vrouwen et/en Street Art Music. En collaboration avec/In samenwerking met : MIC – Maison de l'Initiative Citoyenne, MRAX - Mouvement contre le racisme, l'antisémitisme et la xénophobie/ Groep tegen racisme, antisemitisme en vreemdelingenhaat et/en Radio-TV Arthis. Dans le cadre des projets/ In het kader van de projecten Roma Forum et/en Roma'Connect. Avec le soutien de/Met de steun van: Ville de Bruxelles – Echevinat de l'Egalité des Chances/ Stad Brussel - Cel gelijke kansen,, Service public francophone bruxellois – Commission communautaire française – Cocof – FIPI, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Stedenfonds, Fédération Wallonie-Bruxelles. Image/Afbeelding : Hannah Brion

En ce jour de célébration de la reconnaissance de la culture Rom, la Ville de Bruxelles et ses partenaires témoignent de leur engagement solidaire avec les revendications du peuple Rom pour une émancipation juste et non discriminatoire. Au programme : des concerts de musique tzigane et des stands d'information et de sensibilisation. Une initiative du Conseil Bruxellois de la Diversité Culturelle et de Arthis-La Maison Culturelle Belgo-Roumaine asbl.
Le 8 avril, les Roms du monde entier commémorent la date anniversaire de la fondation de l'Union Romani Internationale à Londres en 1971. Ce jour-là, les Roms se dotèrent d'un hymne et d'un drapeau - vert comme la terre et la nature, bleu comme le ciel, et une roue rouge, qui rappelle la route et l'Inde des origines. Cette journée, primordiale pour la communauté Rom pour célébrer la reconnaissance de sa culture et le souvenir de son histoire, est aussi l'occasion de rappeler que dans notre Europe d'aujourd'hui, nombreux sont les Roms qui, dans leur quotidien, souffrent encore de discriminations notoires. On estime que 10 à 12 millions de Roms vivent sur le continent européen, et que plus de 6 millions sont disséminés au sein des 28 Etats membres de l'Union européenne. Cette frange de population non négligeable, avec ses identités culturelles propres, ne représente cependant que 1,2% de la population de l'UE. Difficile dans ces conditions de faire entendre sa voix, ses spécificités, ses revendications et ses droits dans les domaines aussi essentiels que dans l'accès à l'éducation, à l'emploi, au logement et aux soins de santé.La célébration du jour, témoigne de l'engagement solidaire de la Ville de Bruxelles, et de ses partenaires, avec les revendications du peuple Rom pour une émancipation juste et non discriminatoire.

Programme
O'Tchalaï et le choeur Droga Mleczna
Au son du violon, de l'accordéon, de la contrebasse, des percussions et des voix qui s'entremêlent, O'Tchalaï, entouré du choeur Droga Mleczna vous emmène dans un voyage haut en couleurs et dansant à travers les Balkans et la « Tsiganie »! Le quartet O'Tchalaï explore le vaste univers des musiques de l'Est, accompagné par un chœur de 35 chanteurs et chanteuses et crée des atmosphères de grands espaces enneigés ou de petits bistrots confinés où le vent souffle et on chante, on rit, on pleure, on aime, on se déchire, on se retrouve ! Un spectacle plein d'émotion et de romantisme qui invite au voyage !

Emilia Kirova & Tzigani
Tzigani est un groupe de musiciens gipsy qui joue des compositions originales ainsi que des chansons traditionnelles de l'Europe de l'Est (Hongrie, Bulgarie, Balkans). Le groupe existe depuis 2009 et se produit dans de nombreux festivals à travers l'Europe. Les musiciens de Tzigani sont de grands virtuoses et pour

De viering van de Internationale Romadag weerspiegelt de gezamenlijke inzet van de Stad Brussel en de eisen van de Roma-bevolking om te streven naar een rechtvaardige en niet-discriminerende emancipatie. Op het programma: concerten van zigeunermuziek en info- en bewustmakingsstands. Op initiatief van de Brusselse Raad voor de Culturele Diversiteit en met de medewerking van Arthis - Het Belgisch Roemeens Cultureel Huis vzw. Op 8 april herdenkt de Romagemeenschap overal ter wereld de verjaardag van de oprichting van de 'International Romani Union' in Londen in 1971. Op die dag kreeg de Romagemeenschap een eigen hymne en een vlag: de groene kleur staat symbool voor de aarde en de natuur, de blauwe kleur staat symbool voor de hemel, en het rode wiel in het midden symboliseert de afgelegde weg van de Roma en verwijst naar hun Indische oorsprong. 8 april is van essentieel belang voor de Romagemeenschap om de erkenning van hun cultuur te vieren en hun geschiedenis te herdenken. Deze dag is ook de gelegenheid om eraan te herinneren dat in het Europa van vandaag nog vele Roma in het dagelijks leven lijden onder opvallende discriminatie. Er wordt geschat dat er 10 tot 12 miljoen Roma op het Europese continent leven, waarvan meer dan 6 miljoen zich over de 28 lidstaten van de Europese Unie hebben verspreid. Dat niet te verwaarlozen deel van de bevolking, met zijn eigen culturele identiteit, vertegenwoordigt echter slechts 1,2% van de bevolking van de EU. Het is voor de Romagemeenschap moeilijk om in deze omstandigheden toegang tot het onderwijs, de werkgelegenheid, huisvesting en de gezondheidszorg op te eisen. De viering van deze dag weerspiegelt het solidaire engagement van de Stad Brussel voor de eisen van de Romabevolking om te streven naar een rechtvaardige en niet-discriminerende emancipatie.

Programma
O'Tchalaï en het koor Droga Mleczna
Op de klanken van de viool, accordeon, contrabas, percussie en de stemmen die in elkaar vervlochten zijn, neemt O'Tchalaï, omringd door het koor Droga Mleczna, u mee op een kleurrijke reis door de Balkan en de 'Tsiganie'. Emilia Kirova & Tzigani
Tzigani - met Pal Szomora op viool, Sven Van De Voorde op accordeon en klarinet, Herman De Rycke op contrabas en zang - is een groep zigeunermuzikanten die originele composities speelt en traditionele liederen uit Oost-Europa (Hongarije, Bulgarije, Balkan) vertolkt. Ze worden vergezeld door de Bulgaarse zangeres en violiste Emilia Kirova die tegelijkertijd traditionele zigeunermuziek zingt en viool speelt.

la partie chant, la chanteuse et violoniste bulgare Emilia Kirova, les rejoint. Emilia Kirova chante de la musique tzigane traditionnelle et joue du violon en même temps, ce qui donne un son unique à ses interprétations.Tzigani et Emilia Kirova ensemble sur scène nous offrent un tourbillon de musique instrumentale qui s'entremêle avec la puissante voix d'une soliste exceptionnelle. Avec Pal Szomora au violon, qui depuis l'âge de 6 ans est soliste et joue souvent dans l'« Orchestre des 100 Gitans » de Budapest. Sven Van De Voorde à l'accordéon et maître de la clarinette également et Herman De Rycke qui joue de la contrebasse et chante, le succès de notre événement sera garanti !

Le Taraf Aurel Budisteanu & Romanita

Le Taraf Aurel Budisteanu a pris son nom de l'accordéoniste Aurel Budisteanu, issu d'une renommée famille de musiciens roms de Roumanie. On retrouvera aussi Zoly Kekenj, l'un des plus talentueux contrebassiste de Bruxelles, Costel Ursulet, un joueur de cymbalum hors pair, le très connu violoniste Mihai Turcitu et la merveilleuse soliste Romanita.

Taraf de Caliu & Marius Gorea

Le nouveau projet des anciens membres du Taraf des Haïdouks revient en Belgique! Dans une nouvelle formule, mais avec un répertoire aussi passionnant et des musiciens de plusieurs générations, le Taraf de Caliu, ancien Taraf des Haïdouks, nous enchantera ce 8 avril 2023 à Bruxelles ! Les musiciens de Clejani, dernière génération de « lautari » qui sont porteurs de la tradition ancestrale roma reviennent sur les scènes de l'Europe pour continuer leur périple artistique. Sous l'archer magique du violoniste Caliu et avec l'accordéoniste Marius Gorea, les haïdouks seront présents sur la scène des concerts Roma Forum, organisés par Arthis – La Maison culturelle belgo-roumaine asbl et la Ville de Bruxelles, devant la Bourse, lors de la célébration de la Journée des Roms de cette année. Leur musique a conquis l'Europe depuis 1991 et, dès lors, ils ont concerté sur presque tous les continents, dans des métropoles telles Tokyo, Singapore, Paris, New York, Los Angeles, Istanbul ou Londres. Bruxelles les a accueillis maintes fois. Ils ont été appréciés par Yehudi Menuhin, ils ont enregistré avec Kronos Quartet, ils ont joué dans « The Man Who Cried » avec Jhonny Depp et ils ont collaboré avec Yohji Yamamoto, designer de renommée internationale. En 2002, les musiciens ont reçu le prix BBC World Music pour le meilleur groupe de l'Europe et du Moyen Orient.

Taraf Aurel Budisteanu & Romanita

Taraf Aurel Budisteanu is vernoemd naar de accordeonist, afkomstig uit een bekende familie van Roemeense Romamuzikanten, en bestaat ook uit een van de meest getalenteerde contrabassisten van Brussel, Zoly Kekenj, Costel Ursulet, een uitstekende cimbalom-speler, de beroemde violist Mihai Turcitu en soliste Romanita.

Taraf de Caliu & Marius Gorea

Het nieuwe project van de voormalige leden van de Taraf des Haïdouks keert terug naar België! In een nieuwe formule, maar met een even boeiend repertoire en muzikanten van verschillende generaties, zal de Taraf de Caliu, de vroegere Taraf des Haïdouks, ons op 8 april 2023 in Brussel betoveren!

Taraf de Caliu & Marius Gorea

Het nieuwe project van de voormalige leden van de Taraf des Haïdouks keert terug naar België!

In een nieuwe formule, maar met een even boeiend repertoire en muzikanten van verschillende generaties, zal de Taraf de Caliu, de vroegere Taraf des Haïdouks, ons op 8 april 2023 in Brussel betoveren! De muzikanten van Clejani, de laatste generatie "lautari" die de voorouderlijke Roma traditie voortzetten, keren terug naar de podia van Europa om hun artistieke reis voort te zetten. Onder de magische strik van violist Caliu en met accordeonist Marius Gorea, zullen de haidouks aanwezig zijn op het podium van voor de concerten tijdens het Roma Forum, georganiseerd door Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis vzw en de Stad Brussel, tegenover de Beurs, tijdens de viering van de Dag van de Roma dit jaar. Hun muziek verovert Europa sinds 1991 en sindsdien hebben ze op bijna alle continenten opgetreden, in metropolen als Tokio, Singapore, Parijs, New York, Los Angeles, Istanbul en Londen. Brussel heeft hen meermaals verwelkomd. Ze werden gewaardeerd door Yehudi Menuhin, namen op met het Kronos Quartet, speelden in 'The Man Who Cried' met Johnny Depp en werkten samen met de internationaal bekende ontwerper Yohji Yamamoto. In 2002 ontvingen de musici de BBC World Music Award voor de beste band uit Europa en het Midden-Oosten.





Primaria Orasului Bruxelles – Serviciul pentru Egalitate de Sanse, Arthis - Casa de Cultura Belgo-Romana si Consiliul Bruxellez pentru Diversitatea Culturala

organizeaza

Celebrarea Zilei internationale a romilor

Sâmbata 08.04.2023 *între orele* **15:00** *si* **20:00**
Place de la Bourse, 1000 Bruxelles

Info: 02/511 34 20 – info@arthis.org



Concerte de muzica tiganeasca
O'Tchalai Group si corala Droga Mleczna
Emilia Kirova &Tzigani
Taraf Aurel Budisteanu & Romanita
Taraf de Caliu & Marius Gorea
Standuri de informare si sensibilizare

Eveniment organizat de : Primăria Orașului Bruxelles – Serviciul pentru Egalitate de Șanse, Arthis – Casa de Cultură Belgo-Română, Consiliul Bruxellez pentru Diversitate Culturală, Arthis Artists, Femmes Roma și Street Art Music.
În colaborare cu: MIC - Maison de l'Inițiative Citoyenne, MRAX - Mouvement contre le racisme, l'antisémitisme et la xénophobie și Radio-TV Arthis.
În cadrul proiectului Rom Forum și proiectului Roma'Connect. Cu sprijinul: Primăriei Orașului Bruxelles - Serviciul pentru Egalitate de Șanse, Serviciului public francofon bruxellez – Comisia comunitară franceză – Cocof – FIPI, Comisiei comunitare Flamandă, Stedenfonds, Federației Valonia-Bruxelles.
Imagine: Hannah Brion

În această zi de celebrare a culturii rome, primăria orașului Bruxelles și partenerii săi își afirmă angajamentul față de cerințele romilor pentru o emancipare justă și nediscriminatorie. În programul zilei : concerte de muzică țigănească și standuri de informare și sensibilizare. O inițiativă a Consiliului bruxellez pentru diversitate culturală și Arthis – Casa de Cultură Belgo-Română.
Pe 8 aprilie, romii din întreaga lume comemorează aniversarea fondării Uniunii Internaționale a Romilor la Londra, în 1971. În acea zi, romii și-au ales un imn și un drapel - verde ca pământul și natura, albastru ca cerul și o roată roșie, care amintește de drumul și India originilor lor. Această zi, care este importantă pentru comunitatea romă pentru a sărbători recunoașterea culturii lor și rememorarea istoriei lor, este, de asemenea, o oportunitate de a ne reaminti că în Europa de astăzi, mulți romi suferă încă de discriminări notorii în viața lor de zi cu zi. Se estimează că pe continentul european trăiesc între 10 și 12 milioane de romi și că peste 6 milioane sunt răspândiți în cele 28 de state membre ale Uniunii Europene. Acest grup semnificativ de populație, cu identități culturale proprii, reprezintă doar 1,2 % din populația UE. Prin urmare, este dificil ca vocea lor să fie auzită, ca specificitățile, cererile și drepturile sale în domenii esențiale precum accesul la educație, la locuri de muncă, la locuințe și asistență medicală să fie luate în considerare. Sărbătorirea acestei zile este o mărturie a angajamentului

orașului Bruxelles și al partenerilor săi față de revendicările populației rome pentru o emancipare corectă și nediscriminatorie.

O'Tchalaï și corul Droga Mleczna

În sunet de vioară, acordeon, contrabas, percuție și voci care se întrepătrund, O'Tchalaï, înconjurat de corul Droga Mleczna, ne va purta într-o călătorie colorată și dansantă prin Balcani și prin „Țigănia"! Cvartetul O'Tchalaï explorează vastul univers al muzicii orientale, acompaniat de un cor de 35 de cântăreți și cântărețe și creează atmosfere de mari spații înzăpezite sau de mici bistrouri restrânse, unde bate vântul și cântăm, râdem, plângem, iubim, ne sfâșiem, ne regăsim! Un spectacol plin de emoție și romantism care ne invită la călătorie!

Emilia Kirova & Tzigani

Tzigani este un grup de muzicieni romi care interpretează atât compoziții originale, cât și cântece tradiționale din Europa de Est (Ungaria, Bulgaria, Balcani). Grupul există din 2009 și concertează în cadrul a numeroase festivaluri din întreaga Europă. Muzicienii de la Tzigani sunt mari virtuozi, iar la voce li se alătură cântăreața și violonista bulgară Emilia Kirova. Emilia cântă muzică țigănească tradițională și cântă în același timp la vioară, ceea ce conferă interpretărilor sale un sunet unic. Tzigani și Emilia Kirova ne oferă un vârtej de muzică instrumentală care se împletește cu vocea puternică a unei soliste de excepție. Cu Pal Szomora la vioară, solist de la vârsta de șase ani care cântă adesea în „Orchestra celor 100 de țigani" din Budapesta, Sven Van De Voorde la acordeon și maestru la clarinet și cu Herman De Rycke care cântă la contrabas și cântă, succesul acestui concert este garantat!

Taraf Aurel Budișteanu & Romanița Taraful Aurel Budisteanu poartă numele acordeonistului Aurel Budisteanu, care provine dintr-o familie celebră de muzicieni romi din România. Din grup mai fac parte Zoly Kekenj, unul dintre cei mai talentați contrabasiști din Bruxelles, Costel Ursulet, remarcabil cântăreț la țambal, cunoscutul violonist Mihai Turcitu și minunata solistă Romanița. Aceștia concertează în Belgia, Franța, Olanda și România. Autenticitatea repertoriului lor face ca acest taraf să fie unul dintre cele mai apreciate de melomanii români.

Taraf de Caliu & Marius Gorea Noul proiect al foștilor membri din Taraful Haiducilor revine în Belgia! Într-o formulă nouă, dar cu un repertoriu la fel de incitant și cu muzicieni de mai multe generații, Taraful lui Caliu, fost Taraf al Haiducilor, ne va încânta pe 8 aprilie 2023 la Bruxelles! Muzicienii din Clejani, ultima generație de „lăutari" care duc mai departe tradiția ancestrală roma, revin pe scenele Europei pentru a-și continua călătoria artistică. Sub arcușul fermecat al violonistului Caliu și alături de acordeonistul Marius Gorea, haiducii vor fi prezenți pe scena concertului Roma Forum, organizat de Arthis – Casa de Cultură Belgo-Română și de Primăria orașului Bruxelles, în fața Bursei, cu ocazia sărbătoririi Zilei Romilor.Muzica lor a cucerit Europa încă din 1991 și, de atunci, au concertat pe aproape toate continentele, în metropole precum Tokyo, Singapore, Paris, New York, Los Angeles, Istanbul sau Londra. Bruxelles i-a primit de multe ori.Au fost apreciați de Yehudi Menuhin, au înregistrat cu Kronos Quartet, au cântat în „The Man Who Cried" cu Jhonny Depp și au colaborat cu designerul de renume internațional Yohji Yamamoto.

În 2002, muzicienii au primit premiul BBC World Music Award pentru cea mai bună formație din Europa și Orientul Mijlociu.









La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Basarabeanca, I-Art et La Maison de la Création – Centre culturel/Cultureel Centrum Gare

organisent/organiseren

Atelier de décoration traditionnelle d'œufs
Œufs de printemps/ Workshop rond het traditioneel versieren van paaseieren genaamd "Lente Eieren"

ME/WO 12.04.2023 *à/om* **15:30** *à la/bij* **Maison de la Création – Centre culturel Gare**

Rue du Champ de l'Eglise/Kerkeveldstraat 2, 1020 Laeken

Réservations/Reserveringen: accueilgare@maisondelacreation.org / 02 280 28 98



En coll/I.s.m..: Association des Parents Roumains de Belgique/ Vereniging van Roemeense Ouders in België
Avec le soutien de/Met de steun van: Fédération Wallonie-Bruxelles, Cocof, FIPI, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Stedenfonds, Ville de Bruxelles/Stad Brussel

Francophones Bruxelles

Atelier créatif de décoration d'œufs Célébrons le printemps avec les techniques traditionnelles de décoration d'œufs issues de l'art populaire d'Europe de l'Est! En compagnie de l'artiste Parasca Moroz, enfants et adultes seront invités à explorer et s'approprier cette technique créative. Chacun pourra, comme il se doit, repartir avec son œuf peint, à exposer fièrement chez soi. Spécialité de Bucovine, la décoration des œufs est typique de l'art populaire roumain. Les motifs et la coloration se font par applications successives de couches de cire, lesquelles délimitent les parties que l'on ne souhaite pas colorer. La peinture d'un œuf "complexe" représente environ 4 heures de travail. La couleur rouge, traditionnelle pour les œufs de Pâques, représente le sang de Jésus Christ. La décoration des œufs est très variée, mais codifiée. Elle comprend des symboles géométriques, végétaux, animaux et religieux.
L'atelier a été suivi d'un goûter pour déguster de délicieuses pâtisseries roumaines, spécialités de Pâques.

Creatieve workshop rond het versieren van eieren. Laten we de lente vieren met traditionele technieken voor het versieren van eieren die voortkomen uit de volkskunst van Oost-Europa! Onder leiding van kunstenaar Parasca Moroz worden zowel kinderen als volwassenen uitgenodigd om deze creatieve techniek te verkennen en zich eigen te maken. Iedereen kan met trots zijn beschilderde ei mee naar huis nemen en het tentoonstellen. Een specialiteit uit Bucovina, het versieren van eieren, is typerend voor de Roemeense volkskunst. De motieven en kleuring worden gemaakt door opeenvolgende lagen was aan te brengen, die de delen afbakenen die men niet wil kleuren. Het schilderen van een "complex" ei vergt ongeveer 4 uur werk. De kleur rood, traditioneel voor paaseieren, vertegenwoordigt het bloed van Jezus Christus. De versiering van eieren is zeer gevarieerd, maar gecodeerd. Het omvat geometrische, plantaardige, dierlijke en religieuze symbolen.
De workshop wordt gevolgd door een proeverij van heerlijke Roemeense gebakjes en paasspecialiteiten.

Arthis - Casa de Cultura Belgo-Romana, Basarabeanca, I-Art şi La Maison de la Création - Centre culturel Gare

organizeaza

Atelier de incondeiere a ouălor
Ouă de primăvară



Miercuri 12.04.2023 *la ora* **15:30**
la **Maison de la Création – Centre culturel Gare**
Rue du Champ de l'Eglise 2, 1020 Laeken

Rezervarea e obligatorie:
accueilgare@maisondelacreation.org / 02 280 28 98

În colaborare cu: Asociația Părinților Români din Belgia
În cadrul proiectelor: Parcurs cultural identitar românesc în Belgia, Radio Arthis - 10 ani alături de românii de pretutindeni, Şcoala Arthis din Belgia - Model de păstrare a indentității românești la tânăra generație. Aceste proiecte sunt realizate cu sprijinul Departamentului pentru Românii de Pretutindeni, ianuarie-decembrie 2023
Cu sprijinul: Primăriei Oraşului Bruxelles, Federației Valonia-Bruxelles, VGC, Cocof, FIPI, Stedenfonds

Atelier creativ de încondeiere a ouălor
Sărbătoriți primăvara cu tehnici tradiționale de incondeiere a ouălor din arta populară est-europeană! În compania artistei Parasca Moroz, copiii și adulții vor fi invitați să exploreze și să-și însușească această tehnică creativă. Fiecare va putea lua acasă propriul ou pictat pentru a-l expune cu mândrie. Specialitate a Bucovinei, incondeierea ouălor este tipică artei populare românești. Motivele și colorarea se realizează prin aplicarea unor straturi succesive de ceară, care delimitează părțile care nu vor fi colorate. Este nevoie de aproximativ 4 ore pentru a picta un ou „complex". Culoarea roșie, tradițională pentru ouăle de Paște, reprezintă sângele lui Iisus Hristos. Încondeierea ouălor este foarte variată, dar codificată. Ea include simboluri geometrice, vegetale, animale și religioase.
Atelierul a fost urmat de o degustare de produse de patiserie românească, specialități de Paște.





La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

organise/organiseert

Printemps roumain à Bruxelles
Roemeense lente in Brussel



DI/ZO 23.04.2023 *àpd/vanaf* **12:00**
Place de la Bourse/Beursplein, 1000 Bruxelles/Brussel

Info: 02/511 34 20 – info@arthis.org

Evénement organisé avec le soutien de/Georganiseerd met de steun van M. Victor Negrescu- Membre du Parlement européen/Lid v.h. Europees Parlement

Co-organisateurs/Mede-organisatoren : Zamfira, KomBust, I-Art, Euro-Mara, Radio-TV Arthis, We in Europe, Elle/Zij – Femmes roumaines en Belgique/Roemeense Vrouwen in België, Arthis Artists, StuRo, MusicArthis - Piano B-Art, Femmes Roma Vrouwen, Street Art Music, Association des parents roumains en Belgique/Vereniging van Roemeense Ouders in België, Basarabeanca, Femmes Créatives/Creatieve vrouwen. En collaboration avec/In samenwerking met: ADR-Vlaanderen, Openbare bibliotheek Anderlecht, Openbare bibliotheek Jette, Openbare bibliotheek Sint-Agatha-Berchem, Openbare bibliotheek Laken, FARB, Top Business, Hotel Class Brezoi, Les glaces d'Alice/De Ijsjes van Alice, Ensemble folklorique/Folklore ensemble Floricica de la munte. Avec le soutien de/ Met de steun van : Ville de Bruxelles (Cabinet du Bourgmestre, Service de la Jeunesse, Service de la Culture et du Patrimoine, Service de l'Equipement, Service du Commerce, Service des Espaces Verts)/ Stad Brussel (Kabinet van de Burgemeester, Dienst Jeugd, Dienst Cultuur en Erfgoed, Dienst Infrastructuur, Dienst Handel, Dienst Groene Ruimte), Commission communautaire flamande/VGC, Commission communautaire française, Stedenfonds, Fédération Wallonne - Bruxelles, Cocof – FIPI, Centre Culturel/Cultureel Centrum Carmen Saeculare Piatra-Neamt, CJ Neamt. Avec le soutien du/Met de steun van Secrétariat Général du Gouvernement – Département des Roumains de Partout dans le Monde/ het Secretariaat-generaal van de regering - Departement van Roemenen over de hele wereld . Photo/Foto : Cristi Calistru

Francophones Bruxelles

Dimanche, le 23 avril 2023, Arthis organise la 18e édition du plus grand festival de la communauté roumaine de Belgique : Printemps roumain à Bruxelles. Sur la scène du festival seront présents, aux côtés du groupe folklorique Zamfira, des artistes célèbres du département de Neamt : Diana Enea, Paula Andrei, Laurentiu Marian, Florin Mihut ainsi que l'Ensemble folklorique Floricica de la munte du Centre Culturel Carmen Saeculare de Piatra Neamt. Le groupe Ad Libitum Voices, très connu en Roumanie, sera égalemnt présent dans le cadre de cet événement. Vous y trouverez de nombreux stands, des expositions et des artistes venus spécialement pour cet événement. Des artisans vous présenteront leurs créations et des artistes de grande renommée, porteurs de la richesse d'un folklore authentique, présenteront des joyaux du patrimoine traditionnel roumain. Et, comme d'habitude, vous aurez également l'occasion de déguster de délicieuses spécialités culinaires roumaines. Venez découvrir la beauté des traditions authentiques et la modernité de la Roumanie européenne avec nos invités de cette année !

Stands
Le monde de Ion Creanga modélée en terre cuite, avec Ionela Lungu

Op zondag 23 april 2023 organiseert Arthis de 18e editie van het grootste festival van de Roemeense gemeenschap in België: Roemeense Lente in Brussel. Op het festivalpodium zullen, naast de folkgroep Zamfira, bekende artiesten uit het district Neamt aanwezig zijn: Diana Enea, Paula Andrei, Laurentiu Marian, Florin Mihut en het Floricica Folk Ensemble van het Carmen Saeculare Cultureel Centrum in Piatra Neamt. Ook de in Roemenië zeer bekende groep Ad Libitum Voices zal op het evenement aanwezig zijn. U vindt er vele stands, tentoonstellingen en kunstenaars die speciaal voor dit evenement zijn gekomen. Ambachtslieden zullen hun creaties presenteren en gerenommeerde kunstenaars, dragers van de rijkdom van de authentieke folklore, zullen juwelen van het Roemeense traditionele erfgoed presenteren. En zoals gewoonlijk krijgt u ook de gelegenheid om heerlijke Roemeense culinaire specialiteiten te proeven.
Kom de authentieke tradities en de moderniteit van Europees Roemenië ontdekken!

Stands
De wereld van Ion Creanga geboetseerd in klei, met Ionela Lungu

Des bâtons de bergers traditionnels sculptés, avec Costi Lungu
Tapis, tapisseries et besaces traditionnelles, avec Maria et Iulian Mihalachi
Le long chemin du fil de laine, avec Maria Vasiliu
Tabliers et ceintures traditionnelles, avec Marinica Todici
Tissus et broderies traditionnels, avec Iulia Corau
Décorations et créations artistiques contemporaines
Stand de livres en roumains des bibliothèques de Bruxelles et lectures de textes
Stands avec des spécialités culinaires roumaines
Les glaces d'Alice
Stands touristiques ADR-Vlaanderen, département de Neamt et Hotel Class Brezoi (Vl)
Diverses animations et stands d'information
Sur scène – àpd de 13h00
Le groupe de danse des enfants des ateliers créatifs de Arthis
L'ensemble folklorique Zamfira
Le groupe vocal Zamfira, Romanita et Aurel Budisteanu
Danses et musique traditionnelles roumaines avec l'Ensemble folklorique Floricica de la munte du Centre culturel Carmen Saeculare de Piatra Neamt
Suites de Moldova, Sibiu, Oas, Oltenia
Solistes de musique traditionnelle roumaine: Diana Enea, Paula Andrei, Laurentiu Marian, Florin Mihut
Jeunes talents sur la scène : Ana Cozman
De la musique traditionnelle de l'Europe - avec le Quartet MOWConcert extraordinaire avec Ad Libitum Voices.

Gebeeldhouwde herdersstokken, met Costi Lungu
Traditionele tapijten, wandtapijten en tassen, met Maria en Iulian Mihalachi
De lange weg van wollen draad, met Maria Vasiliu
Traditionele schorten en riemen, met Marinica Todici
Traditionele stoffen en borduurwerk, met Iulia Corau
Decoraties en hedendaagse artistieke creaties
Stand met Roemeense boeken uit Brusselse bibliotheken en lezingen
Stands met Roemeense culinaire specialiteiten
De ijsjes van Alice
Toeristische stands Neamt District en Hotel Class Brezoi (Vl)
Diverse animaties en informatiestands
Op het podium - vanaf 13:00
De kinderdansgroep van de creatieve workshops van Arthis
De folkloregroep Zamfira
De zanggroep Zamfira, Romanita en Aurel Budisteanu
Traditionele Roemeense dansen en muziek met het Floricica Folk Ensemble van het Carmen Saeculare Cultureel Centrum in Piatra Neamt
Suites uit Moldavië, Sibiu, Oas, Oltenia
Solisten van Roemeense traditionele muziek: Diana Enea, Paula Andrei, Laurentiu Marian, Florin Mihut
Jonge talenten op het podium: Ana Cozman
Traditionele muziek van Europa - met het MOW Kwartet
Buitengewoon concert met Ad Libitum Voices





Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna

organizeaza

Festivalul Primavara românească la Bruxelles – Editia a 18-a



Duminica 23.04.2023 *începând cu* **12:00**
Place de la Bourse, 1000 Bruxelles

Info: 02/511 34 20 – info@arthis.org

Eveniment organizat cu susţinerea Dlui Victor Negrescu – Membru al Parlamentului European

Organizator: Arthis – Casa de Cultură Belgo-Română
Co-organizatori: Zamfira, KomBust, I-Art, Euro-Mara, Radio-TV Arthis, We in Europe, Elle/Zij – Femei Române în Belgia, Arthis Artists, StuRo, MusicArthis - Piano B-Art, Femmes Roma, Street Art Music, Asociaţia Părinţilor Români din Belgia, Basarabeanca, Femei creative
Parteneri: Openbare bibliotheek Anderlecht, Openbare bibliotheek Jette, Openbare bibliotheek Sint-Agatha-Berchem, Openbare bibliotheek Laken, FARB, Top Business, Ansamblul folcloric Floricica de la munte, Hotel Class Brezoi
Cu sprijinul Secretariatului General al Guvernului - Departamentul pentru Românii de Pretutindeni
Cu sprijinul : Primăriei Oraşului Bruxelles (Cabinetul Primarului, Departamentul pentru Tineret, Departamentul pentru Cultură şi Patrimoniu, Departamentul Echipament, Departamentul pentru Comerţ, Departamentul pentru Spaţii Verzi), Comisiei Comunitare Franceze, Comisiei Comunitare Flamande, Stedenfonds, Federaţiei Valonia-Bruxelles, Cocof – FIPI, Centrul Cultural Carmen Saeculare Piatra-Neamt, CJ Neamţ. Imagine : Cristi Calistru

Duminică 23 aprilie 2023, Arthis organizează cea de-a 18-a ediţie a celui mai mare festival al comunităţii române din Belgia : Primăvara românească la Bruxelles. Pe scena festivalului vor fi prezenţi, alături de grupul folcloric Zamfira, artişti celebri din judeţul Neamţ : Diana Enea, Paula Andrei, Laurenţiu Marian, Florin Mihuţ dar şi Ansamblul folcloric Floricica de la munte al Centrului Cultural Carmen Saeculare din Piatra Neamţ. Renumitul grup Ad Libitum Voices va fi de asemenea prezent în cadrul acestui eveniment. Veţi regăsi numeroase standuri, expoziţii şi artişti veniţi special pentru această ocazie. Meşterii populari îşi vor prezenta creaţiile. Interpreţi cunoscuţi, purtători ai bogăţiei folclorului autentic, vă vor prezenta bijuterii ale patrimoniului tradiţional românesc. Ca de obicei, veţi avea ocazia să degustaţi şi delicioase specialităţi româneşti.
Veniţi să descoperiţi frumuseţea tradiţiilor autentice dar şi modernismul României europene, alături de invitaţii noştri din acest an!
Program:
Standuri – începând de la ora 12:00
Lumea lui Ion Creangă modelată în lut, cu Ionela Lungu
Bâte şi beţe de stână sculptate, cu Costi Lungu
Covoare, carpete, trăistuţe tradiţionale, cu Maria si Iulian Mihalachi
Lungul drum al firului de lână toarsă, cu Maria Vasiliu
Catrinţe, brâie şi bârneţe ţesute tradiţional, cu Marinica Todici
Ţesături şi broderii tradiţionale, cu Iulia Corau
Decoraţii şi creaţii artistice contemporane
Stand de carte românească al bibliotecilor din Bruxelles şi lectură de texte
Standuri cu specialităţi tradiţionale româneşti
Les glaces d'Alice
Standuri turistice jud. Neamţ şi Hotel Class Brezoi (Vl)
Diverse animaţii şi standuri de informare
Pe scenă - începând de la ora 13:00
Grupul copiilor de la Şcoala Arthis
Ansamblul folcloric Zamfira
Grupul vocal Zamfira, Romaniţa & Aurel Budişteanu
Dansuri şi muzică tradiţională românească cu:
Ansamblul folcloric Floricica de la munte al Centrului Cultural Carmen Saeculare din Piatra Neamt
Suite din Moldova, Sibiu, Oas, Oltenia
Solisti de muzica populara: Diana Enea, Paula Andrei, Laurenţiu Marian, Florin Mihuţ
Tinere talente pe scena primaverii: Ana Cozman
Din muzica traditionala a Europei - cu Cvartetul MOW
Concert extraordinar cu AD LIBITUM VOICES














VARA ROMÂNEASCĂ LA BRUXELLES
TEMPS ROUMAIN À BRUXELLES
EMEENSE LEITE IN BRUSSEL



Participation de Romanian Resonance Group et du Sercice de Soutien aux Bibliothèques Néerlandophones de Bruxelles de la VGC (Dienst Ondersteuning Bibliotheken in Brussel (OBIB) - VGC) au Printemps Roumain à Bruxelles

Deelname van de Romanian Resonance Group en van de Dienst Ondersteuning Nederlandstalige Bibliotheken in Brussel (OBIB) – VGC aan de Roemeense lente in Brussel

DI/ZO 23.04.2023 – Bourse/Beurs

Place de la Bourse/Beursplein, 1000 Bruxelles/Brussel



avec/met: **Anamaria Olaru, Lorena Uluiteanu, Nicoleta Vandeputte, Carmen Draghici**

Bénévoles pour les collections en roumain des bibliothèques néerlandophones de Bruxelles
Vrijwilligers voor de Roemeense collectie van de Nederlandstalige Brusselse bibliotheken

Stijn Callewaert

Promotion de la lecture et de la diversité / leesbevordering en diversiteit - OBiB (Ondersteuning Bibliotheken in Brussel

Organisateur/Organisator : Arthis asbl/vzw
En coll. avec/I.s.m.: Romanian Resonance Group, Dienst Ondersteuning Bibliotheken in Brussel (OBIB) – VGC

FZO et ses associations membres en collaboration avec/met haar leden in samenwerking met Avansa Citizenne & Suzanne Groothuis

organisent/organiseren

Atelier de musique/Muziek workshop

Activité d'ouverture du projet/ Openingsactiviteit van het project Brussels City Wave

ME/WOE 26.04.2023 *à/om* **17:30** *au/bij* **Pianofabriek**

Rue du Fort/ Fortstraat 35, 1060 Saint-Gilles/Sint Gillis

Participation gratuite - inscriptions/Gratis - inschrijven via: brusselscitywave@gmail.com ou/of 0485 17 35 74

Dans le cadre du projet/In het kader van het project Brussels City Waves: https://www.fzonews.be/fr/comunity-art



Ce projet est une initiative de/ Dit project is een initiatief van FZO et ses associations membres en collaboration avec/ met haar leden in samenwerking met Avansa Citizenne & Suzanne Groothuis.
Partenaires/ Partners : GC De Pianofabriek, GC De Rinck, GC Nohva, GC Nekkersdal, GC De Kroon, GC Everna, GC De Kriekelaar, Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis – Arthis - La Maison Culturelle Belgo-Roumaine, Kuumba, Muntpunt, Sankaa

Brussels City Waves est un projet artistique communautaire participatif dans lequel les Bruxellois sont invités de manière innovante à prendre part à un processus créatif collectif dans lequel la solidarité est centrale. En ces temps de crise et d'incertitude, Brussels City Waves offre aux différentes communautés de Bruxelles la possibilité d'établir des liens durables de manière accessible, afin de lutter contre la solitude et l'aliénation.
Au programme de l'atelier:
- Mot d'ouverture du Ministre Benjamin Dalle
- Atelier de broderie
- Atelier de musique
- Sandwich et boisson

À quoi ressemble une journée à Bruxelles ? Venez faire de la musique avec nous !
Qu'apportez-vous? Votre instrument de musique, des cuillères en bois, des objets du quotidien …tout ce qui peut servir à faire de la musique !

Brussels City Waves is een participatief community-based art project waarbij Brusselaars op een innovatieve manier worden uitgenodigd om deel te nemen aan een collectief creatief proces waarin solidariteit centraal staat. In een tijd van crisis en onzekerheid biedt Brussels City Waves een opportuniteit voor verschillende gemeenschappen in Brussel om op een toegankelijke manier duurzame verbindingen aan te gaan als tegenwicht tegen vereenzaming en vervreemding.
- Op het programma van de workshop :
- Openingswoord Minister Benjamin Dalle
- Borduurworkshop
- Muziekworkshop
- Broodje en drankje

Hoe zou een dag in Brussel klinken? Kom mee met ons musiceren!
Wat brengt je mee? Je instrument, houten lepels, dagelijkse voorwerpen…alles waaar je muziek mee kan maken!

FZO si asociatiile sale membre, în colaborare cu Avansa Citizenne & Suzanne Groothuis

organizeaza

Atelier de muzica
Activitate de deschidere a proiectului Brussels City Wave

Miercuri 26.04.2023 *la ora* **17:30** *la* **Pianofabriek**
Rue du Fort 35, 1060 Saint-Gilles

Participare gratuita - înscrieri: brusselscitywave@gmail.com sau 0485 17 35 74

În cadrul proiectului
Brussels City Waves : https://www.fzonews.be/fr/comunity-art



Acest proiect este o inițiativă a FZO și a asociațiilor sale membre, în colaborare cu Avansa Citizenne & Suzanne Groothuis
Parteneri: GC De Pianofabriek, GC De Rinck, GC Nohva, GC Nekkersdal, GC De Kroon, GC Everna, GC De Kriekelaar, Arthis – Casa de Cultură Belgo-Română, Kuumba, Muntpunt, Sankaa

Brussels City Waves este un proiect artistic participativ bazat pe comunitate, în cadrul căruia locuitorii Bruxelles-ului sunt invitați în mod inovator să ia parte la un proces creativ colectiv în care solidaritatea este esențială. Într-o perioadă de criză și incertitudine, Brussels City Waves oferă o oportunitate pentru diferite comunități din Bruxelles de a stabili legături durabile într-un mod accesibil, ca o contrapondere la singurătate și alienare.
În programul atelierului :
- Cuvânt de deschidere al ministrului Benjamin Dalle
- Atelier de broderie
- Atelier de muzică
- Sandvișuri și băuturi

Cum arată o zi la Bruxelles? Veniți să cântați cu noi!
Ce trebuie să aduceți? Instrumentul vostru muzical, linguri de lemn, obiecte de zi cu zi ... orice puteți folosi pentru a cânta!

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

organise/organiseert

Identitati

Paroles d'artistes roumains vivant en Belgique
Woorden van Roemeense kunstenaars die in België wonen



JE/DO 04 – DI/ZO 07.05.2023
chez/bij **La Maison des Arts/Het Huis der Kunsten – ULB**
Avenue Jeanne/Johannalaan 56, 1050 Ixelles/Elsene

*Réservations obligatoires/*reserveren verplicht *: 02/511 34 20 –* info@arthis.org

Je/Do 04.05 : vernissage de l'exposition accompagné d'un buffet roumain/opening van de tentoonstelling met een Roemeens buffet àpd/vanaf 18.00 jusque/tot 21.00 (entrée gratuite/gratis toegang)
Ve/Vr 05/05 : visite de l'exposition/bezoek aan de tentoonstelling àpd/vanaf 14.00 jusque/tot 18.00 - (entrée gratuite/ gratis toegang)
Sa/Za 06/05 : visite de l'exposition/bezoek aan de tentoonstelling àpd 14.00 jusque/tot 20.00 - (entrée payante/betalend : 2 €)
Di/Zo 07.05 : visite de l'exposition/ bezoek aan de tentoonstelling àpd/vanaf 12.00 et à/en om 15.00 rencontre avec/ ontmoeting met Sabina Chiscop et/en Bogdan Zamfir dans la salle de projection/in de projectiezaal - places limitées, réservation obligatoire/beperkt aantal plaatsen, reserveren a.u.b

Avec le soutien de/Met de steun van: Fédération Wallonie-Bruxelles, VGC, Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Cocof, Stedenfonds

The Art Spring Festival présente « Identități - Paroles d'artistes roumains vivant en Belgique ». Du 04 mai au 07 mai 2023, la Maison des Arts de l'ULB accueille une exposition de Sabina Chiscop et Daniel Djamo ainsi qu'une discussion autour du thème « Être artiste migrant en Belgique » avec comme invité Bogdan Zamfir, acteur et dramaturge. « Identități - Paroles d'artistes roumains vivant en Belgique » esquisse une image singulière de l'expérience d'artistes étrangers. À travers leurs œuvres, nos artistes mettent en lumière tant leur parcours que celui d'autres immigrés roumains, mais aussi leur questionnement et construction d'identité à travers celui-ci.
"Identități" est un projet construit par des étudiants du Master en Gestion Culturelle de l'Université Libre de Bruxelles, en collaboration avec Arthis - La Maison Culturelle Belgo-Roumaine et Radio-TV Arthis et financé par le Fonds Van Huele.

The Art Spring Festival presenteert "Identități - Woorden van Roemeense kunstenaars die in België wonen".Van 04 tot 07 mei 2023 vindt in het Huis der Kunsten van de ULB een tentoonstelling plaats van Sabina Chiscop en Daniel Djamo alsook een discussie over het thema "Migrantenkunstenaar zijn in België" met als gast Bogdan Zamfir, acteur en toneelschrijver."Identități - Woorden van Roemeense kunstenaars die in België wonen" schetst een bijzonder beeld van de ervaring van buitenlandse kunstenaars. Onze kunstenaars werpen via hun werken een licht op zowel hun reis als die van andere Roemeense immigranten, maar ook op hun vraagstelling en de opbouw van hun identiteit.
"Identități" is een project van studenten van de Master in Cultureel Management van de Université Libre de Bruxelles, in samenwerking met Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis en Radio-TV Arthis en gefinancierd door het Van Huele Fonds.





Arthis - Casa de Cultură Belgo-Română

organise/organizeaza

Identitati -Experientele artiștilor români stabiliți în Belgia



Joi 04 – Duminica 07.05.2023
la **La Maison des Arts – ULB**
Avenue Jeanne, 1050 Ixelles

Rezervare obligatorie : 02/511 34 20 – info@arthis.org

Joi 4 mai : 18:00 - 21:00 - et. 1 : Vernisajul expoziției și bufet cu specialități românești (intrare libera)
Vineri 5 mai : 14:00 - 18:00 - et. 1: Vizită expoziție - (intrare liberă)
Sâmbătă 6 mai : 14:00 - 20:00 - et.1: Vizită expoziție - (intrare : 2 €)
Duminică 7 mai : 12:00 - 15:00 - et. 1: Vizită expoziție
de la ora 15:00 - et. 2: Întâlnire cu Sabina Chiscop și Bogdan Zamfir - Salle de projection - locuri limitate, rezervare obligatorie
Cu sprijinul: Primăriei Orașului Bruxelles, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Federației Valonia-Bruxelles, Cocof, Stedenfonds

Art Spring Festival prezintă "Identități - Experiențe ale artiștilor români din Belgia".
În perioada 04 - 07 mai 2023, Maison des Arts din cadrul Universității Libere din Bruxelles găzduiește o expoziție a Sabinei Chiscop și a lui Daniel Djamo și un dialog în jurul temei "Artist migrant în Belgia" ce-l are ca invitat pe Bogdan Zamfir, actor și dramaturg. "Identități - Experiențe ale artiștilor români din Belgia" schițează o imagine singulară a experienței artiștilor străini. Prin intermediul operelor lor, artiștii prezenți pun în lumină atât parcursul lor cât și cel al altor emigranți români, dar, de asemenea, problematicile cu care se confruntă și reconstrucția identității legate de acesta. "Identități" este un proiect realizat de studenții grupei Master în Gestiune Culturală de la Universitatea Liberă din Bruxelles, în colaborare cu Arthis - Casa de Cultură Belgo-Română și Radio-TV Arthis și este finanțat din Fondul Van Huele.





La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Music PianoB-Art, Radio-TV Arthis, We in Europe & Arthis Artists

organisent/organiseren

Exposition de peinture
Tentoonstelling - Schilderkunst
Artiste/Kunstenaar : Ciprian Muntiu



du/van **08** *au/tot* **26.05.2023**

Vernissage VE/VR 08.05.2023 à/om **18 :30** *chez/bij* **Arthis**
Moment artistique avec Eva Muntiu et sa guitare
Rue de Flandre/Vlaamsesteenweg 33, 1000 Bruxelles/Brussel

Exposition ouverte/Tentoonstelling open : 08-26.05.2023
Info et réservations/en reserveringen : 02/511 34 20 – info@arthis.org

Avec le soutien de/Met de steun van: Fédération Wallonie-Bruxelles, VGC, Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Cocof, Stedenfonds

Ciprian Muntiu est né en 1976 à Fagaras en Roumanie et vit actuellement en France à Lille. Il a étudié à la faculté des Arts-Plastiques et Décoratifs à l'Université Nationale des Beaux-arts de Bucarest dans laquelle il se spécialise dans la peinture acrylique et la peinture à l'huile. La plupart de ses sujets de prédilection s'orientent vers des scènes de vie abordées avec un style figuratif qui lui est propre. Avant les années 2000, il a pu exposer à plusieurs reprises à Sibiu à la Maison de la Culture pour des travaux de caricatures ou encore à « l'Art Café » pour une exposition de peintures. Il a également exposé à la Maison de la Culture dans sa ville natale à Fagaras. Par la suite, il a participé à plusieurs expositions, qu'elles soient en groupe ou bien de manière individuelle à travers de nombreuses villes en Roumanie mais également en Grèce, en France (à Cysoing, à Lys-les-Lannoy, à Rennes, à Acigné, à Lille et à Roubaix) et en Belgique.

Ciprian Muntiu werd geboren in 1976 in Fagaras, Roemenië en woont momenteel in Lille, Frankrijk. Hij studeerde aan de Faculteit voor Plastische en Decoratieve Kunsten van de Nationale Universiteit voor Schone Kunsten in Boekarest waar hij zich specialiseerde in acryl- en olieverfschilderijen. De meeste van zijn favoriete onderwerpen zijn levenstaferelen in zijn eigen figuratieve stijl. Voor het jaar 2000 had hij de gelegenheid om verschillende keren in Sibiu te exposeren in het Huis van Cultuur voor karikatuurwerken of in het "Art Café" voor een schilderijententoonstelling. Hij exposeerde ook in het Cultuurhuis in zijn geboortestad Fagaras. Daarna nam hij deel aan verschillende tentoonstellingen, in groepsverband of individueel, in vele steden in Roemenië, maar ook in Griekenland, Frankrijk (in Cysoing, Lys-les-Lannoy, Rennes, Acigné, Lille en Roubaix) en in België.





Arthis - Casa de Cultura Belgo-Româna,
Music PianoB-Art, Radio-TV Arthis, We in Europe & Arthis Artists

organizeaza

Expozitie de pictura
Artist : Ciprian Muntiu

din **08** *pâna pe* **26.05.2023**

Vernisaj Vineri 08.05.2023 *la ora* **18 :30** *la* **Arthis**
Moment artistic cu Eva Muntiu si chitara ei
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

Expozitie deschisa: 08-26.05.2023
Informatii si et rezevari: 02/511 34 20 – info@arthis.org



Cu sprijinul : Primăriei Orașului Bruxelles, Federației Valonia-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds

Ciprian Muntiu s-a născut în 1976 în Făgăraș, România, iar în prezent locuiește în Lille, Franța. A studiat la Facultatea de Arte Plastice și Decorative din cadrul Universității Naționale de Arte Plastice din București, unde s-a specializat în pictură acrilică și în ulei. Subiectele sale preferate sunt, în cea mai mare parte, scene de viață în stilul său figurativ propriu. Înainte de anul 2000, a avut ocazia să expună de mai multe ori la Sibiu la Casa de Cultură cu lucrări de caricatură sau la "Art Café" cu o expoziție de pictură. De asemenea, a expus și la Casa de Cultură din orașul său natal, Făgăraș. Ulterior, a participat la mai multe expoziții, fie în grup, fie individual, în mai multe orașe din România, dar și în Grecia, Franța (la Cysoing, Lys-les-Lannoy, Rennes, Acigné, Lille și Roubaix) și Belgia.





Espirito Mundo, Guiding Song, Huis van Amazigh, ICEP – International Cultural & Educational Projects, La maison des yezidis, Peace Performance Train, Voices of the World, Zaman Nou, Radio-TV Arthis, Arthis Artists, We in Europe, Muntpunt

organisent/organiseren

INTERLITRATOUR 2023

VE/VR 12 - SA/ZA 13.05.2023 *à/in* **Bruxelles/Brussel**

Info : www.interlitratour.be, page Facebook Arthis pagina ou/of voir adresses plus bas/zie adressen hieronder



INTERLITRATOUR est une initiative de: Arthis – La Maison Culturelle Belgo-Roumaine/ Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Davidsfonds, Masereelfonds, Muntpunt et/en Willemsfonds. Partenaires/ Partners : GC De Pianofabriek, GC De Rinck, GC Nohva, GC Nekkersdal, GC De Kroon, GC Everna, GC De Kriekelaar, Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis – Arthis - La Maison Culturelle Belgo-Roumaine, Kuumba, Muntpunt, Sankaa. Avec le soutien de/Met de steun van de Vlaamse Gemeenschapscommissie

En mai il y aura de la littérature dans l'air. Le cœur de la capitale européenne battra au rythme de la poésie, du slam, de la prose, du vers et de la rime. Des mots sur les ailes de la musique, de la danse, du théâtre et des beaux-arts, dans le feu d'artifice de débats et lectures. Une célébration de l'esprit vibrant et multiculturel de Bruxelles. Interlitratour est un festival littéraire et interculturel organisé dans les communes bruxelloises du vendredi 12 au samedi 13 mai 2023. Interlitratour rassemble les Bruxellois à travers une riche littérature issue de la diversité culturelle de notre ville. Les événements se situent au croisement entre la littérature internationale, la migration en Belgique et la diversité bruxelloise. Interlitratour offre des possibilités de scène et de découverte et crée des ponts entre les communautés. Au programme, des activités de nombreuses associations, organisations, artistes et citoyens bruxellois.

- POÈMES SONORES ET AUTRES PAYSAGE
  Vendredi 12 Mai - 14:30 – 21:00
  Espirito Mundo, Rue Jean-Baptiste Decock 97, 1080 Molenbeek-Sint-Jean
  Info : 0466 04 43 53 - espiritomundo.asbl@gmail.com - www.espiritomundo.com

In mei ademt Brussel literatuur. Het hart van Europa klopt op het ritme van poëzie, slam, proza, verzen en rijm. Woorden op de vleugels van muziek, dans, theater en schone kunsten. Woorden middenin het vuurwerk van debat en lezingen. Een feest van Brussels begeesterende en multiculturele rijkdom. Interlitratour is een intercultureel, literair festival ivan vrijdag 12 t.e.m. zaterdag 13 mei 2023 in Brusselse gemeenten. Het programma bestaat uit activiteiten van tal van organisaties, verenigingen, burger- en persoonlijke initiatieven. Interlitratour brengt Brusselaars via cultuurgebonden literatuur samen. De evenementen bevinden zich op het kruispunt van internationale literatuur, migratie naar België en samenleven in Brussel. Interlitratour biedt podium- en ontdekkingskansen en bouwt bruggen tussen gemeenschappen.

- KLANKGEDICHTEN EN ANDERE LANDSCHAPPEN
  Vrijdag 12 mei - 14:30 – 21:00
  Espirito Mundo, Jean-Baptiste Decockstraat 97, 1080 Sint-Jans-Molenbeek
  Info : 0466 04 43 53 - espiritomundo.asbl@gmail.com - www.espiritomundo.com

- BRUSSELHAVEN, Jan Ducheyne
  Vendredi 12 Mai - 16:00 - 17:00
  De Markten, Rue du Vieux Marché aux Grains 5, 1000 Bruxelles
  Info : 0487 17 86 03 - janducheyne@hotmail.com
- CONSONANCE
  Vendredi 12 Mai - 18:30 - 19:30
  De Markten, Rue du Vieux Marché aux Grains 5,
- UNITE DANS LA DIVERSITE
  Vendredi 12 Mai - 19:00 - 20:00
  Arthis - La Maison Culturelle Belgo-Roumaine, Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles
  Info : 02 511 34 20 - info@arthis.org - www.arthis.org
- POETES POUR LA PAIX
  Vendredi 12 Mai - 20:00 - 21:00
  De Markten, Rue du Vieux Marché aux Grains 5, 1000 Bruxelles
  Info : valerie1972@gmail.com
- LA POESIE ADOUCIT LE MONDE
  Samedi 13 Mai - 12:00 - 14:00
  Muntpunt, Place de la Monnaie 6, 1000 Bruxelles
  Info : 0473 30 73 47 - leila_dergushi@hotmail.com
- A MYNA MIRACLE
  Samedi 13 Mai - 14:00 - 16:00
  Église Orthodoxe Sainte Parascheva, Rue de la Charité 41, 1210 Saint-Josse-ten-Noode
  Info : 0495 89 77 94 - sarah.cedes@hotmail - mslovin@gmail.com
- POÈMES SONORES ET AUTRES PAYSAGE
  Samedi 13 Mai 14:30 – 21:00
  Espirito Mundo, Rue Jean-Baptiste Decock 97, 1080 Molenbeek-Sint-Jean
  Info : 0466 04 43 53 - espiritomundo.asbl@gmail.com - www.espiritomundo.com
- MILLE ANS DE VIE ET DE LIBERTE DANS LA POESIE IRANIENNE
  Samedi 13 Mai - 16:00 - 18:00
  Muntpunt, Place de la Monnaie 6, 1000 Bruxelles
  Info : 0495 44 77 73 - zamannou@gmail.com
- OLALA BRUSSELS S01E02
  Samedi 13 Mai - 16:00 - 18:00
  De Markten, Rue du Vieux Marché aux Grains 5, 1000 Bruxelles
  Info : 0484 08 11 47- voicesoftheworld.vow@gmail.com
- POETES POUR LA PAIX
  Samedi 13 Mai - 18:00 - 19:00
  De Markten, Rue du Vieux Marché aux Grains 5, 1000 Bruxelles
  Info : valerie1972@gmail.com
- Rencontre interculturelle – Café-poésie
  Samedi 13 Mai - 20:00 - 22:00
  De Markten, Rue du Vieux Marché aux Grains 5, 1000 Bruxelles
  Info : 0486 30 35 17 - aissa.dmam@gmail.com

- BRUSSELHAVEN, Jan Ducheyne
  Vrijdag 12 mei - 16:00 - 17:00
  De Markten, Oude Graanmarkt 5, 1000 Brussel
  Info : 0487 17 86 03 - janducheyne@hotmail.com
- CONSONANCE
  Vrijdag 12 mei - 18:30 - 19:30
  De Markten, Oude Graanmarkt 5, 1000 Brussel
  Info : 0473 54 97 67- svp333@gmail.com
  1000 Brussel
  Info : 0473 54 97 67- svp333@gmail.com
- EENHEID IN VERSCHEIDENHEID
  Vrijdag 12 mei - 19:00 - 20:00
  Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Vlaamsesteenweg 33, 1000 Brussel
  Info : 02 511 34 20 - info@arthis.org - www.arthis.org
- DICHTERS VOOR VREDE
  Vrijdag 12 mei - 20:00 - 21:00
  De Markten, Oude Graanmarkt 5, 1000 Brussel
  Info : valerie1972@gmail.com
- POEZIE MAAKT DE WERELD ZACHTER
  Zaterdag 13 mei - 12:00 - 14:00
  Muntpunt, Munt 6, 1000 Brussel
  Info : 0473 30 73 47 - leila_dergushi@hotmail.com
- A MYNA MIRACLE
  Zaterdag 13 mei - 14:00 - 16:00
  St. Parascheva Kerk, Liefdadigheidsstraat 41, 1210 Sint-Joost-ten-Node
  Info : 0495 89 77 94 - sarah.cedes@hotmail - mslovin@gmail.com
- KLANKGEDICHTEN EN ANDERE LANDSCHAPPEN
  Zaterdag 13 mei - 14:30 – 21:00
  Espirito Mundo, Jean-Baptiste Decockstraat 97, 1080 Sint-Jans-Molenbeek
  Info : 0466 04 43 53 - espiritomundo.asbl@gmail.com - www.espiritomundo.com
- DUIZEND JAAR LEVEN EN VRIJHEID IN IRAANSE POEZIE
  Zaterdag 13 mei - 16:00 - 18:00
  Muntpunt, Munt 6, 1000 Brussel
  Info : 0495 44 77 73 - zamannou@gmail.com
- OLALA BRUSSELS S01E02
  Zaterdag 13 mei - 16:00 - 18:00
  De Markten, Oude Graanmarkt 5, 1000 Brussel
  Info : 0484 08 11 47- voicesoftheworld.vow@gmail.com
- DICHTERS VOOR DE VREDE
  Zaterdag 13 mei - 18:00 - 19:00
  De Markten, Oude Graanmarkt 5, 1000 Brussel
  Info : valerie1972@gmail.com
- Interculturele bijeenkomst - poëziecafé
  Zaterdag 13 mei - 20:00 - 22:00
  De Markten, Oude Graanmarkt 5, 1000 Brussel
  Info : 0486 30 35 17 - aissa.dmam@gmail.com

Espirito Mundo, Guiding Song, Huis van Amazigh, ICEP – International Cultural & Educational Projects, La maison des yezidis, Peace Performance Train, Voices of the World, Zaman Nou, Radio-TV Arthis, Arthis Artists, We in Europe, Muntpunt

organizeaza

INTERLITRATOUR 2023

Vineri 12 - Sâmbata 13.05.2023 *la* **Bruxelles**

Info : www.interlitratour.be, pe pagina Facebook a Arthis si la adresele de mai jos



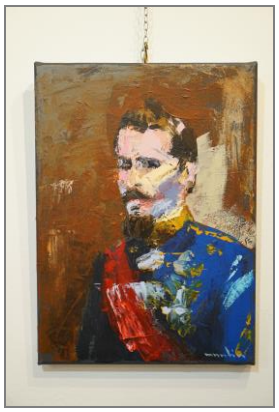
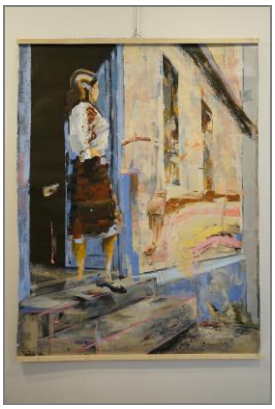
INTERLITRATOUR este o initiativa a: Arthis – Casa de Cultura Belgo Română, Davidsfonds, Masereelfonds, Muntpunt si Willemsfonds Parteneri: GC De Pianofabriek, GC De Rinck, GC Nohva, GC Nekkersdal, GC De Kroon, GC Everna, GC De Kriekelaar, Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna, Kuumba, Muntpunt, Sankaa. Cu sprijinul Comisiei Comunitare Flamande (VGC)

În luna mai, Bruxelles respiră literatură. Inima Europei bate în ritmul poeziei, al slamului, al prozei, al versurilor și al rimei. Cuvinte pe aripile muzicii, dansului, teatrului și artelor plastice. Cuvinte în mijlocul focurilor de artificii ale dezbaterilor și lecturilor. O celebrare a bogăției inspiraționale și multiculturale a Bruxelles-ului. Interlitratour este un festival literar, intercultural, organizat de vineri 12 pâna sâmbătă 13 mai 2023 în comunele din Bruxelles. Programul constă în activități desfășurate de numeroase organizații, asociații, inițiative civice și personale. Interlitratour reunește locuitorii Bruxelles-ului prin intermediul literaturii legate de cultură. Evenimentele se află la intersecția dintre literatura internațională, migrația în Belgia și conviețuirea în Bruxelles. Interlitratour oferă oportunități de scenă și de descoperire și construiește punți între comunități.

- POEME SONORE ȘI ALTE PEISAJE
  Vineri, 12 mai - 14:30 - 21:00
  Espirito Mundo, Rue Jean-Baptiste Decock 97, 1080 Molenbeek-Sint-Jean
  Info : 0466 04 43 53 53 - espiritomundo.asbl@gmail.com - www.espiritomundo.com
- BRUSSELHAVEN, Jan Ducheyne
  Vineri 12 mai - 16:00 - 17:00
  De Markten, Rue du Vieux Marché aux Grains 5, 1000 Bruxelles
  Info : 0487 17 86 03 - janducheyne@hotmail.com
- CONSONANȚĂ
  Vineri 12 mai - 18:30 - 19:30
  De Markten, Rue du Vieux Marché aux Grains 5, 1000 Bruxelles
  Info : 0473 54 97 67 - svp333@gmail.com
- UNITATE ÎN DIVERSITATE
  Vineri 12 mai - 19:00 - 20:00
  Arthis - Casa de Cultură Belgo-Română, Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles
  Info : 02 511 34 20 - info@arthis.org - www.arthis.org
- POEȚI PENTRU PACE
  Vineri 12 mai - 20:00 - 21:00
  De Markten, Rue du Vieux Marché aux Grains 5, 1000 Bruxelles
  Info : valerie1972@gmail.com
- POEZIA FACE LUMEA MAI BUNĂ
  Sâmbătă 13 mai - 12:00 - 14:00
  Muntpunt, Place de la Monnaie 6, 1000 Bruxelles
  Info : 0473 30 73 47 - leila_dergushi@hotmail.com
- UN MIRACOL MYNA
  Sâmbătă 13 mai - 14:00 - 16:00
  Biserica Sfânta Parascheva, Rue de la Charité 41, 1210 Saint-Josse-ten-Noode
  Info : 0495 89 77 94 - sarah.cedes@hotmail - mslovin@gmail.com
- POEME SONORE ȘI ALTE PEISAJE
  Sâmbătă 13 mai - 14:30 - 21:00
  Espirito Mundo, Rue Jean-Baptiste Decock 97, 1080 Molenbeek-Sint-Jean
  Info : 0466 04 43 53 53 - espiritomundo.asbl@gmail.com - www.espiritomundo.com
- O MIE DE ANI DE VIAȚĂ ȘI LIBERTATE ÎN POEZIA IRANIANĂ
  Sâmbătă 13 mai - 16:00 - 18:00

Muntpunt, Place de la Monnaie 6, 1000 Bruxelles
Info : 0495 44 77 73 - zamannou@gmail.com

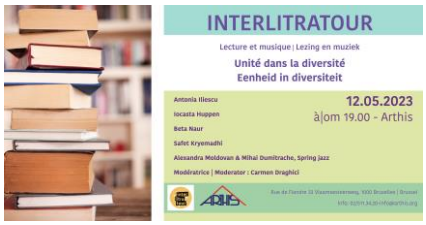
- OLALA BRUXELLES S01E02
  Sâmbătă 13 mai - 16:00 - 18:00
  De Markten, Rue du Vieux Marché aux Grains 5, 1000 Bruxelles
  Info : 0484 08 11 11 47- voicesoftheworld.vow@gmail.com
- POEȚI PENTRU PACE
  Sâmbătă 13 mai - 18:00 - 19:00
  De Markten, Rue du Vieux Marché aux Grains 5, 1000 Bruxelles
  Info : valerie1972@gmail.com
- Întâlnire interculturală - Cafea și poezie
  Sâmbătă 13 mai - 20:00 - 22:00
  De Markten, Rue du Vieux Marché aux Grains 5, 1000 Bruxelles
  Info : 0486 30 35 35 17 - aissa.dmam@gmail.com



Dans le cadre du FESTIVAL LITTÉRAIRE
In het kader van het INTERCULTUREEL LITERAIR FESTIVAL INTERLITRATOUR
La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis et/en Arthis Artists
organisent/organiseren

Rencontre littéraire : Unité dans la diversité
Literaire ontmoeting: Eenheid in verscheidenheid



VE/VR 12.05.2023 *à/om* **19.00** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre/Vlaamsesteenweg 33, 1000 Bruxelles/Brussel
Info et réservations/en reserveringen : 02/511 34 20 – info@arthis.org

Lectures croisées de textes de plusieurs auteur(e)s de différentes origines/Culturele kruisbestuiving met teksten van verschillende auteurs van verschillende oorsprong: Antonia Iliescu, Iocasta Huppen, Beta Naur, Safet Kryemadhi
Spring jazz/Lentejazz avec/met Alexandra Moldovan & Mihai Dumitrache
Modératrice/Moderator : Carmen Draghici
Avec le soutien de/Met de steun van: Fédération Wallonie-Bruxelles, VGC, Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Cocof, Stedenfonds

L’avenir sera construit surtout dans la diversité ! L’art, la musique, la littérature sont le langage des émotions qui sont vécues différemment par chaque auteur-e et ressenties en fonction de la sensibilité de chaque personne. Arthis vous propose une soirée lecture et musique de l’unité dans la diversité.

Beta Naur est une écrivaine belge d’origine bulgare, membre du club des écrivains étrangers de Bruxelles. Elle écrit pour les petits et pour les grands et a publié 24 livres, dont 3 romans et 5 recueils de poésie. Elle a remporté plusieurs concours internationaux de poésie aux Etats-Unis, Israël, Russie et Macédoine. Ses livres ont été aussi publiés au Canada et en France.

Antonia Iliescu est née le 28.03.1953 à Bucarest. Passionnée de musique et d’écriture. Son œuvre littéraire (prose courte, essais, pensées, poèmes et romans) comprend à ce jour neuf livres publiés dont 5 illustrés par l’auteure. Collaborations à différentes œuvres d’auteur collectif et revues (format papier et/ou format électronique), à l’étranger et en Belgique. Lauréate du Concours International de poésie Poé’Vies, édition 2022 (Mouscron). Deuxième prix au Concours International de Sonnets « Pierre Anselme » 2014 (section sonnets irréguliers), Namur. Dans le cadre de l’Exposition Internationale d’Art « Le jardin enchanté – Art sanctuary » organisée à Jodoigne (entre 9 juin et 15 octobre 2023) où des poètes communiquent avec des sculptures, elle participe avec deux poèmes inspirés de deux œuvres sculpturales.

Safet Kryemadhi - Assistant parlementaire puis professeur de haute école, Safet Kryemadhi est aujourd’hui conseiller à la mairie de Bruxelles. Éclectique, il publie régulièrement dans la presse belge et française des textes sur la géopolitique, les Balkans, la ville ou la littérature.

Iocasta Huppen est d'origine roumaine et vit à Bruxelles. Elle est haïjin (six recueils de haïkus) et poète, (un recueil de poèmes sans rime et phrases poétiques), comptant également des participations à diverses anthologies ainsi qu'à des revues et quelques prix. Elle est aussi chroniqueuse littéraire pour Radio Laser (Rennes), animatrice d'ateliers d'écriture de poésie d'influence japonaise et initiatrice du Kukaï de Bruxelles.

De toekomst wordt vooral gebouwd in diversiteit! Kunst, muziek en literatuur zijn de taal van emoties die door elke auteur anders worden ervaren en gevoeld volgens de gevoeligheid van elke persoon. Arthis stelt een lees- en muziekavond voor van eenheid in verscheidenheid.

Beta Naur is een Belgische schrijfster van Bulgaarse afkomst en lid van de Club des écrivains étrangers de Bruxelles. Ze schrijft voor jong en oud en heeft 24 boeken gepubliceerd, waaronder 3 romans en 5 dichtbundels. Ze won verschillende internationale poëziewedstrijden in de VS, Israël, Rusland en Macedonië. Haar boeken zijn ook gepubliceerd in Canada en Frankrijk.

Antonia Iliescu is geboren op 28 maart 1953 in Boekarest. Ze is gepassioneerd door muziek en schrijven. Haar literaire werk (kort proza, essays, gedachten, gedichten en romans) omvat tot op heden: negen gepubliceerde boeken, waarvan ze er vijf heeft geïllustreerd, medewerkingen in diverse collectieve werken en tijdschriften (op papier en/of elektronisch), in het buitenland en in België. Winnares van de Internationale Poëziewedstrijd Poé'Vies, editie 2022 (Moeskroen); tweede prijs bij de Internationale Sonnettenwedstrijd "Pierre Anselme" 2014 (afdeling onregelmatige sonnetten), Namen. In het kader van de Internationale Kunsttentoonstelling "The Enchanted Garden - Art Sanctuary" georganiseerd in Jodoigne (tussen 9 juni en 15 oktober 2023) waar dichters communiceren met sculpturen, nam ze deel met twee gedichten geïnspireerd op twee sculpturale werken.

Safet Kryemadhi - parlementair assistent en daarna leraar aan een middelbare school, is nu adviseur van de Brusselse gemeenteraad. Hij is een eclectisch schrijver die regelmatig teksten over geopolitiek, de Balkan, de stad en literatuur publiceert in de Belgische en Franse pers.

Iocasta Huppen is van Roemeense afkomst en woont in Brussel. Ze is haijin (zes haiku-bundels) en dichter (een verzameling ongerijmde gedichten en poëtische zinnen), met bijdragen aan diverse bloemlezingen en tijdschriften en enkele prijzen. Ze is ook literair columniste bij Radio Laser (Rennes), begeleidster van workshops poëzie schrijven met Japanse invloeden en initiatiefneemster van de Kukaï van Brussel.

În cadrul Festivalului Literar Intercultural Interlitratour
Arthis - Casa de Cultură Belgo-Română și Arthis Artists

organizează

Întâlnire literară: Unitate în diversitate





Vineri 12.05.2023 *la ora* **19.00** *la* **Arthis**
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles
Informatii si rezervari : 02/511 34 20 – info@arthis.org

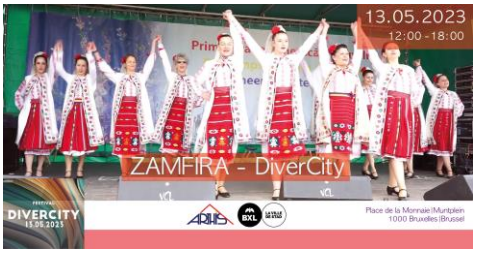
Lectura de texte ale mai multor autori de origini diferite : Antonia Iliescu, Iocasta Huppen, Beta Naur, Safet Kryemadhi
Spring jazz cu Alexandra Moldovan & Mihai Dumitrache
Moderatoare : Carmen Draghici
Cu sprijinul: Fédération Wallonie-Bruxelles, VGC, Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Cocof, Stedenfonds

Viitorul se va construi mai ales în diversitate! Arta, muzica, literatura sunt limbajul emoțiilor care sunt trăite diferit de fiecare autor și resimțite în funcție de sensibilitatea fiecăruia. Arthis vă propune o seară de lectură și muzică a unității în diversitate.
Beta Naur este o scriitoare belgiană de origine bulgară și membră a Clubului Scriitorilor Străini din Bruxelles. Scrie pentru copii și adulți și a publicat 24 de cărți, dintre care 3 romane și 5 colecții de poezie. A câștigat mai multe concursuri internaționale de poezie în SUA, Israel, Rusia și Macedonia. Cărțile sale au fost publicate și în Canada și Franța.
Antonia Iliescu s-a născut la 28 martie 1953, la București. Este pasionată de muzică și de scris. Opera sa literară (proză scurtă, eseuri, gânduri, poezii și romane) cuprinde nouă cărți publicate până în prezent, dintre care cinci sunt ilustrate de ea. A colaborat la diverse lucrări colective și reviste (pe suport de hârtie și/sau în format electronic), în străinătate și în Belgia. Este câștigătoare a Concursului Internațional de Poezie Poé'Vies, ediția 2022 (Mouscron) a premiului al doilea la Concursul Internațional de Sonet "Pierre Anselme" 2014 (secțiunea sonete neregulate), Namur. În cadrul Expoziției Internaționale de Artă "Grădina Fermecată - Sanctuar de Artă", organizată la Jodoigne (între 9 iunie și 15 octombrie 2023), unde poeții comunică cu sculpturile, a participat cu două poeme inspirate de două sculpturi.
Safet Kryemadhi a fost asistent parlamentar, apoi profesor universitar, iar în prezent este consilier la Primăria Orașului Bruxelles. Este un scriitor eclectic care publică în mod regulat texte despre geopolitică, Balcani, oraș și literatură în presa belgiană și franceză.
Iocasta Huppen este de origine română și locuiește la Bruxelles. Este haijin (șase culegeri de haiku) și poetă (o colecție de poezii și fraze poetice), cu contribuții la diverse antologii și reviste și câteva premii. Este, de asemenea, editorialistă literară la Radio Laser (Rennes), animatoare de ateliere de scriere poetică de influență japoneză și inițiatoare a Kukaï-ului din Bruxelles.

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis et/en Zamfira

participent à/nemen deel aan

Divercity 2023
Zamfira sur la scène de/op het podium van Divercity



SA/ZA 13.05.2023 *de/van* **12:00** *à/tot* **18:00**
Place de la Monnaie/Muntplein, 1000 Bruxelles/Brussel

Info et réservations/en reserveringen : 02/511 34 20 – info@arthis.org

Org.: Ville de Bruxelles/Stad Brussel, La Maison Culturelle-Belgo - Roumaine - Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Radio-TV Arthis, Zamfira, Femmes Roma Vrouwen et/en autres associations membres du/andere verenigingen die lid zijn van CBDC
Avec le soutien de/Met de steun van: Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Fédération Wallonie-Bruxelles, Cocof, Stedenfonds

Pour célébrer la Journée mondiale de la diversité culturelle pour le dialogue et le développement, la Ville de Bruxelles, espace cosmopolite et multiculturelle reconnu avec ses 183 nationalités, s'inscrit aux objectifs de cette journée : connaître et reconnaître nos différences, respecter et apprécier ce que nous devons aux autres cultures, prendre la mesure de la diversité de leurs apports, de leur unicité, de leur complémentarité et de leur solidarité. Promouvoir la richesse de la diversité culturelle, c'est lutter contre les stéréotypes et les replis identitaires. Créée en 2007, cette fête de quartier interculturelle à l'identité urbaine portée par l'Echevinat de l'Egalité des chances avec le soutien du Conseil Bruxellois de la Diversité Culturelle, après deux ans de contexte sanitaire particulier, réinvesti l'espace publique pour sa 14ième édition.
Village du monde, participation des associations associées à la Diversité Culturelle animations pour les enfants & les jeunes | folklore, artisanat et cuisine du monde. Festival de musique qui met à l'honneur la diversité musicale bruxelloise. Ce brassage culturel, espace de rencontre, de sensibilisation à la diversité et à la richesse des singularités qui la composent, permet ainsi de rendre leur voix aux artistes après un contexte particulièrement difficile pour eux. Célébrons ensemble la diversité bruxelloise !

Om de Wereld dag voor Culturele Diversiteit voor Dialoog en Ontwikkeling te vieren, Engageert Stad Brussel, kosmopolitische en multiculturele entiteit met 183 verschillende nationaliteiten, zich om aan te sluiten bij de doelstellingen van deze dag: onze verschillen kennen en erkennen, respecteren en waarderen wat we aan andere culturen te danken hebben, de balans opmaken van de diversiteit van hun bijdragen, hun uniciteit, hun complementariteit en hun solidariteit. Het bevorderen van de rijkdom van culturele diversiteit betekent het bestrijden van stereotypen en van het terugplooien op één beperkende identiteit.
Dit interculturele buurtfeest, opgericht in 2007, heeft een stedelijke identiteit en wordt georganiseerd op initiatief van de schepen van Gelijke Kansen met de steun van de Brusselse Raad voor Culturele Diversiteit. DiverCity moest zichzelf opnieuw uitvinden voor zijn 14de editie en een alternatief voorstellen in overeenstemming met de gezondheidsvoorschriften.
Wereld Dorp, deelname van verenigingen die actief zijn in het organiseren van evenementen rond Culturele Diversiteit voor kinderen en jongeren | folklore, ambachten en wereldkeuken. Muziekfestival dat de muzikale diversiteit van Brussel in de kijker zet. Deze culturele mix, ontmoetingsruimte en bewustmaking van de diversiteit en rijkdom van de bijzonderheden die er deel van uitmaken, maakt het ook tot op zekere hoogte mogelijk om een stem te geven aan kunstenaars in een sanitaire context die bijzonder moeilijk voor hen is.
Laten we samen de diversiteit van Brussel vieren !

Arthis - Belgo - Casa de Cultură Belgo - Româna și Zamfira

participa la

Divercity 2023
Zamfira pe scena festivalului Divercity

Sâmbata 13.05.2023 *de la* **12:00** *la* **18:00**
Place de la Monnaie, 1000 Bruxelles

Informatii si rezervari: 02/511 34 20 – info@arthis.org



Org: Primaria Orașului Bruxelles, Arthis - La Maison Culturelle-Belgo – Română, Radio-TV Arthis, Zamfira, Femmes Roma si alte asociatii membre ale CBDC
Cu sprijinul: Primariei Orașului Bruxelles, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Federatia Valonia -Bruxelles Cocof, Stedenfonds

Primaria orasului Bruxelles, spațiu cosmopolit și multicultural recunoscut, cu cele 183 de naționalități ale sale, subscrie la obiectivele acestei zile: să ne cunoaștem și să ne recunoaștem diferențele, să respectăm și să apreciem ceea ce datorăm altor culturi, să luăm măsura diversității contribuțiilor lor, a unicității lor, a complementarității și a solidarității lor. Promovarea bogăției diversității culturale înseamnă lupta împotriva stereotipurilor și a izolarii identitare.
Creat în 2007, acest festival intercultural de cartier cu identitate urbană, susținut de Serviciul responsabil cu egalitatea de sanse, cu sprijinul Consiliului Bruxelez pentru diversitatea culturala, a revenit în spațiul public pentru

a 14-a ediție. În program mai regasiti: satul lumii cu participarea asociațiilor membre ale Consiliului Bruxelez al Diversitatii Culturale - animații pentru copii și tineri - folclor, meșteșuguri și bucătăria lumii
Un festival de muzică care onorează diversitatea muzicală a Bruxelles-ului. Acest loc de întâlnire, de sensibilizare la diversitate și la bogăția singularităților care o compun, permite artiștilor să se manifeste în fata publicului după un context deosebit de dificil pentru ei. Sărbătorim împreună diversitatea Bruxelles-ului.





La Commune de Saint-Josse/Gemeente Sint Joost, Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Euro-Mara et/en Zamfira

organisent/organiseren

Carnaval de/van Saint-Josse/Sint Joost

18.05.2023, *àpd/vanaf* **13:00**
Place Saint-Josse/Sint Joost Plein, 1210 Bruxelles/Brussel

Info et réservations/en reserveringen : 02/511 34 20 – info@arthis.org

Avec le soutien de/Met de steun van: Fédération Wallonie-Bruxelles, VGC, Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Cocof, Stedenfonds



Deuxième édition du Carnaval de Saint-Josse le 18 mai, dès 13h : plus de 500 personnes déguisées partiront de la Place Rogier vers la Place Saint-Josse, pour animer sur 2,5 kilomètres les rues des différents quartiers de la commune. La parade a pour thème «Les Couleurs de Saint-Josse : des racines et des ailes». Car Saint-Josse, fière des multiples racines de sa population, valorise avec bonheur la diversité des origines de ses habitants.
Pourquoi « des ailes » ? Pour l'envol destiné à vivre le présent et le futur. Tout un programme, qui va refléter pour et avec les Tennoodois, l'ADN de la commune. Au programme, folklores et créations d'oiseaux ponctueront ce défilé magique ; des marionnettes d'oiseaux géants et de leurs petits, réalisées par les enfants, déploieront leurs larges ailes sous les fenêtres; des cerfs-volants virevolteront avec elles ; les trois Géants de Saint-Josse seront de la partie : le patron Saint-Josse, le poète Houwaert, et Guy Cudell.

Het thema van de optocht is "De kleuren van Sint-Joost: wortels en vleugels". Want Sint-Joost, trots op de vele wortels van zijn bevolking, zet graag de diversiteit van de afkomst van zijn inwoners in de verf.
Waarom "vleugels"? Voor de vlucht naar het heden en de toekomst. Het is een programma dat het DNA van de gemeenschap weerspiegelt, voor en met de mensen van Tennood. Folklore en vogelcreaties zullen deze magische optocht opluisteren; poppen van reuzenvogels en hun kleintjes, gemaakt door de kinderen, zullen hun brede vleugels uitslaan onder de ramen; vliegers zullen met hen wapperen; en de drie reuzen van Sint-Joost zullen aanwezig zijn: de beschermheer Sint-Joost, de dichter Houwaert en Guy Cudell.
De tweede editie van het carnaval van Sint-Joost vindt plaats op 18 mei en begint om 13u.

Ces trois messieurs convieront deux demoiselles géantes des Marolles à parader avec eux ; les Gilles seront également à Saint-Josse le 18 mai avec leurs costumes traditionnels, leurs plumes, leurs oranges et leur fanfare.
Une présence exceptionnelle ! les diasporas de la commune défileront en costumes traditionnels ; les participants feront une prestation sur un podium à l'arrivée du cortège, place Saint-Josse.
Le Carnaval a été également enrichi par la participation des associations roumaines, avec leurs talents et enthousiasme habituels. Euro-Mara, Arthis asbl et Zamfira ont ajouté les couleurs de la Roumanie à la fête !

Meer dan 500 verklede personen vertrekken vanaf het Rogierplein in de richting van het Sint-Joostplein om over een afstand van 2,5 kilometer de straten van de verschillende wijken van de gemeente op te vrolijken.
De Gilles zullen op 18 mei ook in Sint-Joost zijn met hun traditionele kostuums, veren, sinaasappels en fanfare. Een uitzonderlijke aanwezigheid! De diaspora's van de gemeente zullen in traditionele klederdracht defileren; de deelnemers zullen optreden op een podium aan het einde van de optocht op de Place Saint-Josse. Het carnaval werd ook verrijkt door de deelname van Roemeense verenigingen, met hun gebruikelijke talenten en enthousiasme. Euro-Mara, Arthis vzw en Zamfira voegden de kleuren van Roemenië toe aan de festiviteiten!

Primaria din Saint-Josse, Casa de Cultura Belgo-Româna, Euro-Mara si Zamfira

organizeaza

Carnavalul din Saint-Josse

18.05.2023, *începând cu ora* **13:00**
Place Saint-Josse, 1210 Bruxelles

Informatii si rezevari: 02/511 34 20 – info@arthis.org

Cu sprijinul: Primariei Orașului Bruxelles, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Federatia Valonia -Bruxelles Cocof, Stedenfonds



Cea de-a doua ediție a Carnavalului Saint-Josse va avea loc pe 18 mai, începând cu ora 13.00. Peste 500 de persoane costumate vor porni din Place Rogier spre Place Saint-Josse, pentru a anima străzile diferitelor cartiere ale municipiului pe o distanță de 2,5 kilometri. Tema paradei este "Culorile Saint-Josse: Rădăcini și aripi". Pentru că Saint-Josse, mândru de numeroasele rădăcini ale populației sale, evidențiază cu plăcere diversitatea originilor locuitorilor săi. De ce "aripi"? Pentru zborul de a trăi prezentul și viitorul. Este un întreg program care va reflecta ADN-ul comunității pentru și cu locuitorii din Saint-Josse. Folclorul și creațiile păsărilor vor puncta această paradă magică; păpuși cu păsări gigantice și puii lor, realizate de copii, își vor întinde aripile largi sub ferestre; zmeii vor roti cu ele; iar cei trei giganți din Saint-Josse vor fi prezenți: patronul Saint-Josse, poetul Houwaert și Guy Cudell. Acești trei domni vor invita două domnișoare gigantice din Les Marolles să defileze cu ei. Gilles vor fi, de asemenea, în Saint-Josse pe 18 mai, cu costumele lor tradiționale, pene, portocale și fanfara.
O prezență de excepție! Diasporele din municipiu vor defila în costume tradiționale; participanții se vor prezenta pe un podium la sfârșitul procesiunii din Place Saint-Josse. Carnavalul a fost îmbogățit și de participarea asociațiilor românești, cu talentul și entuziasmul lor obișnuit. Euro-Mara, Arthis asbl și Zamfira au adăugat culorile României la festivitate!





La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Radio-TV Arthis, We in Europe et/en partenaires de/partners van Verbum Lectures et/en de l'Eglise adventiste/Adventkerk

vous invitent aux/nodigen u uit voor

Conférences Verbum Conferenties
Présentées par/Gepresenteerd door :
Prof. Univ. Dumitru Bortun



VE/VR 02- SA/ZA 03.06.2023 *à/om* **19:30**
DI/ZO 04.06.2023 *à/om* **18:00**

Rue d'Arlon/Aarlenstraat 14, 1050 Ixelles/Elsene

Info et réservations/en reserveringen : 02/511 34 20 – info@arthis.org

Organisateurs/Georganiseerd door : Verbum Lectures et/en l'Église adventiste/Adventkerk
Partenaires/In samenwerking met : Arthis – La Maison Culturelle Belgo-Roumaine/Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Radio-TV Arthis et/en RomBel
Avec le soutien de/Met de steun van: Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Fédération Wallonie-Bruxelles, Cocof, Stedenfonds

Conférences :
Spectateur ou acteur
Noir et brouillard
Les 02-03.06.2023 à 19:30
Le dimanche, 4 juin à 18h00, un entretien avec Dumitru Borțun et dans le répertoire classique, vous pourrez écouter des invités de Roumanie : la soliste Diana Rad, la violoncelliste Hermina Noemi Marin, le pianiste Cosmin Adrian Pătrana et divers groupes instrumentaux et choraux dirigés par le chef d'orchestre et clarinettiste Albert Mădălin Codreanu.
Dumitru Borțun est docteur en philosophie et professeur à la Faculté de communication et de relations publiques de l'École nationale d'études politiques et administratives de Bucarest - SNSPA.

Lezingen:
Toeschouwer of acteur
Donker en mist
Op 2 & 3 Juni 2023 om 19u30
Op zondag 4 juni om 18u een interview met Dumitru Borțun en in het klassieke repertoire kunt u luisteren naar gasten uit Roemenië: soliste Diana Rad, celliste Hermina Noemi Marin, pianist Cosmin Adrian Pătrana en verschillende instrumentale en koorgroepen onder leiding van dirigent en klarinettist Albert Mădălin Codreanu.
Dumitru Borțun is doctor in de filosofie en professor aan de faculteit Communicatie en Public Relations van de Nationale School voor Politieke en Administratieve Studies in Boekarest - SNSPA.





Arthis – Casa de Cultura Belgo-Romana, Radio-TV Arthis si We in Europe
partneri ai Verbum Lectures si Biserica Adventistă

a invita la

Conferintele Verbum
Prezentate de :
Prof. Univ. Dumitru Bortun



Vineri 02- Sâmbata 03.06.2023 *la ora* **19:30**
Duminica 04.06.2023 *la ora* **18:00**

Rue d'Arlon 14, 1050 Ixelles

Informatii si rezervari : 02/511 34 20 – info@arthis.org

Organizatori : Verbum Lectures si Biserica Adventistă
În parteneriat cu Arthis - Casa de Cultură Belgo-Română, Radio-TV Arthis şi RomBel
Cu sprijinul: Primariei Orașului Bruxelles, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Federatia Valonia -Bruxelles Cocof, Stedenfonds, FIPI

Francophones Bruxelles

Conferințe:
Spectator sau Actor
Negură și Ceață
Pe datele de 02-03.06.2023 la ora 19:30
Duminică, 4 iunie la ora 18:00, un interviu cu Dumitru Borțun și, în repertoriul clasic, veți putea asculta invitați din România: solista Diana Rad, violoncelista Hermina Noemi Marin, pianistul Cosmin Adrian Pătrana și diferite formații instrumentale și corale dirijate de dirijorul și clarinetistul Albert Mădălin Codreanu.
Dumitru Borţun este doctor în filosofie şi profesor universitar la Facultatea de Comunicare şi Relaţii Publice a Şcolii Naţionale de Studii Politice şi Administrative din Bucureşti – SNSPA.





I-Art, La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Basarabeanca et/en Arthis Artists

organisent/organiseren

Journée de la Blouse Roumaine
Dag van de Roemeense Blouse chez/bij Arthis



VE/VR 08- DI/ZO 10.06.2023

chez/bij ***Arthis***
et/en la/het ***Terrasse Culturelle Arthis Cultuurterras,***
Rue de Flandre/Vlaamsesteenweg 33, 1000 Bruxelles/Brussel

Réservation obligatoire/Reservering verplicht:
02/511 34 20 – info@arthis.org

Je/Do 08.06.2023 àpd/vanaf 18:30
Conférenc/Conferentie : Le costume folklorique, le vêtement de l'âme roumaine/Folkloristische klederdracht, de kleding van de Roemeense ziel, avec/met Doina Isfanoni - chercheur en ethnologie, historien et théoricien de l'art, membre de la Commission nationale pour la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel/ onderzoeker in etnologie, kunsthistoricus en theoreticus, lid van de Nationale Commissie voor het behoud van immaterieel cultureel erfgoed.
"Toujours identique et pourtant différent, le costume roumain illustre le principe de l'unité dans la diversité. "/ "Altijd hetzelfde en toch anders, het Roemeense kostuum illustreert het principe van eenheid in verscheidenheid. "
Vernissage/Opening: Exposition de costumes traditionnels de la région des Padureni/Tentoonstelling van traditionele kostuums uit de regio Padureni, présentés par/gepresenteerd door Marica Tif - artisane de/handwerkster uit Hunedoara
Vernissage/Opening: Exposition de photos « Au Pays des Padureni »/Fototentoonstelling "In het land van de Padureni" de la collection de/uit de collectie van Prof. Dr. Rusalin Isfanoni - ethnologue, chercheur/etnoloog, onderzoeker
Présentation de costumes royaux de la région de/Presentatie van koninklijke kostuums uit de Muscel regio - habillés et présentés par le groupe/gekleed en gepresenteerd door de Zamfira groep
Expositions ouvertes/Tentoonstellingen geopend : 08-10.06.2023
Ve/Vr 09.06.2023 de/van 17:00 à/tot 19:00 – Radio-TV Arthis - Interviews et débats/Interviews en debatten : Le peuple roumain et ses traditions patrimoniales uniques/Het Roemeense volk en zijn unieke erfgoedtradities
Sa/Za 10.06.2023 de/van 10:00 à/tot 13:00
Atelier ludique intergénérationnel/Intergenerationele ludieke workshop :
A la découverte des traditions des/Ontdekking van de tradities van de Padureni
Présentation de la blouse roumaine/Presentatie van de Roemeense blouse
En collaboration avec/In samenwerking met Zamfira
Avec le soutien du/Met de steun van Département des Roumains de Partout dans le Monde/Departement van Roemenen over de hele wereld, Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Fédération Wallonie-Bruxelles, VGC, Cocof, FIPI, Stedenfonds

Francophones Bruxelles

Departamentul pentru Românii de Pretutindeni

Au 1er décembre 2022, la blouse roumaine a été inscrite au patrimoine mondial immatériel d'Unesco.
L'art de la chemise roumaine, élément de l'identité culturelle en Roumanie et en République de Moldova, est à présent inscrit sur la Liste représentative du patrimoine culturel immatériel de l'humanité.
La célébration de la Journée de la Blouse roumaine chez Arthis est une tradition !
À partir de 2013, Arthis a célébré, à travers de nombreux événements, la blouse et la chemise roumaines. Symbole de la culture ancestrale roumaine, la blouse (« ia ») est un livre de contes, ouvert et écrit depuis des temps immémoriaux, avec du fil et une aiguille, l'alphabète propre du peuple roumain. Les modèles appliqués ne sont pas de simples ornements, mais représentent des concepts et des symboles qui peuvent qui peuvent être lus par ceux qui connaissent ce langage visuel.

Op 1 december 2022 werd de Roemeense blouse ingeschreven op de lijst van immaterieel werelderfgoed van de Unesco. De kunst van de Roemeense blouse, een element van culturele identiteit in Roemenië en de Republiek Moldavië, is nu ingeschreven op de Representatieve Lijst van het Immaterieel Cultureel Erfgoed van de Mensheid.
De viering van de Roemeense-shirtdag bij Arthis is een traditie! Sinds 2013 viert Arthis met een aantal evenementen de Roemeense blouse en het overhemd.
De blouse ("ia"), symbool van de voorouderlijke Roemeense cultuur, is een verhalenboek dat sinds mensenheugenis wordt geopend en geschreven met draad en naald, het alfabet dat eigen is aan het Roemeense volk.
De toegepaste patronen zijn niet louter ornamenten, maar vertegenwoordigen begrippen en symbolen die kunnen worden gelezen door degenen die vertrouwd zijn met deze visuele taal.

Les femmes cousaient les chemises pendant l'hiver, quand les travaux des champs étaient finis, et elles les montraient au monde au printemps, à Pâques, quand la nature ressuscitait. La Journée de la Blouse roumaine est célébrée chaque année, le 24 juin, par les Roumains du monde entier. Cette date est liée à le Fête des Sânzienelor ou Dragaicei. Les Sânziene étaient considérées comme de très belles femmes, prêtresses du soleil, des divinités nocturnes cachées dans les forêts sombres où les humains n'osent pas entrer.

La Journée de la Blouse roumaine représente également un lien que l'on souhaite garder avec la tradition, les coutumes et l'amour du beau des roumains. Elle est aussi la passion pour le patrimoine roumain que nous souhaitons sauvegarder, celui-ci étant le lien avec notre histoire spirituelle.

A travers les événements qu'elle organise, Arthis souhaite sensibiliser le grand public à la découverte et à la sauvegarde de cet héritage culturel qui nous rend fiers et nous offre notre unicité dans l'espace culturel ethnographique international. La jeune génération est celle qui devra continuer à promouvoir cette tradition ancestrale roumaine et sauvegarder ce patrimoine inestimable.

De vrouwen naaiden de hemden in de winter, als het werk op het land klaar was, en lieten ze in de lente, met Pasen, als de natuur weer tot leven kwam, aan de wereld zien. De Dag van de Roemeense Blouse wordt elk jaar op 24 juni gevierd door Roemenen overal ter wereld. Deze datum is gekoppeld aan het Festival van de Sânziene of Dragaica. De Sânziene werden beschouwd als mooie vrouwen, priesteressen van de zon, nachtelijke godheden verborgen in donkere bossen waar mensen niet durfden te komen. De Dag van de Roemeense Blouse staat ook voor een band die we willen behouden met de Roemeense traditie, gebruiken en liefde voor schoonheid. Het is ook een passie voor het Roemeense erfgoed dat we willen beschermen, namelijk de band met onze spirituele geschiedenis. Via de evenementen die Arthis organiseert, wil zij het grote publiek bewust maken van de noodzaak om dit culturele erfgoed, dat ons trots en uniek maakt in de internationale etnografische culturele arena, te ontdekken en te beschermen. Het is aan de jongere generatie om deze voorouderlijke Roemeense traditie te blijven promoten en dit onbetaalbare erfgoed te beschermen.





I-Art, Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna si Arthis Artists

organizeaza

Sarbatoarea Iei la Arthis



Vineri 08- Duminica 10.06.2023

la ***Arthis*** *si* ***Terrasa Culturala Arthis,***
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

Rezervare obligatorie : 02/511 34 20 – info@arthis.org

Joi 08.06.2023 de la ora 18:30
Conferinta : Costumul popular vesmânt al sufletului românesc
Cu Prof. univ. dr. Doina Isfanoni - cercetator etnolog, istoric si teoretician de arta, membru al Comisiei Naţionale pentru Salvgardarea Patrimoniului Cultural Imaterial
« Mereu acelaşi şi totuşi diferit, costumul românesc ilustrează principiul unităţii în diversitate. »
Vernisaj - Expozitie de costume traditionale din Tinutul Padurenilor
Prezentate de Marica Tif - mester popular din Hunedoara
Vernisaj - Expozitie de fotografii « În tinutul Padurenilor »
din colectia Prof. Dr. Rusalin Isfanoni - etnolog, cercetator
Prezentare de costume regale din zona Muscel – îmbracate si prezentate de grupul Zamfira
Expozitii deschise: 08–10.06.2023 la Arthis
Vineri 09.06.2023 între orele 17:00-19:00 la Radio-TV Arthis
Interviuri si dezbateri : Poporul român si traditiile sale patrimoniale unice
Sâmbata 10.06.2023 între orele 10:00-13:00 la Scoala Arthis
Atelier intergenerational de descoperire a traditiilor Padurenilor
Cu copiii în Tinutul Padurenilor
Camasa românească pe întelesul tuturor
În parteneriat cu Zamfira.
În cadrul proiectelor: Parcurs cultural identitar românesc în Belgia, Radio Arthis - 10 ani alaturi de romanii de pretutindeni, Scoala Arthis din Belgia - Model de pastrare a indentitatii romanesti la tanara generatie.
Aceste proiecte sunt realizate cu sprijinul Departamentului pentru Românii de Pretutindeni, ianuarie-decembrie 2023.
Cu sprijinul: Primariei Orasului Bruxelles, Federatiei Valonia-Bruxelles, VGC, Cocof, FIPI, Stedenfonds

DEPARTAMENTUL PENTRU ROMÂNII DE PRETUTINDENI

La 1 decembrie 2022, ia românească a intrat în patrimoniul mondial imaterial UNESCO !
Arta camasii cu altita, element de identitate culturala în România si Republica Moldova, este în prezent înscrisa pe Lista reprezentativa a patrimoniului cultural imaterial al umanitatii.
Ziua iei la Arthis reprezinta o traditie ! Începând cu anul 2013, Arthis a sarbatorit prin evenimente deosebite ia si camasa românească. Simbol al culturii ancestrale românesti, ia este o carte de povesti deschisa si scrisa din cele mai vechi timpuri cu acul si ata, cu un alfabet propriu al poporului român. Modelele cusute nu sunt simple ornamente, ci reprezintă simboluri și idei ce pot fi citite de către cei care cunosc acest limbaj vizual. Femeile coseaua camasile iarna, când muncile câmpului se terminau si le scoteau în lume primavara, de Pasti, când natura reînvia. Ziua iei este sarbatorita de românii din lumea întreaga în fiecare an în 24 iunie, data legata de Sarbatoarea Sânzienelor sau a Dragaicei. Sanzienele erau considerate a fi femei frumoase, adevărate preotese ale soarelui, divinități nocturne ascunse prin pădurile întunecate, neumblate de om. Ziua iei este o legatura pe care dorim sa o mentinem cu traditia, obiceiurile si dragostea pentru frumos a românilor. Este, de asemenea, si pasiunea pentru patrimoniul românesc pe care dorim sa-l pastram, el fiind legatura cu istoria noastra spirituala. Prin evenimentele pe care le organizeaza, Arthis doreste sa sensibilizeze publicul larg la descoperirea si cunoasterea acestei mosteniri culturale care ne face mândri si ne da o anumita unicitate în spatiul cultural etnografic international. Tânara generatie este cea care trebuie sa poarte mai departe aceasta traditie ancestrala românească, ea fiind legatura noastra cu istoria.

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

organisent/organiseren

Diverses réunions, visites et rencontres
Diverse vergaderingen, bezoeken en bijeenkomsten

Arthis - Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Chaque semaine chez Arthis : Accueil des participants, renseignements sur le projet, préparation des activités, prises de contact avec les familles roms, diverses Institutions, objectifs culturels et associations, accueil des nouveaux arrivants etc./ Elke week, bij Arthis: deelnemers verwelkomen, informatie over het project verstrekken, activiteiten voorbereiden, contact leggen met Roma-families, verschillende instellingen, culturele doelgroepen en verenigingen, nieuwkomers verwelkomen, enz.

09.01-11.12.2023 - tous les lundis : aide logistique, répétitions des musiciens de rue, soutien dans les différentes démarches administratives, rencontres autour de la communauté rom à Bruxelles, traductions / elke maandag: logistieke ondersteuning, repetities voor straatmuzikanten, ondersteuning bij verschillende administratieve procedures, vergaderingen over de Roma-gemeenschap in Brussel, vertalingen, enz.

Avec le soutien de/Met de steun van : Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Fédération Wallonie-Bruxelles, VGC, Cocof, FIPI, Stedenfonds

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis & Femmes Roma / Romavrouwen

organisent/organiseren

Groupe de réflexion des Femmes Roma / Reflectiegroep voor Romavrouwen

17.01.2023 - Propositions et mise en place - workshops musique, danse, cuisine traditionnels roms/ Voorstellen en uitvoering - workshops traditionele Romamuziek, -dans en -kookkunst
01.02.2023 – Rencontre-débat sur le thème du « déracinement et enracinement »/ Bijeenkomst-debat over het thema "ontworteld en geworteld"

01.03.2023 - Les femmes roms organisent et proposent des activités dans le cadre du Festival Tziganiada/ Romavrouwen organiseren en stellen activiteiten voor in het kader van het Tziganiada Festival
05.04.2023- La scolarisation des enfants roms/ Onderwijs voor Romakinderen
03.05.2023- Sensibilisation des familles roms à l'importance d'une bonne utilisation des moyens de communication en ligne/ Roma-gezinnen bewust maken van het belang van een goed gebruik van onlinemedia
07.06.2023- Outils de communication en ligne – Utilisation égale et sans discrimination pour les femmes/ Online communicatiemiddelen - Gelijk en niet-discriminerend gebruik voor vrouwen

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

organisent/organiseren

Workshops : Initiation aux technologies de l'information et à la communication en ligne
Workshops: IT-initiatie en online communicatietraining

Arthis - Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

16.01.2023 - Se former au numérique et à la digitalisation/ Digitale opleiding en digitalisering
24.01.2023 - Comment rechercher sur Internet et comment télécharger des applications/ Hoe zoeken op het internet en hoe toepassingen downloaden?
07.02.2023 - C'est quoi Zoom et comment l'utiliser ?/ Wat is Zoom en hoe gebruik ik het?
14.02.2023 - Séances individuelles pour tester et télécharger Zoom – 14 séances de 2 heures/ Individuele sessies om Zoom te testen en te downloaden - 14 x 2 uur durende sessies
07.03.2023 - Comment créer une adresse électronique/ Hoe maak ik een e-mailadres aan?
14.03.2023 - Comment utiliser l'adresse électronique à partir d'une application ?/ Hoe gebruik ik mijn e-mailadres vanuit een toepassing?
11.04.2023 - La digitalisation du service public/ Digitalisering van de openbare dienst
09.05.2023 - Comment prendre un rendez-vous en ligne ?/ Hoe boek ik online een afspraak?
16.05.2023 - Comment prendre un rendez-vous en ligne ?/ Hoe boek ik online een afspraak?
06.06.2023 - La digitalisation des services bancaires/ Digitalisering van bankdiensten
13.06.2023 - C'est quoi l'e-banking ?/ Wat is e-bankieren?

Avec le soutien de/Met de steun van : Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Fédération Wallonie-Bruxelles, VGC, Cocof, FIPI, Stedenfonds

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Street Art Music

organisent/organiseren

Diverses activités et rencontres avec les musiciens de rue
Répétitions, sessions d'information, rencontres, CV's, traductions etc.

Diverse activiteiten en ontmoetingen met straatmuzikanten
Repetities, infosessies, ontmoetingen, Cv's, vertalingen enz.

Avec le soutien de/met steun van : Ville de Bruxelles/Stad Bruxelles, VGC, Stedenfonds, Fédération Wallonie-Bruxelles, Service public francophone bruxellois – Commission communautaire française – Cocof – FIPI

N'hésitez pas à contacter Arthis si vous souhaitez organiser un concert, une animation ou une activité artistique avec des musiciens talentueux d'origine roumaine et/ou roma !

Aarzel niet om contact op te nemen met Arthis als u een concert, presentatie of artistieke activiteit wil organiseren met muzikale talenten van Roemeense herkomst of met Roma!

Contact: info@arthis.org; 02/511 34 20 - Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Radio-TV Arthis îsi largeste echipa

RADIO-TV ARTHIS BRUXELLES

Aveti o pasiune pentru jurnalism ? Doriti sa va implicati într-o activitate benevola alaturi de oameni dinamici, pasionati de radio si de imagine ? Atunci, va puteti alatura echipei nostre de jurnalisti si tehnicieni de la Radio-TV Arthis !

Cunoasteti Radio-TV Arthis ?
Radio-TV Arthis este un post de radio-televiziune online, cu sediul la Bruxelles, la Arthis - Casa de Cultura Belgo-Româna. De 10 ani, cu un grup de pasionati, transmitem informatii sociale, culturale si educative din capitala Europei.
În fiecare an, Radio-TV Arthis îsi largeste echipa !
Veniti cu noi sa dam sens cuvântului si imaginii !

Pentru informatii, contactati-ne la : 02/511 34 20 ; info@arthis.org - Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

Ponctuellement chez Arthis, dans le cadre du Piano B-Art, à partir de 21h00 :
Musique du monde et musique classique
Abonnez-vous à notre newsletter via info@arthis.be et restez informé!

Bij gelegenheid, bij Arthis. In het kader van Piano B-Art om 21u.
Wereldmuziek en klassieke muziek
Schrijf je in op onze nieuwsbrief via info@arthis.be en blijf op de hoogte!

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

organisent/organiseren

Les lundis des rencontres citoyennes chez Arthis
De maandagen van de burgerontmoetingen bij Arthis

9 séances de débats sur des thèmes d'intérêt général / 9 debatten rond algemeen relevante thema's

En coll. avec/I.s.m.: Basarabeanca, Euro-Mara, Radio-TV Arthis, Femmes Roma/Romavrouwen, Street Art Music, Elle/Zij - Femmes Roumaines en Belgique/Roemeense Vrouwen in België, Association des parents roumains en Belgique/Vereniging van Roemeense Ouders in België. Avec le soutien de/Met steun van: Ville de Bruxelles/Stad Bruxelles, VGC, Stedenfonds, Fédération Wallonie-Bruxelles, Cocof - FIPI

SI CELA VOUS INTERESSE … / MISSCHIEN IETS VOOR U ?

Le savez-vous ?

ARTHIS - La Maison Culturelle Belgo-Roumaine a.s.b.l. (association francophone) est reconnue fiscalement.
Cela veut dire que si vous voulez devenir donateurs vous pouvez récupérer la somme des contributions.
Nous envoyons chaque année des attestations pour la déduction fiscale.
L'obtention de cette reconnaissance n'est pas chose aisée et elle est accordée aux organisations qui sont financièrement saines et qui tiennent une comptabilité régulière.
À partir d'une somme de 40 euros vous avez le droit à cette attestation - Le compte FORTIS : 001-2904794-11

Dans le cadre du service juridique, Arthis vous propose des **traductions jurées** pour les combinaisons des langues suivantes : **roumain - français - néerlandais**
In het kader van de juridische dienst, stelt Arthis u voor: **beëdigde vertalingen** voor de volgende taalcombinaties: **Roemeens - Frans - Nederlands**

TRADUCTRICES ET INTERPRETES ASSERMENTEES – BEËDIGDE VERTAALSTERS EN TOLKEN

Carmen Hopârtean, Tribunal de Première Instance de Bruxelles et de Tournai
Rechtbank van Eerste Aanleg van Brussel en Doornik
Tel/Fax: 02/511 34 20; info@arthis.org

ATLASSIB BELGIUM

Transport de colis et de personnes/Pakjes- en personentransport
Rue Royale 53-55 Koningsstraat,1000 Bruxelles/Brussel
Tel : 02/512 63 33 Fax : 02/514 71 00 GSM : 0473/472 168

RADIO–TV Arthis – Mai aproape de noi, mai aproape de România !

Ascultati Radio-TV Arthis la adresa : www.radioarthis.be
Emisie live în fiecare miercuri si vineri, între orele 17:00-19:00 ora Belgiei (18:00-20:00 ora României)

Devenez membre de la Maison Culturelle Belgo-Roumaine ARTHIS asbl (2023)
La cotisation est de seulement 25 €/année et de 40 €/année pour les associations, (compte BE30 001-2904794-11 (fr) ou BE27 001-3513143-73 (nl)
Cela vous donne droit à des entrées gratuites à certaines de nos manifestations, à de nombreuses autres réductions
Word lid van het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis - ARTHIS vzw (2023)
Het lidgeld bedraagt €25/jaar voor particulieren & €40 voor verenigingen (rekeningnummer BE30 001-2904794-11 (fr) of BE27 001-3513143-73 (nl)
Leden hebben recht op gratis toegang voor sommige van onze activiteiten en op verschillende kortingen

PROGRAMME D'ACTIVITES DES MOIS JANVIER – JUILLET 2023
ACTIVITEITENPROGRAMMA JANUARI - JULI 2023

14-17.01.2023 – On & Offline - Une eternité avec Eminescu IIIème Édition/*Een eeuwigheid met Eminescu IIIde Editie*
SA/ZA 21.01.2023 *à/om* **18:00 - Arthis - Lancement du livre/*Boekpresentatie:* Chroniques roumaines – 1990 – 2015**
MA/DI 24.01.2023 *à/om* **10:30 - Arthis - La Journée de la mémoire - Holocauste des roms/*Dag van de Herdenking - Roma Holocaust***
JE/DO 09.02.2023 *à/om* **18:30 - Arthis - Lancement du livre/*Boekpresentatie*: L'origine latine du christianisme en Roumanie**
JE/DO 16.02.2023 *à/om* **18:30 - Arthis - Brancusi, l'héritage secret/*Brancusi, het geheime erfgoed***
JE/DO 17.02.2023 *à/om* **19:00 - Arthis - Rencontre - débat avec des sportifs de haut niveau:**
Performances sportives roumaines en Belgique/*Ontmoeting - debat met toptalenten: Roemeense sportprestaties in België*
MA/DI 28.02.2023 *à/om* **10:00 - Arthis - Visite de Mme la Ministre Karine Lalieux / *Bezoek van de Minister Karine Lalieux***
26-26.02.2023 *de/van* **10:00** *à/om* **18:00 - La Fête de/*Het feest van de Martisor/Martenitsa***
25-26.02.2023 *de/van* **10:00** *à/om* **18:00 - Arthis - Lancement de livre/*Boekpresentatie :***
Radacini - Simboluri peste timp/*Wortels - Symbolen doorheen de tijd*
25-26.02.2023 *de/van* **10:00** *à/om* **18:00 - Arthis - Expo photos: La merveille/*Fototentoonstelling: Het wonder*** *de/door* **Mariana Scubli**
SA/ZA 25.02.2023 *à/om* **11:00 - Arthis – Martisoare: Ateliers créatifs pour enfants avec des artistes et des artisans**
Creatieve workshops voor kinderen met kunstenaars en ambachtslieden
25.02- 09.03.2023 - Arthis - Elle/Zij - La semaine de la femme/*Week van de vrouw*
VE/VR 03.03.2023 *à/om* **19:00 - Arthis - Vernissage. Exposition: Regards de femmes/*Tentoonstelling: De blik van de vrouw***
JE/DO 02.03.2023 *à/om* **19:00 - Arthis - Rencontre-débat: Les femmes et l'entrepreneuriat / *Debat: Vrouwelijk ondernemerschap***
JE/DO 09.03.2023 *à/om* **19:00 - Arthis - Exposition virtuelle et débat: Fille adoptée en quête d'identité**
Virtuele tentoonstelling en debat: Geadopteerde vrouw op zoek naar haar identiteit *avec/met* **Céline Lacramioara Foucher**
VE/VRIJ 17.03.2023 *à/om* **18:00 - Musée d'art spontané de Bruxelles/*Het Museum voor spontane kunst van Brussel***
Exposition de peinture sur verre/*Tentoonstelling van schilderijen op glas.* Artiste/*Kunstenaar:* Nicolae Groza
SA/ZA 18.03.2023 *à/om* **10:00- Arthis - Atelier de dessin et peinture/*Creatieve teken- en schilderworkshop*** *avec/met* **Sabina Chiscop**
MER/WOE 29.03.2023 *à/om* **10:00 - Arthis - Visite de Mme/*Bezoek van Mevr* Nawal Ben Hamou**
01.04.2023 *de/van* **10:00** *à/tot* **12:00 - Arthis - Histoires de toutes les couleurs/*Verhalen van alle kleuren***
SA/ZA 01-08.04.2023- Arthis *et/en* **Place de la Bourse/*Beursplein* - Roma Forum**
SA/ZA 08.04.2023 *àpd/vanaf* **15:00 - Place de la Bourse/*Beursplein* - Journée Internationale des Roms/*Internationale Roma-dag***
ME/WO 12.04.2023 *à/om* **15:30 - Maison de la Création - Centre culturel Gare - Atelier de décoration traditionnelle d'œufs**
"Œufs de printemps"/*Workshop rond het traditioneel versieren van paaseieren "Lente Eieren"*
DI/ZO 23.04.2023 *àpd/vanaf* **12:00 - Place de la Bourse/*Beursplein* - Printemps roumain à Bruxelles/*Roemeense lente in Brussel***
ME/WOE 26.04.2023 *à/om* **17:30 - Pianofabriek - Atelier de musique/*Muziek workshop Brussels City Waves***
04-07.05.2023 - La Maison des Arts/*Het Huis der Kunsten* – ULB – Identitati:
Paroles d'artistes roumains vivant en Belgique/*Woorden van Roemeense kunstenaars die in België wonen*
VE/VR 08.05.2023 *à/om* **18:30 - Arthis - Vernissage – Exposition de peinture/*Tentoonstelling – Schilderkunst* - Ciprian Muntiu**
VE/VR 12 - SA/ZA 13.05.2023 - Bruxelles/*Brussel* – Interlitratour 2023
VE/VR 12.05.2023 *à/om* **19.00 - Arthis - Rencontre littéraire: Unité dans la diversité/*Literaire ontmoeting: Eenheid in verscheidenheid***
SA/ZA 13.05.2023 *de/van* **12:00** *à/tot* **18:00 - Place de la Monnaie/*Muntplein* - Divercity 2023**
18.05.2023, *àpd/vanaf* **13:00 - Carnaval de/van Saint-Josse/Sint Joost**
02-04.06.2023 *à/om* **18:00 - Conférences Verbum Conferenties Présentées par/*Gepresenteerd door*: Prof. Univ. Dumitru Bortun**
08-10.06.2023 - Arthis & Terrasse Culturelle Arthic*ultuurterras* Journée de la Blouse Roumaine/*Dag van de Roemeense Blouse*
1/mois/maand - Ponctuellement : Lundis des rencontres citoyennes / *Punctueel*: *Maandagen van de burgerontmoetingen*
Tous les lundis et ponctuellement online : Aide logistique et répétitions des musiciens de rue
Elke maandag en punctueel online: Logistieke hulp en repetities straatmuzikanten
3e mercredi du mois & ponctuellement par téléphone & online : Groupe de réflexion de femmes Roma
Derde woensdag van de maand* en *punctueel telefonisch en online*: *Denkgroep Romavrouwen
Chaque samedi & ponctuellement mercredi *chez* Arthis, online & Zoom: Ateliers créatifs pour enfants
Zaterdag & punctueel woensdag bij Arthis, online, Zoom : Creatieve Kinderateliers
Ponctuellement *chez* Arthis, online & téléphone: Informatique pour des personnes de IIIe âge
Punctueel bij* Arthis & online*: Informaticales voor senioren
Mercredi/*Woensdag*: Répétitions Zamfira & Chorale folklorique/*Repetities Zamfira & folklorezangroep*
Tous les mercredis et les vendredis *de* 17:00 à 19:00 / *Elke woensdag en vrijdag van* 17:00 tot 19:00 – Radio-TV Arthis

Avec le soutien de / Met de steun van :
BXL brussel FÉDÉRATION WALLONIE-BRUXELLES Francophones Bruxelles